A LEXICON OF ATSUGEWI

by

D. L. Olmsted

Report #5
Survey of California and Other Indian Languages
Reports from the Survey
of California and Other Indian Languages

Edited by Wallace L. Chafe and Leanne Hinton

Report 45
A LEXICON OF ATSUGEWI

by

D. L. Olmsted
# Table of Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Acknowledgements</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Preface</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Bibliography</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>Atsugewi-English</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>English-Atsugewi</td>
<td>155</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Acknowledgments

The principal support for my work on Atsugewi has come from fellowships from the Social Science Research Council and the John Simon Guggenheim Memorial Foundation. In addition, assistance has been received from the Committee on Research, University of California, Davis; the Survey of California Indian Languages, Berkeley; Yale University's Ford Foundation Program in Behavior Science, and the National Science Foundation. To all these organizations, I extend thanks.

Over the years, I have had the help of a number of student assistants who have gone through borrowed word-lists and published sources, copying out items on cards. I want particularly to record my obligation to C. Eugene Farmer, Merna McEuen and Mrs. Jacqueline Doeckel Appleton.

The text of the lexicon was first typed in its entirety by Margaret McGimpsey, whose skill and conscientiousness eliminated many errors that would otherwise have found their way into the final version; I am much obliged to her.

After ten years of waiting, the manuscript was too faded to go before the camera. So, in retyping, the opportunity was taken to institute some needed revision. In that work, I have been fortunate to have the services of Marion Horwell, whose care and intelligence have helped to clarify a number of unclear points; she is responsible for the final version.
Others have helped over the years: in the field, Mr. and Mrs. E. R. Neasham, Mr. and Mrs. John Ley and family, and Arthur Barnes and family; Professors R. F. Heizer and Mary R. Haas pointed out material in the files at Berkeley and allowed me to make copies of relevant portions; J. T. Ruckle, who helped in the search for library materials pertaining to Jeremiah Curtin.

In addition to those named above, I wish to thank Flora Olmsted, Elaine Olmsted, Carolyn F. Wall, L. A. Timm, and M. A. Baumhoff for assistance and encouragement.
PREFACE

Atsugewi is a language of northeastern California assigned to the Palaihnihan branch of the Hokan family. Probably never more than a few hundred in number, its speakers occupied the northern slopes of Mount Lassen along Hat Creek and, to the east, Dixie Valley. The two groups spoke mutually intelligible, but distinct, dialects: Atsuge along Hat Creek and Apwaruge in Dixie Valley. The environments were different, too. Hat Creek is a cold stream running through heavy stands of the monumental sugar pine (Pinus lambertiana Doug.), whereas Dixie Valley is dry and surrounded by low volcanic hills; its flora and fauna are reminiscent of the Modoc plateau and the transsierra desert rather than the Sierra-Cascade forest ecology of Hat Creek. For details see Garth 1953.

The data collected here are mostly from the Hat Creek dialect, except for those marked AB (the initials of Arthur Barnes, the single surviving Dixie Valley informant known to me). I began work on the language in 1953 and was privileged to work with a number of the very few surviving speakers of the language. The one who contributed most was the late Ike Wilson, a man of about sixty when I first knew him. His English was excellent, and, though he became blind in middle life, his knowledge of local topography was precise enough to enable him to point out distant landmarks from memory when at home. Considering that his daily language had been English for many years, he was surprisingly adept at serving as an informant for Atsugewi. The bulk of
the material presented here came from Mr. Wilson, and whatever
value there is in the work is mostly due to his concern for the
preservation of the language of his people.

All forms in the following lexicon which are not otherwise
marked for informant were obtained from Mr. Wilson. Other sources
of material are marked as follows:

RW - Roy Wilson (brother to Ike Wilson)
BW - Boquita Wilson (wife to Roy)
LL - Mrs. Lulu Lamar
CT - Clyde Thompson
G - form reproduced from Garth 1953
C - from the field notes of Jeremiah Curtin, preserved in the
archives (as ms. 2059, Bureau of American Ethnology) of
the Smithsonian Institution, and made available to me
through the courtesy of Professor Mary R. Haas, who first
identified the language involved as likely to be Atsugewi.

All of the preceding represent the Atsuge (Hat Creek) dialect.

AB - Arthur Barnes (only source of Apwaruge dialect material).

Purpose and Plan of the Work. The aim of this dictionary is to
provide a record of what is now known of the Atsugewi language pri-
marily to facilitate study of the history of the people and their
culture. Every effort has therefore been made to render the material
comparable with the records of the other Hokan languages. The notation
is phonemic and follows the system first set forth in my 'Atsugewi
Phonology' and used in A History of Palaihnihan Phonology.
The vowels of Atsugewi are /i e a ə u ə i· e· a· o· u· ə· /
and the semivowels are /y w h/. Consonants are /p t k q ʔ m n g
w j s z s x r l θ/,. Stresses are ordinary (unmarked) and strong /"/. For phonetic details and analytical arguments, see Olmsted 1958.

All verb roots and affixes are marked as to conjugation in accordance with the system set forth in my 'Atsugewi Morphology I: Verb Inflection', unless there is insufficient information to allow such assignment, in which case the status as verb is indicated by the English translation 'to ----'.

This lexicon, representing as it does an obsolescent language now nearly extinct, can hardly claim analytical completeness. Since it is intended to give Hokanists as full as possible a stock of materials among which to browse for cognates, all recorded alternants have been included. Many of those differ only slightly. Their inclusion may perhaps be justified by the possibility they lend for internal reconstruction, even though their final status may never be known. There are several possible hypotheses: the first is the well-known (since the time of Angulo) alternation between forms in long vowel, short vowel and vowel plus glottal stop; second is dialect mixture, including the borrowing of closely similar material from the related Achumawi; third is age-graded linguistic difference; fourth is sex-typed linguistic differences, a factor not to be ruled out in view of the system found by Sapir among the related, neighboring Yana. In short, there are crucial sociolinguistic data without which such questions cannot be decided, and those data are not likely to be forthcoming, given the nearly complete
loss of the speakers of the language. Such alternations are morphophonemic, not phonemic: the fact that English 'either' appears with an initial vocalic element sometimes in [i:*] and sometimes in [ay] does not mean that [i:*] and [ay] are not phonemically distinct, as in 'kind' and 'keened' or 'me' and 'my'. Curtin also noted alternants of that sort, though without specifying the informant.

The original version of this lexicon, completed more than a decade ago, began with a biographical sketch of Jeremiah Curtin. When the Indiana University Series where it was first accepted ceased operations for lack of funds, the manuscript remained in limbo. After a few years, the sketch of Curtin was removed and published separately in *Historiographia Linguistica*. I quote here the material dealing with Curtin's field work on Atsugewi:

Jeremiah Curtin was the first to make acceptable records of Atsugewi, and they remained the best work on the language for more than fifty years. Curtin's first brush with the language was a casual affair, sandwiched in between sessions of work with Yana, which occupied him during the December of 1884. The reason was one familiar to later workers: Curtin's Yana informant, Jack, was undependable and disappeared for days at a time on gambling excursions. In order to keep busy, Curtin writes in his Memoirs: "One day I sent for Hoody Tom, a Hat Creek Indian, and began work on the Hat Creek language." (Curtin 1940:347). Apparently Curtin alternated work on the two languages from about the middle of December until early in January, since he records that they left for Redding on the 9th and he does not mention the Hat Creeks again until his account of the latter part of July 1885 when he apparently spent about a week at Hat Creek working with two informants, Shave Head and Buckskin. As far as can be discovered from his Memoirs, this ended his experience with Atsugewi. Nonetheless, his work has a lasting value because of its great accuracy; that accuracy was no doubt due to his experience in linguistic field work. It may be surmised that his skill was much greater than that of any other of the workers who scoured the West for the Smithsonian Institution during the 19th Century.
BIBLIOGRAPHY


1959, 'Palaihnihan and Shasta III: Dorsal Stops' Language 35,637-44.


ATSUGEWI - ENGLISH

a-  hue (color-adjectival prefix)
    e.g., ao'siri "grass-colored," "gray"
    from qö'siri "grass"

-á  "nominalizing suffix" (deverbative)
    e.g., yo'hpayá "dance" (noun) from -yohpay-
         "to dance" (verb III)
    pijaká "dream" (noun) from -pi'jak-
         "to dream" (verb IV)
    exyá "grave" from -ehxy- "to dig"
    ya'puwá "sling" (noun) from -ya'puw-
         "to sling"

-a₁  "third person singular"
    3 S pres act V
    3 S pres hab I, II, III, IV, V, VI

-a₂  "present actual" (suffix)
    1 S pres act I, II, IV, V, VI
    2 S pres act IV, VI
    3 S pres act IV, VI
    2 Pl pres act IV, VI
    3 Pl pres act VI

-a₃  "past"
    1 S past I, IV, V, VII
    2 S past I, II, V, VII
    3 S past I, V, VII
-a₃ (cont. from previous page)

1 D past (V), VII
2 D past V, VII
1 Pl past (V), VII
2 Pl past (V), VII
3 Pl past IV, (V), VII

-a₄ "non-first exclusive dual future" (infix)
  fut VIII

-(w)ahqu·sw- to stand II?
  e.g., swahqu·swamí·je "I stand up"

ahtikayweyehé book

-áhwa "nominalizing suffix" (deverbative)
  e.g., eskapáhwa "cold weather" from
  eskap "be cold"

ahwi wood

ahwí tree, firewood (C)

ahxwi porcupine (AB)

ahwí· porcupine (IW)

ajawo·p sugar pine (cf. -o·p "suffix to plant names")

ájha lake

aji current (water)
áji  water  e.g., jusi· aji "in the water"
      i·mehi aji "on the water"
      awtewey aji "under the water"

aji ("water") + -po- ("to want"): to be thirsty VIII
  e.g., miajímipo "you are thirsty"
  ajímjpoyaw "ye (plur.) are thirsty"
  ajíspo ak "I was thirsty"

ajimmejumewi  Wintun ("where-water-flows-people"): (C)

ajiqám  kidney (cf. áji "water")

ajíaska  milk (cf. atsíaska "breast," áji "water")

ajíslo ak  I was thirsty (cf. aji + -po- "to be thirsty")

ajkukhswipasja  widow (C)

ajkur-  their (masc. dual)
        e.g., ajkurehuti hoqi "their hands"

ajkuséná  gizzard (C)

ajojúni·  Modoc tribe

ajojke-  Hat Creek (cf. áji "water," ajwkémujté "at Hat Creek")

ajtatí  grayback

-ajtik-  to kill
ajwif: tree (IW, AB)

ajwo'ni: Klamath (River?) (cf. áji "water")

ajwukēmujtě: at Hat Creek (cf. -mujtě "locative")

ak: I (cf. "my," "we," "our")

ak-: my e.g., akta'ta "my father"

akhehti "my hands"

akyaawhti "my house"

akstiji, akstioji "my mother"

(cf. "we," "our")

akh: I (cf. "my," "we," "our")

akhta'ta: I have a father (lit., "I-father:" possession

is indicated without a verb)

akhwiri: our e.g., akhwiri jukji "our feet"

(cf. "I," "my," "we")

akon: grandfather

akpjusajuteajji: ninth

akstiji: my mother (cf. ak- "my," 'stiji "mother")

akstijimērokikē-ni: my mother's sister (cf. -mē- "possessive

suffix;" akstiji, akstioji "my mother;"

ro'mikē-ni "sister")
á̱̃kstįjįm̃r̃ę́m̃ik̃ę́-ñĩth̃é́ (she) is my mother's sister
  (ák-stįjį-m̃r̃ę́m̃ik̃ę́-ñi-the "my-mother-'possessive'-
  sister-is")

ákstįjį jį my mother (cf. ak= "my," -stįjį "mother")

aktãta my father (lit., ak= "my" + tãta "father;"
  cf. akhtãta "I have a father")

aku my e.g., akunipstẽ, akunipstę̃ "my uncle"
  (cf. "I," "we," "our")

akwį valley

akwįr we (cf. "our," "I," "my")

akwiri we

akwį̄awte Atwamsini, "Valley People" (one of the
  Achumawi bands) (G)

akyawhtį my house (lit., ak- "my" + yawhtį "house")

alò̃pkaywa water snake

alujhok coot (mud hen) (said to be onomatopoetic,
  jhok jhok, the noise of ascending bird)

-(w)am- eat (expanded stem) VI
  e.g., ̃swam̃m̃f̃-jẽ "I am eating"
  wam̃m̃f̃-the "he is eating"
-(w)am-

(cont. from previous page)

e.g., wamawmite-haw "we are eating" (plural)
wamahaymite-hay "we are eating" (dual)
nwamamf-jnehe. "you are eating"
wamamf-tehe. "they are eating"
kwaqšije-šwamamf. "I have eaten"
kwaqšijthe-wamamf. "he has already eaten"
kwaqšijt'ehaywamahay "we've (two) eaten"
kwaqšijt'e wamamf. "they have already eaten"

ama of e.g., e'táp ama úpkf "neck-feathers"

("feather-of-neck")

amoq worm

amuq maggot (C)

amúq caterpillar

amuš' angleworms

amúya mud

amuyáw mud (C)

amu-n grandchild, grandfather (used reciprocally)

-an- "animate suffix"
e.g., mahuopaní "Apwaruge" (juniper tree people)
-aneya  "adjectival suffix" (denominal)
         e.g., ehewaneya "mountain" (adj.) from
         ehéw "mountain" (noun)
anni  salmon (AB, IW)
anni°upaw  sturgeon (cf. anni "salmon," jupáw "big")
apá  beak, or bill (cf. á·ppa "mouth")
apahezarini  Ilmawi (a downriver Achumawi band) (G)
apakaréy  by (next to)
         e.g., apakaréy nú·yehe "by the stone"
apakewári  beyond
         e.g., apakewári nú·yehe "beyond the stone" (C)
apena  night (cf. "moon")
apé·najnehu·  moon (cf. "night," jné·ha·  "sun")
apé·nə  night
aphli  tongue
aphwisjúsi  midnight
apishi  Hammawi (an upriver Achumawi band) (G)
-apsjaw- to swim V
         e.g., yapsjáwq·mehe "you (sing.) are swimming"
-apsjaw- (cont. from previous page)

e.g., mophjanije·yaweyapsjawe "you (plur.) are swimming"

sapsjawja· "let us both swim," "let us all swim"

- (w)apsjaw- to swim V

e.g., swapsjawnie· "I am swimming"

wapsjáwmite·he "he is swimming"

wapsjawawmit·eyaw "we are swimming"

wapsjawaywamitwa·waywa "they are swimming"

- (w)apsjo-- to swim V

e.g., wapsjo·mihinisé· "I am going to swim"

wapsjo·mihin?e· "you (sing.) are going to swim"

wapsjo·mihinyehe· "he is going to swim"

wapsjomihine·hay "we (dual) are going to swim"

wapsjomihine·yaw "we (plur.) are going to swim"

wapsjomhinwa·waywa "they are going to swim"

wapsjo·minmije·yawe "are you (plur.) going swimming?"
apsmahkú  white-tailed deer (C)
apu     lip
apū     mouth (C)
apwarfwa  Dixie Valley (G)
apworake·  Dixie Valley
-apyu-  to do
aqanfrí  frog (C)
-aqás-  to stand II?
         e.g., hatuwaqáswa "he's standing"
         saqásija· "let us both stand up,"
         "let us all stand up"
áqi     beads
aqásiri  grass-colored, gray (lit., a- "hue," + qásiri
         "grass")
-araxp-  to sew VII
arisaw  rib (C)
ariyí·  arrow-shaft (wood)
arujóq  mudhen, coot
-aruker-  hang (transitive) I (?)
         e.g., žarakére·mije "I hang"
-as to say I

-ás "nominalizing suffix" (deverbative)
  e.g., wákatás "scissors" from -yókat-
  "to cut"
  wipjisákas "seat"

asena midforenoon (cf. "noon")

asenayamfji noon (cf. "midforenoon," "morning," "evening")

asfyi day

asjomi rattlesnake

ásjupí point of arrow-head

askakára lungs (bird)

asmak ear

asmúwohó smooth

ásniskusuléki puppy (C)

asóhiwa young woman (ca. 15-16 years old) (C)

asse'la sky

assup flesh

assupussí trunk (of tree) (C)

asóp inner bark
astakwaini awte Kosalektawi ("hot springs people")

(Though Garth reports this form as meaning the Kosalektawi, it probably meant the Astariwawi, another Achumawi band, who lived at the Hot Springs and whose name [in Achumawi] means "Hot Springs people.")

asēp body

asēp pozenyu dead body (cf. "corpse") (C)

at I e.g., swista at "I am crying"

athpay bear

cinnamon bear (AB)

athpay wijuru necklace (of bears' claws)

(cf. athpay "bear," wijuru "[bear's] claw")

átri wa'wa'es large water jug

(possibly a miswriting for átsi [=áji "water"]?) (C)

atsiska breast (of a woman)

atsiskampowik nipples

(lit., atsiska "breast" + -m- "possessive" + po'wik "tip")

atsukeitsé Atsugewi (name of tribe) (C)

atsukéme'ëhtehtef place-name in Atsugewi territory (C)
atukiyaw  mole (IW)

-aw-  "plural" (cf. yaw)

awtewés  under  e.g., awtewés nü·yehe "under the stone"

awtewéy  under  e.g., awtewéy aji "under the water"

awte·é  person (cf. ?awte·e "people")

awte·é·mə·oxpix  Indian tobacco
(cf. awte·e "person," -m - "possessive,"
oxpix "tobacco")

ayhawyawne  fish net (C)

aymə·jammawna  towards north

aywa  "third person plural" (waywa after /V/ or /V/,
aywa elsewhere) (suffix)

  3 Pl pres act II, III, IV, V
  3 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI
  3 Pl past I (prefix and suffix), II, III, V
  3 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

āʔəpisí  crow (AB)

aʔjaw  sugar pine (nut)

aʔjawo·p  sugar pine (tree)
(cf. o·p "suffix to plant names")
áoji louse

áojiska milk (cf. "breast," "water")

ákí shell

ákí yo'kenaswi shell necklace

ákí kurumí street, path

áoma (áoma after vowel or semivowel) "present habitual" (suffix) 1 S pres hab III, VI

2 S pres hab III, IV, V, VI

1 D pres hab III, VI

1 Pl pres hab III, VI

2 Pl pres hab III, IV, V, VI

áopukyúkay across (preposition) (C, RW)

áoti leg

áopyina skunk (IW)

ášjomi rattlesnake (AB)

á· "imperative-hortative"

ákón grandfather

ápóx mushroom (AB)

ápappu mouth
aqañi  frog

a·tstataro·p  gooseberries
  (cf. o·p "suffix to plant names") (AB)

-e₁  "present actual" (suffix)
  2 S pres act I
  3 S pres act I
  1 D pres act I
  1 Pl pres act I
  2 Pl pres act I
  3 Pl pres act I

e₂  "first person, non-singular" (cf. nye)

-e₃  "second person, non-singular, non-habitual"
  prefix:  2 Pl pres act II, V
  suffix:  2 D past III, VII
  2 Pl past I, IV, VII
  2 Pl fut I, III, IV, V, VII

ehew  mountain (noun)

ehéw  mountain (noun)

ehewaneya  mountain (adjective)
  e.g., ehewaneya toto·yäisi "mountain quail"

éhiti  joint (of animal) (cf. "finger")
ehja                egg (AB)

ehjá            egg (C)

ehkori-kó:tara  milkweed
    (cf. pehkuri, pezkuri "white;" kútara "leaf") (AB)

ehkorf-ta'wi white (cf. -ta'wi "hue")

ehtöp            arrow feathers

ehuti              hand

ehuti terukini  palm of hand (C)

-ehxý-            dig (compact or reduced stem)
    (cf. "gopher," "grave," "well")

ehyehé            a well (cf. "dig")

ejéjisi          magpie (C)

émara            sky (C)

en  "future"
    (-eŋn) before /i/
    (-n₂) after vowel (subscript numbers
    identify morphs)
    all forms I, III, IV, VI, VII;
    1D fut II; 1 PL fut II

epor            fungus (AB)
esihiyə  paint (C)
-eskəp-  be cold
eskəpəhuwa  cold (weather)

  e.g., eskəpəhuwa pinitʻəke "it was cold then,"
  "it was cold weather then"
  (cf. -eskəp- "be cold," -əhuwa "[deverbative]
  nominalizing suffix")

-ētif  paired (body parts) (suffix)
  (cf. tammijalehetif "armpits")

ētwi-  eagle (AB)

ēxkuriyin  white of eye
  (cf. "white," "eye")

exyä  grave in the ground
  (cf. -ehxy- "to dig," -ă "[deverbative]
  nominalizing suffix")

ēyəti  hand

-e⁹  "future" (suffix) 3 Pl fut VI

en  "future" Cf, en

etäp  feather (C)

etäp amà úpkə  neck feathers (of bird)
  (lit., "feather" + amà "of" + úpkə "[human]
  neck")
é·hja      egg

-e·š      "first person singular, perfect"
          1 S perfect, all conjugations

e·šjikir   buckthorn (berries)

e·šjikiro·p  buckthorn (bush)
          (cf. o·p "suffix to plant names")

hajnáw    twenty

hajnéqasjúy  year (C)

halúpkaywá  snake

hanijí    which  e.g., hanijimikhomá "which is your
          horse?" (lit., "which your [-mik-]
          horse?")

hara·pokína  five

hásmá  cement (used in fastening arrowheads)

hatu-    he, they (prefix)

hatuínna  he stabbed him (-inn- "to stab")

hatuwaqá·swa  he's standing
          (cf. -aqá·s- "to stand")

hatwíssa  he said it
          (cf. -iss- "to say")
hawásu breath

hawawúka in

hawhaw...is to whisper VIII? IX?
  e.g., hawhawsíisaswa ak "I am whispering"
  hawhawiseswa "he is whispering"
  hawhawmi·sa "you are whispering"
  (cf. -iss- "to say")

hay (−ahay after "C") "dual" pres. hab., pres. act.,
  future, perf., and past first person dual I,
  II, III, IV, V, VI, VII; pres. act. first
  exclusive dual VIII; and past first exclusive
dual VIII

hayki where

haykompu·umij where did you go?
  (cf. hayki "where," pu·um "go")

haykuké where from
  (cf. hayki "where")

haykuké timehé where are you from?
  (lit., "where from are you?")

hayyaw younger brother

hayyúlla water snake (C)
haqpe-j  turtle (IW)
haqpij  turtle (AB, C)
haqqaw  four
haqawehwawi fourteen (cf. haqaw "four")
haqawpujaki eight (cf. haqaw "four")
haqawwijhksi nineteen
  (cf. haqaw "four" [the rest is apparently unanalyzable now]) (C)
haquuho-*  far
haqyana-  skunk (AB)
haqyar  beaver (AB)
haqyara  beaver
haqyarmiwi  beaver skin
  (lit., haqyar "beaver" + -m- "possessive suffix" + fwi "skin")
he  "actual" (suffix)
  1 S pres act III, 2 S pres act-hab VII
  (cf. he* ["actual"])
henna  strangers, Paiute (G)
heptisúy  saddle (C)
hesmakí  girth (cf. pərakf "fat")
hetetutí  horned rattlesnake
hétwərək  ground squirrel (IW)
hewəwrimawma  irrigating canal (C)
heʔtwarék  ground squirrel (AB)
he·  (-he)  "actual" (suffix)
       1 S pres act III, 2 S pres act-hab VII
he·jəwərəq  squirrel (IW)
-hi-    "future, non-plural" infix in /mi-hi-n/
       all sing. and dual future forms, V
hijnují  bed
hinmáhmekéy  cap (apparel)
hinmahńí  paper
-hisam-  put (cf. -jhjisw- [put]; questionable as to whether these two were the same verb originally)
hísasiséwrapsákná  naked
hisnínwa  warrior
hithyéji  church (C)

hítuwení  percussion cap (C)

hítuwení  lead (metal)

híjáy  bow-string

hoemke kewnára  boots

hóhurk  point of knife

hohyás  stairway

hohyás yajwáfi  ladder (C)

hókhíl  tomorrow

hoknéwékñésí  day after tomorrow

holompkáywa  water snake (AB)

honikístátehe meal (of big grasshoppers)

hópsnwé  palate (a dubious rendering; may be hopíinwe) (C)

hoqé  two  e.g., hoqé kuswijar qe "these two boys"
     (lit., "two-boy-this")

hoqi  two (C)
     e.g., hoqi nápsťáf "two arrows"
     hoqi hoⁿmaká "two dogs"
     hoqi kutára "two leaves"
     hoqi nu-yehé "two stones"
hoqi (cont. from previous page)

Note also blend-words: hoquja "two men"

hoquja kəswi'rkay "two boys"

hoqfohá "two women"

hoqi ḥuŋj seven (cf. hoqi "two")

hoqi kutára two leaves (lit., "two-leaf")

hoqi kəswi'wahaw kuŋjamkuku those two men
(lit., "two-man-those")

hoqi kəswi'wahaw kuŋjejē these two men
(lit., "two-man-this")

hoqi nu-yehe two stones (lit., "two-stone")

hoqi nəpstaif two arrows (lit., "two-arrow")

hōqiminū nostril (cf. "two")

hoqininohō twins (if born after an interval of some hours)
(cf. "two," "male infant," "female infant") (C)

hoqfohá two women (blend-word, from hoqi "two")

hoqiwawī twelve (cf. "two")

hoqo two

   e.g., hoqo kəswijar te "those two boys"

   (lit., "two-boy-those")
hoquja two men (blend-word, from hoqi "two")

hoquja kəswfrkay two boys (hoquja is blend-word from hoqi "two," also means "two men")

hostjan gills

hótawyawna whip (C)

ho'omá horse

hó'oma dog

  e.g., ukukati'ka hó'oma "another dog"
  wemohjalo hó'oma "all the dogs"

ho'má'oŋka colt ("small horse")

hó'oni ki cricket (AB)

ho'ome far (C)

ho'omé-ŋkay there

ho'puraywa mosquito

hó'takás whip (C)

ho'waya white man

ho'waya wìjìk'sui money (white man silver)

ho'we'a white man

(cf. "whiskey")
ho-we'amaji whiskey
(lit., ho-we'a "white man" + -m- "possessive"
+ áji "water")

hupyú who

hurakhurukwisu windpipe (animal) (C)
hurekipu smoke (of fire) (C)
hutawi spur (of bird) (C)
huwiksítisi first finger (C)
huwfteyápu upper lip
(cf. áppu or apú "mouth")
-hwe towards

e.g., waíkahwe "northwestwards" from
waíka "Mt. Shasta"

hwipu (before -m- ["possessive"]) who

e.g., hwipum napstaí to "whose arrow is this?"
hwipum puruwatup to "whose bow is this?"
hwipum kine-wí "whose hat is this?"
hwipum ho'má té "whose horse is this?"

-hyaw "plural exclusive" (suffix)

1 Pl pres act VIII
1 Pl past VIII
1 Pl fut VIII
hæksoa• ague

hærúkærəkúysa• Adam's apple (C)

hæeksüruru wild oats (AB)

hækksüruru wild oats (AB)

-1- "future" (IV-VI marker) (suffix)

1 S fut IV, VI
2 S fut IV, VI
3 S fut IV, VI
1 D fut II, IV, VI
1 Pl fut II, IV, VI
2 Pl fut VI

-f "nominalizing suffix" (deverbative)

  e.g., jephuti "hail" (noun) from -jephut-
  "to hail"
  nikeyasí "newspaper" from nikéy
  "new," -as "say"
  jijho'ni "seed planting" from
  -jijho n- "to plant" (?)
  pwahijí "railroad engine" from
  -pwáhy- "make fire"
  kwayití "rain" from -kwayit- "to rain"

-f "group personal suffix"

  e.g., mahuopani "Aparuge" (juniper tree
  people)
-1 (cont. from previous page)
{cf. mā-hō-p "juniper," -an- "animate suffix"} (G)

-ie·j- to sing VII
   e.g., ie·ja ke "he is singing"
   sie·jamī·je "I sing"
   sie·jijā- "let us both sing,"
   "let us all sing"

-ij- to drink (reduced stem) V

1jaú fishhook

ijimja seat (C)

fjipi horizon

fjis neck (bird)

1jje "second person, singular" (suffix)
   2 S pres act IV, VI

ijkeki nuts (This refers to nuts of any kind of pine, perhaps also of other trees. Cf. At. where each nut has different name.) (AB)

1jki long

-ijm- to sleep IV
   e.g., ijmē-nisehe "I will sleep"
   ijmē-nine he "you (sing.) will sleep"
-ijm- (cont. from previous page)
  e.g., ijmé·niyé· "he will sleep"
  ijmé·niyé·yaw "we (plur.) will sleep"
  ijmé·niye·yáwe "you (plur.) will sleep"
  ijmé·niwa·wayya "they will sleep"
  ijménwa·wayya "they are all going to sleep"
  sijmija· "let us both sleep," "let us all sleep"

ijpwíjwaí· lintel

-iijti- to shoot (compact stem) V
  e.g., swijtípmiye "I'm shooting him"
  sijtípmja "let us shoot him"

ijtí· vulva

-(w)ijtu- to shoot (expanded stem) V
  e.g., swijtu·mije "I am shooting"
  mohtjateyawijtu·waw "we all shoot"

-(w)ije· to sleep IV
  e.g., swijwamf·je "I sleep"

fjwíj? Wintun

ikiráw fish net (C)

íkiraw fish net
imarar  ceiling (C)

imararáhtehe  ceiling (C)

-inn-  to stab  I

e.g., hatuìnna- "he stabbed him"
inna- "stab him!"

iphwiri  penis

(cf. tiphwiři "tail"; kiphwiri "rump")

fpiw  muscle

fpfw  sinew

fpfw  jaʔamá  thread (of sinew) (C)

ipmijeni  seat (C)

fpɔpfiw  sinew

(cf. fpɔw "muscle," fpw  jaʔamá  "thread [of sinew]"

ipúra ʔesihiyá  red paint

fpurtɔwi  brown

iqf  snow

ise (-isi-)  "first person singular"

1 S  fut  I, III, V, VI (isi-), VII

isi-  "first person singular" Cf. ise
iskáxnemə- old e.g., iskáxnemə- əwte-ē- "old people"

iskintkay few e.g., iskintkay kəswirkay "few boys"
  iskintkay hōmə- "few dogs"
  iskintkay kutāra "few leaves" (C)
  iskintkay nū-yehe "few stones"

iskintkayjtoho many (cf. iskintkay "few")
  e.g., iskintkayjtoho nəpstəf "many arrows"

isk̩f̩-janwo few e.g., iskf̩-janwo nəpstəf "a few arrows"

-fsm-
  fear (expanded stem)
  e.g., swisma "I'm afraid"

ismejijar girl (6-7 years old)

ismejijarnawhó female infant
  (cf. "girl [6-7 years old]," "twins," "male infant")

ismeteyrkay girl

isři blood

isřtaʔwi red (lit., isři "blood" + -taʔwi "hue")

isr夫iŋkay ridge, near Merkin Bench (lit., "little red")

isři blood

isři-tay red (of fox) (IW)
isrf-tay puš red fox (lit., "red" + "fox")

isrf-ta'wi red (lit., isrf "blood" + -ta'wi "hue")

-isiss- to say e.g., hatwissa "he said it"
(cf. "to whisper")

-ist- to cry

istf brush (plants)

istfwikā brushy (plants) (lit., istf "brush" +
-wikā "adjective suffix")

-istu-- to fly III

    e.g., sistu-jā "let us both fly, "let us all fly"

fsuri blood (cf. "red")

isurita'wi purple (lit., fsuri "blood" + -ta'wi "hue")

itki high, tall

fkyu'jf large

itspéwo straight

-itú-- to shoot (reduced stem) V

    e.g., sitú-ja "let us shoot"

itwij at Redding (C)
ɨtɨlpinɬ̌ thin

-ɨta "second person, plural" (suffix)
   2 Pl pres act IV, VI

ɨw- to come IV
   (cf. -ɨw- "to walk")

-(w)ɨwasw- to sell VII
   e.g., swiwašwamiye "I sell," "I give away"
   (pres hab)

-ɨwi- to come IV
   e.g., siwija "let us both come"

ɨwɨ fur, outside bark
   (cf. ɨwɨ "skin," ɨwɨ- "eggshell," ɨwɨ- "feather")

ɨwɨ skin e.g., hǝqyarmiwi "beaver skin"
   (cf. ɨwɨ- "fur," "bark")

ɨwɨjanmiwɛwəs qimlet (cf. ɨwɨ "skin," winuwe-es "borer")

ɨwɨntka short

ɨwɨntkaqnejhu watch (lit., ɨwɨntka "little" + jnejhu "sun")

ɨwɨntka póroytop pistol
   (cf. ukitrotpi póroytop "rifle," ponwatup "gun,
púruwatúp "[wood] bow," jupaw ponwatup "cannon")
iwinjây tohnī winnowing basket
  (cf. iwinjây "small," tohnī "seed-fan" or "water basket")

iwinjē eggshell
  (cf. fwi- "feather," iwī "fur" or "bark," fwi "skin")

fwi- feather (cf. iwinjē "eggshell")
iwōri nose

iwōti nose

iyiwinjēka small
  e.g., iyiwinjēka yawhti "the house is small"
  iyiwinjēka ehēw "the mountain is low"
  (cf. i-winjēka "little")

iyiwinjēka ....urussit.... to smile
  ("small" plus forms of the verb "to laugh")
  e.g., iyiwinjēka surussit "I am smiling"

iyiwinjē kay ehēw the mountain is low (lit., "small" + "mountain")
iyiwinjē kay yawhti the house is small (lit., "small" + "house")

fjaw tooth

iɔtīmā frost, hoar (C)
tʃ̥pí- fog

-iw- to walk VI (cf. iw- "to come")
   e.g., uspí swiwmí- "yesterday I walked"

-iːjí- to drink Cf. -iːjy-

-iːjy- (−iːjí-) to drink (compact stem) V
   e.g., sfjíjá "let us both drink,"
   "let us all drink"

i-me̱hi on e.g., i-me̱hi aji "on the water"
   i-me̱hi núyehe "on the stone"

tɔwi- eagle

i-tɔwi- pesjahara female eagle (lit., "eagle" + "female")

i-tɔwi- terejóha male eagle (lit., "eagle" + "male [of animals]"

i-wí kay little e.g., i-wí kay heyuríz "little baby"
   (cf. iyiwí ka "small")

j- "nominalizing prefix" (deadjectival)
   e.g., júyjwáŋ "sickness" from wíjwáŋ "sick"

j- "third person plural" (prefix)
   3 Pl past VII

ja our e.g., jajtekajahomá "they stole our horses"
jahwaj  raccoon (IW, AB)
jáhwasohay  food (C)

jajtekajaho?ma  they stole our horses
(cf. -wajtek- "to steal")

jajtikjajho?ma  they stole our horses
(cf. -wa·jtik- "to steal") (C)

jakakára  lungs (human)

jakawaywisá  lawyer

jakotó?awke  larger part (C)

jakó?awké  some (more than one-half)
  e.g., jakó?awké napstaif "some arrows" (C)

jakó·?aukó  some (less than one-half)
  e.g., jakó·?aukó napstaif "some arrows" (C)

jakú  some  e.g., jakú hó?ma "some dogs"
       jakú·awt'é "some men"

jakúméhetú(hwe)  forest (C)

jakuni  flower (C)

jákuyawhtí  village (lit., jakú "some" + yawhtí "house")

jakwir  your (pl.)  e.g., jakwir amun "your grandfather"
jakwiri  your (pl.)

jápaka  owl (burrowing)

japhú  root (This is an unidentified root that is larger than po-skitir and has more bark) (AB)

jápupehé  roan

-jaqaky(u)  crawl IV, V

  e.g., sjaqakyúmije "I crawl"

jar  mussel

-jara  boy

játi  golden eagle (C)

jatúru  blanket, robe (of rabbit skins)

jawákakártpúkə  tornado

jawloko  bluebird

jawlóku  cloth

jawlóku  bluebird (AB)

jaqjahára  stone (C)

jatfu  mortar

ja-skhu-t  long grinding stone (AB)
ja·xtipo·p  bitterbrush (cf. -o·p "suffix to plant names") (AB)

já·xtu  wild carrot (AB)

je₁ (~je)  "second person, non-singular"

(jw [j + y] initially, -j- after /i/ before /i/.
elsewhere jé and jñé in free alternation)

prefix:  2 Pl pres act II, III, V
         2 D past V, VII
         2 Pl past I, II, IV, V, VII

suffix:  2 Pl past II
         2 D fut VII
         2 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

-je₂  "singular" (suffix)

  1 S pres act III, IV
  2 S pres act III
  1 S pres hab I, II, IV, V, VI
  1 S past act II

jehta  yellowjacket (AB)

jelulukmiká  full moon

jemaxá  swethouse

-jen-  "future" (suffix)

  1 S fut II
  2 S fut II
-jen- (cont. from previous page)
  3 S fut II
  2 Pl fut II
  3 Pl fut II, VI

jenə̱muna' locust (cf. "grasshopper")

jenə̱mupajteha meal (of little grasshoppers)

jenē̱-stik̲a' bird

-jephut- to hail

jephutí, jéphutí' hail (noun)
  (lit., -jehut- "to hail" + -i "[deverbative]
   nominalizing suffix")

jeskehåra brain

jeskút large mealing-stone

jóskahar brain (C)

jeskep a cold (cf. "be cold")

jewapsitå ant

jextå medium brown ant (AB)

jha̱p toe buzzard (IW)

jha̱-ru̱j wild onion (AB)
jhe-yih  
honey bee  (AB)

-jhjisw-  
put  (cf. -hisam- [put]; questionable as to
whether these were the same verb originally)

jhúqith  
back

-jijhoon-  
to plant

jijhooni  
seed, seed planting  (lit., "planting:" "to plant"
+ -f "[deverbative] nominalizing suffix;" no
general word for seed)

jíjí  
mother

jíjí-na  
little dark ant  (AB)

jíjujíf  
garden

jikapini  
flea  (C)

jílisijkay  
bachelor (old)

jílpf-  
canoe  (cf. "boat")  (C)

jimjimo-p  
spruce  (cf. -o-p "suffix to plant names")  (AB)

jimurene  
livestock  (C)

jímúspi  
day before yesterday  (cf. uspi "yesterday")

jínaksuwá  
little black ant  (AB)
jinémpá  grasshopper (AB)

jina-pswitá  red ant larvae (AB)

jina-wó  sun

jinimkokó  girdle (C)

jinímkuku  girdle (C)

-jinnuj-  to wipe

jipíši  copperhead chipmunk

jíppf  boat

jipšjakí  six (C)

-jiqwato-  to push

jiriyahay  martin

jiri-axéy  fisher (animal) (AB)

jisirfwitá  war (C)

jiska-kә-k  robin (AB)

jistik  daughter

jfuminuróha  married man (C)

jiutóka  another (adjective)

  e.g., jiutóka napsta "another arrow" (C)
jfw  one  e.g., jfw hō'ma "one dog"

jfwexjā  the future world (C)

jiwjājji  one

jiwohō  other (lit., jfw "one" + -ohō "pronominal suffix")

jiwpasju  year (lit., jfw "one" + pasju "winter")

jiwte⁴ajehwawí  sixteen
   (cf. jipātjakí "six," haqawehwawí "fourteen")

jiwte⁴j  one
   e.g., jiwte⁴j nāpstaf "one arrow"
   jiwte⁴j kawírkay "one boy"
   jiwte⁴j ho'ma "one dog"
   jiwte⁴j kutāra "one leaf"
   jfwte⁴j nū'yehe "one stone"

-jìwy-  to run (this is a separate verb from -rukij-) VII
   e.g., sjiwyemje "I am running" (pres act)
   jiwymfje "I run" (pres hab)
   mohsateyawjìwyaw "we all run"
   jiwye'nise "I am going to run"

jiwji  mother

jfwpf  boat

jfwesëhoseh  medicine
jko   many e.g., jkó ꙉwán Ꙇé "many men"

jlawista  toe

jmatokapó  wind (whirlwind)

jnápsitá  ant (C)

jnehú  clock (cf. jnehu, jine Ꙫwo "sun")

jnehú⋅  sun (C)

jnejka  bird

jnejkamiyawhti  bird's nest

(lit., jnejka "bird" + Ꙇ-mi "possessive" + yawhti "house")

jnetsika  bird

jnetska  bird

jóapáp  calf (animal) (cf. jwapap "colt")

jóhjf  ashes (living coals)

jóhjijan  infant

jóhjitáhwí  ashes (dead coals)

(cf. joʔjítáʔwí "black") (C)

jóhonéri  medicine woman

jojajomíŋ  councilman
jojwawáś stilts
jonfryawkayna large mealing-stone
joteajswáwi eleven
jothwaya chipmunk (C)
jótwayá chipmunk (AB)
joqji ashes, charcoal
joqjitawi black (C)
joqjitawkwaw silver fox
(c.f. joqjitawi "black," kwawó "gray fox") (C)
joqjitáʔwi black (charcoal-looking)
joqjitáʔwilúyi black eye
joqjtaʔwijíji ink (lit., black water)
joqjitaʔwi ?awtóʔ Negro (noun)
(lit., joqjitáʔwi "black" + awtóʔe "person"
or ?awtóʔe "people")
joqjitaʔwelí black
(lit., joqji "ashes," "charcoal" + -taʔwi "hue")
(c.f. jómjitáhwí "ashes [dead coals]")
joqkaʔk crawl IV, V
jooqolo so  outside hoof
jooqoisa  fever (C)
sweat
jujki  foot, paw, inside hoof
jújki  bird toes
jukayá  flour tray basket (loosely made of willows)
jukí  knuckle
jumé  river
jumíiku  current (water) (C)
jumse  house-mouse (C)
jumsintkay  house-mouse (C)
jumés  arrow-head chopper (made of horn) (C)
junéjikanju ru  necklace (of bird-claw)
       (cf. junevstika "bird," nuju ru "claw")
junújikihés  handkerchief (C)
jupaw  large  e.g., jupaw kine wi "the hat is large"
jupáw  big
jupawaja  sea (ocean)
       (cf. jupaw "large," áji "water")
júpaw ásmak  mule (cf. jupaw "large," asmak "ear")

júpaw ehuti  thumb
  (cf. "large," "second finger," "little finger")

júpawjujki  large toe (lit., jupaw "large" + jujki "toe")

jupaw kine-wi  the hat is large (lit., "large" + "hat")

jupáw lulúliní  morning star

jupaw ponwatup  cannon (cf. "rifle") (C)

jupaw álé?  second finger (cf. "large," "thumb")

júptis  navel

júpu  pestle

jupwa-kuruwi  wagon

jupwímíj?  smoke (of fire)

juqa  blackbird

juqji  bone

juqji yo?kenaswi  necklace (of bone)
  (lit., juqji "bone" + yo?kenaswi "necklace")

jurúkijaw  you are running (2 P1 pres act)
  (cf. urukij- "to run")
jusá • breechcloth

jusi • middle finger (cf. júsí "third")

júsí • arrow-shaft (reed)

júisí • third

jusípijá • post (C)

jusí • in e.g., jusí ají "in the water"

juskinikés • comb (C)

jusmá • arrow-shaft polisher (made of stone) (C)

jusowí • jősíkse eighteen (C)

jusówá • seventh (C)

jutauwi • ehuti little finger (C)

jute•espumijé • my fellow man

juwánikí • northwind (C)

juwasés • irrigating canal (cf. juva•má "to flow") (C)

juwáy • woman's cap of basket-work

juwa•súí • paint

juwijhikaka • seventeen (C)
-juwo•mí- to flow III?

juyajtrini widow (C)

júyjowa sickness
(c.f. j- "[deadjectival] nominalizing prefix,"
wijwá° "sick")

júyjwá° sickness (see note under júyjowa°)

júyksí ten

juyurehé perforation of septum of nose

juyúrehe asmak external opening of the ear

juyuwop chokecherries (berry) (Prunus demissa) (IW)

juyuwopo-p chokecherries (bush) (Prunus demissa)
(c.f. -o-p "suffix to plant names") (IW)

juywa-p chokecherries (Prunus demissa) (AB)

ju°ji bone

ju°jup Arthur Barnes' place (AB)

-ju°kup- to sit

-ju°kupe- to sit III

e.g., sju°kupemije(he) "I am sitting down,"
"I am staying"
ju°kupe° "he's sitting"
jú-su'uyjas ramrod
ju-tapá blacksmith
ju-wa grandmother
ju-si'po-wi Dixie Mountain (place in Dixie Valley) (AB)
ju-smus straightener (noun)
ju-wa grandmother
jw- "second person, non-singular" Cf. je₁
jwajáqiqi northeast wind (C)
jwápap colt (cf. jóaqáp "calf")
jwápukájí dust (cf. "earth") (C)
jwituk wave (cf. -jwi-tor- "to wash") (C)
-jwi-tor- to wash VII
jánte buzzard (AB)
jápwá pounding stone (AB)
jèe "second person, non-singular" Cf. je₁
jéiráñmpa grasshopper
jóokášl yellowhammer (bird) (said to be at Hat Creek
by AB) (AB)
jooqa  blackbird (AB)
jooqesi  yellowhammer (bird) (IW)
jootwaya  chipmunk (small species)
jorqit  spine
jorqit  back
jowerpu  dove
jokwakaso  many e.g., jokwakaso kutára "many leaves"
jokwuño  many
jenaqmopa  grasshopper
jetitepuñi  old man (C)
juottri 1  moss
-k-  hither
ka...ka  and
każe  grape
kajemáji  wine
(lit., kaje "grape" + -m- "possessive" + áji "water")
kajkawo  right (correct)
kaphwära fish basket
kärakio₃p white oak (with long acorns)
         (cf. -o₃p "suffix to plant names")
käsirawtį barn
kaswi husband
kaswirjay boy (C)
kaswirkay boy (C)
kaswiwahaw man (male) (dual form) (C)
kaswi-tәr son
katwaxár lower (C)
katwaxár apû lower lip
kawâla pilgrim bottle
kawkosuʔkuyi left eye
kawkosuʔka left (adjective)
kaskosuʔka râpaw left arm
kawkosuʔka wiftanûk left arm above elbow (C)
kawktaʔwi yellow
kawktaʔvi kwaw yellow fox (C)
-kay- to (tell) lie I?

kaya sable (C)

-kayaw- to (tell) lie I?

ká·taw firewood (C)

ka·pára tray, meat tray

ká·pára bowl

ke he e.g., ke we·pójowa (or) we·pójowa ke "he's shouting"

keawnára shoes (cf. kéwnára "moccasins")

kelawní blind
e.g., kelawní winurijar "a blind woman"
kelawní esnujijan "a blind girl"
kelawní kaswijar "a blind boy"

kellellipkaywa eddy

képára saliva

képara foam

kewáij cup, dipper

kéwnára moccasins (cf. keawnára "shoes")

kilip·te· helldiver (AB)
kine·wi'  hat

kinirōʃi  small squirrel (AB)

kiniŋki  jack rabbit (IW)

kiniŋkimiwi'  rabbit skin

(lit., "jack rabbit" + -m- "possessive" + "skin," "fur")

kiphwiri  rump (cf. tiphwiri "tail," iphwiri "penis") (C)

kĩre  kitty (borrowing from English [kĩri]?)

kiriŋkirá  cat (loan from English "kitty"?)

(cf. "kitten")

kiriŋkira máxji  catfish

(lit., "cat" + máxji "fish": loan translation from English?)

kirišŋiši  kingfisher (AB)

kiskéŋwavi  thirteen

kiskipujaki  nine

kfu  sable

kiwsaro·p  flat tule (cf. -o-p "suffix to plant names") (AB)

kišáy  mustard (Sisymbrium pinnatum) (AB)
ki·jwe  sunflowers (Balsamorhiza sagittata, B. hookeri, B. deltoidea) (AB)

kf·pnip  wild parsnip

ki·pasar  flat tule

ki·pwnip  wild parsnip (AB)

-kjusparős-  to float I, V

klarayhimmakí  ridge of nose

kla·amás  pinetree ant (AB)

klumje  septum of nose (C)

kohpáy  large conical seed basket (carried on back)

koká°  sugar (C)

-kolokolohóys-  to rattle (cf. Russian kolokol [onomatopoeia])

komámbuh  bumble bee (C)

kopo  swan (IW)

korophíši  blue crane (AB)

kowaw  black fox (cf. kwaw° "gray fox") (AB)

ko°já  hog

ko·phti  sagehen (Centrocerus urophasianus) (AB)
-knap- to do

kraʔtatoʔp redbud
(cf. -oʔp "suffix to plant names") (AB)

kraʔtatóʔ redbud (The ending may indicate that this form is a borrowing from Achumawi since oʔp is the regular Atsugewi development.)

kújakm- her e.g., kújakmehuti "her hands"

kujehm- his e.g., kujehmehuti "his hands"

kúji he

kujká yonder

kujké- there

kujóé- that

kujóé-sawa- give me that

-kuka- hear I
e.g., skuka(ke-nika) "I hear"
kukaʔé- "did you hear it?"

kuriʔni yellowcress (Radicula curvisiliqua) (AB)

kuroʔisí white crane, whooping crane (C)

-kurum- to work
kurumas  fork (utensil)

kūrumá?  ox

kutára (C), kūtara (AB)  leaf

  e.g., iskintkay kutára "few leaves"

ku?ja  that  e.g., ku?ja kāswijar "that boy"

ku?jakhemu  their (plur., mixed)

ku?jaku  their (fem. plur.)

  e.g., ku?jaku amu?n "their grandfather"

ku?jakmuhe  their (plur., mixed)

ku?jamkuku  those

  e.g., hoqi kāswiwhaw ku?jamkuku "those two men"

ku?jehé¹  their (masc. plur.)

  e.g., ku?jehé amu?n "their grandfather"

ku?jehé²  this  e.g., hoqi kāswiwhaw ku?jehé "these two men"

  kāswi ku?jehé "this man" (C)

ku?jehé amu?n  their grandfather

ku?ji  he

ku?jihqehuti  he has two hands

  (lit., "he-two-hand;" possession is indicated without a verb)
ku·nu·o         sagebrush (A/B)
-kwanut-      to snow
-kwaqe·s-      listen VI

    e.g., skwaqe·samí·je "I listen"
    kwane·swawmite·yaw "we all listen"
    skwaqe·sijá· "let us both listen,"
    "let us all listen"

kwaqji-      perfect tense marker  Cf. kwaqšij

kwaqji·je·háyyúmní  I have eaten
    (cf. -vəmn- "to eat") (A/B)

kwaqšij (~kwaqji-)  perfect tense marker (prefix)
    all forms perfect

kwaqšije·swamúmní  I have eaten (cf. -[w]am "eat")

kwaqšij·ne·yamí·ya  you have eaten (cf. -yam- "eat")

kwaqšij·the·wamúmní  he has already eaten (cf. -[w]am "eat")

kwaqšij·te·haywamúwhay  we've (two) eaten (cf. -[w]am "eat")

kwaqšij·te·wamúmní  they have already eaten (cf. -[w]am "eat")

kwaw         fox

kwaw?        grav fox (cf. D/N kowaw "black fox") (C)

-kwaylt-      to rain
kwayiti  rain
  (lit., -kwayi- "to rain" + -ti "nominalizing suffix")

-kwe-yú?-  to play  I, V

-kwe-yúm-  to play  I, V
  e.g., kwe·yúm·a "he's playing"

kwíjar  boy (C)

kwokte·wi waya·ki  wolf (reddish brown) (C)

kátwa·par  chin

káe1  here

-káe2  present actual, third singular (suffix)
  3 S pres act VIII

káé  here

kənujujohay  bat

kəpstfi  arrow

kəpstfi·ju·smæs  arrow-straightener

-keræm-  count

kəskæsa  jay (blue-crested)
kəswījar boy

kəswi kʊ̂.jehe̞ this man (C)

kəswīrkay boy

kəswiwiwahaw man (male)

e.g., kəswiwiwahaw qe "these (two) men"
(lit., "man" + qe "this") (dual form)

kəšāy mustard (Sisymbrium pinnatum) (AB)

lalalawaś drink (C)

ləsuqá headdress (of feathers)

laswinās throat (C)

lawá flour

ləxweyəw swan (C)

ləxwə swan (AB)

laysikí aurora (C)

laʔmuɾə mole (AB)

la·lax brant (AB)

la·səu̯ə wildcat (AB)

lejá̯k whitefish (C)
léskijé  east

-leymo-m- to be fishing (compact stem) VII
  e.g., sleymo-mija (~sweymo-mija) "let us
go fishing"

le-jfi-ta  magpie (AB)

le-lope  Little Bald Mountain (Gravel Pit Mountain,
  near Dixie Valley) (AB)

le-pëkë  white-tailed rabbit (AB)

le-sa  sucker (fish) (AB)

le-sá  whitefish (AB)

lilijiká  oyster

limti  chub (Ajumawi borrowing?) (AB)

liskí  feathers, wing

listsá  pike (AB)

lis-sá  pike (AB)

lojok  mudhen, coot (AB)

loksí  pectoral fin (C)

lómejakpéju  maid (old) (C)

looká  Pleiades stars
lo-pipi | water lily (AB)
---|---
lo-pupia | maidenhair fern
lo-mike-mi | sister
lo-qa | stick (of wood)
lukhmijji | morning
luko | arrow-shaft (bone) (C)
-lúllasw- | pull
lullflwa | light
lúlluj | kneepan (cf. pulluj "knee")
luphklał | lightning (C)
lúphløk | lightning (C)
læput | awls (metal)
im | "second person" Cf. mi
-m-2 | "possessive suffix"

  e.g., waxjimapú "fish's mouth" from waxji
  "fish," apú "mouth"
  haʔyarmiwi "beaver skin" from haʔyara,
  haʔyar "beaver," fwi "skin"
(cont. from previous page)

e.g., waxjímúyi "fish's eye" from waxjí "fish," úyi "eye" (without loss of /i/)
winürfjarmkwána "women's moccasins"
from winürfjar "woman," kéwnára
"moccasins"
atiska?wik "nipples" from atsiska
"breast," popwik "tip"

náhámíwi "scalp" from náha "head,"
ífí "skin"
wákúmiwí "deerskin" from wákú "deer,"
ífí "skin"
wákítekáwáxfulo?ma "he stole his
horse" (lit., "he stole that one's
horse")
ho?we?amájí "whiskey" (lit., "white
man's water")
ka?jémájí "wine" from kaje "grape,"
ájí "water"

ma "dual, inclusive" (infix)

first person pres act, future, and past VIII

-mahjiw- to hunt III
e.g., mahjiwáwímite?yaw "we all hunt"
maxjíw (-mahjiw) "he went hunting"
smahjiwá? "let us both hunt," "let us all
hunt"
-mahs- to hunt III
e.g., smahsamf·je "I hunt"

mahuopanf Apwaruge (juniper tree people)
(c.f. má·hó·p "juniper," -an- "animate suffix,"
-í "group personal suffix") (G)

mamir pelican (AB)

maqu deer

máxaw white grass

maxji fish

maxjí fish (AB)

maxjíame (=fish eaters) Astariwawí (one of the Achumawi bands)

maxjíw he went hunting
(c.f. -mahjíw- "to hunt")

maxjíwemwejí fish eggs
(c.f. maxjí "fish," -we "possessive," "egg")

mayaxki wolf (AB)

mayax·ki wolf (IW)

ma·tisó·p white fir
(c.f. -o·p "suffix to plant names"; Washo
vocabulary word: mahawa) (AB)
ma-haw white grass (xerophyllum) (AB)

má-hó-p juniper (cf. -o-p "suffix to plant names") (AB)
(borrowing from Palute; cf. Baumhoff and Olmstead,
"Notes on Palaihnihan Culture History: Glotto-
chronology and Archaeology," UCPL, 1964, 34, 12).

ma-kétó coyote (AB)

ma-kétó coyote

ma-xnuí mother-in-law

mehe second person, singular

2 S pres act I, II, V

méhe knife (cf. "iron" and "saber")

memi second person, singular (suffix)

2 S fut III, IV

mempel necklace (C)

-meskijum- to no hunting at night VII

mé-qvé dry (substance)

mi·l "second person" (-mi·m before /p/, -m before /y/)

prefix: 2 S pres act VII

2 S pres hab III, IV, V, VI, VII

2 Pl pres hab III, IV, V, VI
(cont. from previous page)

m\textsubscript{1} prefix: 2 S past I, II, III
2 D past III
2 Pl past II, III, IV, V

suffix: 2 S pres hab I, II, IV, V, VI
2 Pl pres hab I, II, IV, V, VI
2 Pl fut II, III, V

m\textsubscript{2} "present tense" (suffix)
1 S pres act III
2 S pres act III, IV, VI, VII
3 S pres act II, III, IV, V, VI, VII
1 D pres act II, III, IV, V, VI, VII
1 Pl pres act II, III, IV, V, VI, VII
2 Pl pres act II (prefix), IV, V (prefix), VI, VII
3 Pl pres act II, V, VI, VII
1 S pres hab II, V, VI
2 S pres hab I, II, IV, V, VI
1 D pres hab I, II, IV
1 Pl pres hab I, II, IV
2 Pl pres hab I, II
1 S past act II
1 D past VII
1 Pl past VII
-mi³  "possessive suffix"
   e.g., jnejkamiyawhti "bird's nest" from
       jnejka "bird," yawhtf "house"
   nahamiwi "sculpt" from nāha "head;"
       fwi "skin" (cf. nāhamiwi under -m-
       "possessive")

mi⁴  you (singular)  (postposed to verb)
   e.g., wiejami "you are singing"

mi....n  "future"  Cf. -min-

míañmipo  you are thirsty
   (cf. aji + -po- "to be thirsty")

mijar  nail (of finger or toe)
   (cf. pakmijas "sole of foot")

mij-yokštawmije·yaw  you (pl.) were chopping
   (cf. -yokšt- "to chop [with ax]")

mijskwir  ye

mik  your (sing.)
   e.g., wajtekamikho?ma "he stole your horse"
   hanijimikho?má "which is your horse?"

mikhte-  flint  (cf. "Glass Mountain")

mikhte-œhew  Glass Mountain
   (lit., mikhte- "flint" + œhew "mountain")
-min- (mi...n)  "future" V marker (suffix)
    all future forms, V
    (N.B. takes infix -hi- "non-plural future")

minurfi-ter  woman

minuru        deaf (woman)

minurfja      woman

mipishwr      son-in-law

mipaki        father-in-law

-miti-        to turn (to veer)  I

-mitmé-       "third person singular, past" (suffix)
                3 S past II

miwaisá       you are talking
                (cf. -waisa- "to talk")

miwjiki       weasel (AB)

mi-y          you (singular), thou

mi-om         "second person"  Cf. mi-1

-mi-jas-      to be heavy
                e.g., mi-jaswa "it's heavy"

mi-jasí        heavy
mîjás'wa  it's heavy
  (cf. -mîjás' - "to be heavy")

mîpswur  son-in-law

mîpəki  father-in-law

-mj-  "second person" (infix)
  2 Pl pres VIII
  2 Pl fut VIII

mohja  (mohsa)  plural (prefix)
  2 Pl pres act I, II, V
  1 Pl pres hab I, II, V
  1 Pl past I
  2 Pl past I, V
  3 Pl past II
  2 Pl fut III

mohjanije'yaweyarsjawe  you (plur.) are swimming
  (cf. -apsjaw- "to swim")

mohjapu'wemwehe  you (plur.) are going
  (cf. -pu'wem- "go")

mohjaru'kijenwa'waywa  they are going to run
  (cf. -ru'kij- "to run")

mohjaru'kijen-mijeyaw  you (plur.) are going to run
  (cf. -ru'kij- "to run")
mohjateyawwi'jtuwaw we all shoot
(c.f. -[w]ijtu- "to shoot")

mohjatéyaw'-ohuwi'jáw we all run away
(c.f. -ohuwi'j- "to run away")

mohsa plural Cf. mohja

mohsateyawiyohpayawme we all dance
(c.f. -yohpay- "dance")

mohsateyáwjiwyáw we all run
(c.f. -jiwy- "to run")

mohsateyawwahqa'swa'w we all stand up
(c.f. -wahqa'swa "to stand")

mohsateyawwapjawaw we all swim
(c.f. -wapjaw- "to swim")

mohsateyáwwi'sêparâw we all hurry
(c.f. -sêpar- "hurry")

mohsateyáwwiwâw we all come
(c.f. -wiw- "to come")

mohsateyawwo'kataw we all chop
(c.f. -wohkât- "chop [with ax]")

mohšateyawpu'mawmi we all go
(c.f. -pu'm- "go")
-mokät-    chop (with ax)  Cf. -mokät-

-mokät- (-mokät)   chop (with ax)

e.g., mokätmitē- "he was chopping"

mokätmitē-ne-o-e- "you (sing.) chop"

mokätmitē-ne-pinf-kə  he was chopping then

móqja  all

-mujtē  "locative" (suffix)

e.g., ajwukēmujtē "at Hat Creek"

mumijö  lower

mumumisf  yellowjacket

mušri  angleworms (AB)

myūsūkiö  hot

-m  "possessive suffix"

e.g., akstijimarōmikë-ni "my mother's sister"

from aksti?ji "my mother" and

rošikë-ni "sister"

moxku  deer (AB)

n-  "second person" (prefix)

2 S pres act IV, VI

2 Pl pres act IV, VI

2 S past V
náha  head (cf. naká "skull")
náhamíwi  scalp
(lit., náha "head" + -mi- "possessive" + iwi "skin")
náhamíwi  scalp
(lit., náha "head" + -mi- "possessive" + iwi "skin")
náhawálιkás  crown of head
naji phoyomas salmon eggs
najji  fish eggs (AB)
naká  skull (of animal)
      (cf. náha "head")
nákupú  pouch
namistaq  cloud
napstať  arrow (C)
nariyí·  trout (IW)
naryf  trout (AB)
nasú  fish spear
naxpənəhay  cocoon

naywijóqa  star (C)

náwywijənəoa  star

naʔtoʔp  cedar

(cf. -oʔp "suffix to plant names") (AB)

naʔtəjholó  mountain balm (Eriodictyon californicum?)

(Originally a borrowing from Achumawi since in
Atsugewi the suffix attached to plant names
is -oʔp, regularly -o in Ach.) (AB)

naʔtəjolo  mountain balm (Eriodictyon californicum?)

(see note under naʔtəjholó.)

naʔmistəuʔja  cloud

nekpusa  red fox (C)

neni  "future" (suffix)

all fut VIII

neʔe  "second person, singular" Cf. ʔniʔi

neʔjokət  little salmon flies

nikapáklasehê-jar  young man (C)

nikapáxlasiʔ  young man
nikéy new (cf. níkeyé "young")

nikeyasí newspaper

(lit., níkeyy "new" + -as "say" + -í "[deverbalive] nominalizing suffix")

níkeyé young (cf. nikey "new")

nikhasejpuji afternoon (C)

-nina "past" (suffix)

all past VIII

nipé•majiksa•e you know it

(cf. -pé•majiks- "know [facts]")

nipf•ma•e you see it?

(cf. -pí•m[a]- "to see")

nipster uncle

nipsté• uncle

e.g., akunipste• "my uncle"

nístiw berry basket (tule hand basket)

niwmpjiki weasel (IW)

niwöti chub (IW)

ni•kə now, just now adverb

(cf. pinf•kə "then")
ni·kəlafupqw dawn
    (cf. ni·kə "just now")

ni·kəwíwa he is just coming
    (cf. -wiw- "to come," ni·kə "now")

nuinf flower

-nujuoru claw (of bird)

nukheté point

nuniriwí thunder

nunurejan wizard (C)

nurunnáriksas crupper (C)

nuyehé rock

-nu̍kij- to run III (DV)

nud̄otikfri twins (born close to the same time)

nu·ki rope

nu·yehe stone

    e.g., iskinkay nu·yehe "few stones"
    wohjato nu·yehe "many stones"
    nu·yehe qe "this stone"

nwamf·jnehe· you are eating
    (cf. -[w]am- "eat")
mwejmami-təneʔeʔ are you (plur.) sleeping?
   (cf. -we:jm- "sleep")

nye (-e₂) "first person, non-singular" (suffix)
(nye after /e/, ʔe after vowel other than e, e elsewhere)
   nye: 1 Pl pres act I; 1 D pres act I
   e₂: 1 Pl fut I, II, III, IV, V;
       1 D fut I, II, III, IV, V

nye- "third person singular" Cf. yé-

nyi "third person plural"
   3 Pl pres act I

napstaʔ arrow (C)

-nəʔji egg
   e.g., maxjfwənəʔji "fish eggs"
   ("fish" + "possessive" + "egg")

-ohó "pronominal suffix"
   e.g., jiwóhó "other"

óhuiti forehead (cf. "eyebrow") (C)

-ohuwij- to run away V
   e.g., mohjatéyaw-ohuwijáw "we all run away"
   sohuwijja- "let us both run away,"
   "let us all run away"
-(w)ohuwį́- to run away  V

e.g., swohuwį́jmį́je "I run away" (habitual)

ọ́jį́jį́ shawl

ọ́jį́wpaw shower (rain)

okhwą́yaywi married man

omį́j print

omį́j jukį́ footprint
(lit., "print" + "foot")

onų́j bird's tracks

onukaw before adverb

onů́ntwi big salmon flies (Iw)

ophwaikį́ egg yolk (C)

ophwaykį́ heart (C)

opsį́ liver

oqɬaswį́ wildcat (C)

oqțíkeras fire drill (C)

-(w)orį́aj- to split (expanded stem) VII

e.g., sworį́ajį́je "I split"
-oriat- to split (compact stem) VII

oriʔaswi wildcat (IW)

oskuriʔku this e.g., oskuriʔku tumehē "this knife"

óspi yesterday

   e.g., óspi eskapáhuwa "it was cold yesterday" (C)

óthtis axe

ótiyâje blaze (cf. "fire")

oxkátehé flour (C)

óxpix tobacco (Nicotiana attenuata or N. Bigelovii)

oxtikinás fire drill

oxwey duck (AB)

óʔkupéksí stump (of tree)

óʔtikiras fire drill

óʔtis axe

-oʔp suffix to plant names

   e.g., kraʔtatoʔp "redbud"

   naʔtoʔp "cedar"

oxpi tobacco (Nicotiana attenuata or N. Bigelovii) (AB)
o-xway        duck

-p-           him (obj., infix in transitive verb, occurs after root but before any suffixes)
              e.g., swijtípmi:je "I'm shooting him"
              sijtipja "let's shoot him"

pahyés        friction match
              (cf. -pwahy- "make fire")

páhyijí        fire
              (cf. ótiyáje "blaze," pàyíjí "fireplace") (C)

pajtayki      buckskin

-pák-          kick (transitive)  (IV, VI)?

pammi:jas     sole of foot

papanána      little white headed duck

Pápují        spring (water)

paráhiweí     roof (C)

parutusóhe    cut (noun)

pasju         winter

-pawus-        grab II

paywayá        fifth
paywaye  tenth  (C)
payyás  hoe  (C)
pañamajnehú  eclipse of the sun
   (cf. ķnehú  "sun")
pañalá  butterfly  (AB)
pañyijí  fireplace
   (cf. pähyijí  "fire")  (C)
pañjhu  willow  (Salix hindstana)  (AB)
pehkuri  white  (cf. pexkuri  "grav")
pejuhejor  little old woman
pejuwintkay  little old woman
pékjakus  door
pekjekás  trapdoor (at top of smokehole)
pekjjakus  gate  (C)
pemájtehés  mirror
pesjahara  female, female horse
pesjahara hö̃ma  female dog
pesjehára  hen
pertshára  female cat

pestsehára  female
cow

pes·jahar mahko  female deer (C)

crooked

petkflì  
tumehé, petkflì tuméhe  saber (crooked knife)

currants (AB)

gray (continuum white-gray)
(cf. pehkuri, pexkuri: "white")

white fox
(cf. kwaw: "gray fox")

white (AB)

power (of shaman), M.D.'s book education

epos (Pteridendia bolanden) (IW, AB)

old clothes

old

-know (facts) (expanded stem)  I

e.g., spe·matìkasa "I know"
-pë·majikš-  know (facts)  (compact stem)  I
      e.g., nipë·majiksàpë "you know it"

pe·ste·k      gopher (AB)

pij            to bite

pijakà         a dream
      (lit., -pijak- "to dream" + -à "[deverbative]
             nominalizing suffix")

pijakị̀         medicine man
      (cf. pijakeyer "doctor")

pijhol         guts (also IW)

pijho·ro       intestines (C)
      (IW's form pijhol "guts" is probably a borrowing
      from Achumawi. Compare the treatment in "History
      of Palaihnihan Phonology," UCPL, 1964, 35, 12. The
      correspondence Ach. /l/, At. /r/ is, of course,
      the regular development of PP *r.)

piji·MM        fly

pfjpehë        fringe (of skin)

pijú·S          hummingbird (IW, AB)

pijwëšë         hawk (AB)
pijakejar doctor (cf. pijaki "medicine man")

pikhenes knife-handle (C)

pikiyiny sucker (fish)

piksusa sixth

piksusajusowiwe eighth (cf. "sixth," jusoow "seventh")

-pimá- to see VI
   e.g., spimá "I see"
   pimá "he sees"

pimajtehes window (cf. "to see")

pimajukuyi right eye

-pimma- (?) to see VI (DV)

pinf-kə then (earlier time, past time)
   today (C)
   e.g., eskapahuwa pinf-kə "it was cold weather
   then"
   mokatmitme- pinf-kə "he was chopping then"
   wohkatawmite-yaw pinf-kə "we were
   chopping then"
   (cf. ni-kə "now")

pintiki ankle (RW)
   anklebone (C)
pīrejasi keawnara slippers (cf. keawnara "shoes") (C)
pīrīki grizzly bear (C)
pīrīkiʔ black bear (AB)
pīses lariat

-pistaway- (~-pistaway-) to jump III
  e.g., mōhsateyawa pistawayaw "we all jump"
  swispistawaymjē. "I jump"

-pistu-way- to jump III
  e.g., sspistu-wāyjā "let us both jump,"
  "let us all jump"

-pistaway- to jump Cf. -pistaway-
pite·tu Indian "potatoes" (borrowing from English) (AB)
pistkesās trinket basket (C)

-pf·jak- to dream IV
  e.g., spf·jak "I dream"

pi·jko· meadowlark (IW)

-pf·m(a)- to see VI
  e.g., nipf·maʔē "you see it?"

pi·majteʔēs reflection (image reflected by water)
  (cf. pf·ma "to see") (C)
pi-masású-qaqe rapaw  right arm

pi-masású-qaq right (hand)

plaqése crane (general term)

plaqis fish crane (AB)

plewfsf beard

-po- to want VIII

(cf. Atsu. Morph., IJAL 27.2.104 [1961])

-po- ("to want") + aji ("water") to be thirsty

Cf. aji + po

poé-nyú corpse

(cf. weqiniu: "he is dead," "to die," "to kill")

póhoyumás fish bladder

pohqiki woodchuck

(cf. po-hqiqi "groundhog") (AB)

poj bow-string (C)

-pokuwítswe- to swell I, V

pomara Pit River (G)

pomari awofé Itsatawi (a downriver Achumawi band)

(cf. pomara, po-maři: "Pit River,
awóte "person," awwé "people") (G)
pomárvéawna  fish bladder
pomyayusi  blacksmith (C)
ponáw  meteor
ponwatup  gun
opate  older brother
popséjyawhté  schoolhouse
  (cf. yawhté "house") (C)
notú  coat
póxóm  poison hemlock (AB)
pox'iki  groundhog (AB)
op'ényu  cornse
  (cf. we'iniu: "he is dead," "to die," "to kill")
po'hwaré  camas (Brodiaea multiflora, B. hyacinthina, B. coronaria, or camassia) (AB)
po'náw  meteor
po'wik  tip (end)
  (cf. atsiskamop'wik "nipples" [atsiska "breast," -m- "possessive"])
po-hiqi  groundhog (cf. poh'iki "woodchuck")
po-mari-  Pit River
po-psáya  confederacy
pó-psayá  council of gens
po-skitir  root (This refers to an unidentified root that has been dug up and that is thicker than a button and is edible.) (AB)
prekpú  smoke hole
prextí  wife
pre-stí-  wife
psíjimúja  north
psitti-t  woodchuck
psi'tít  striped squirrel
psójfji  trader
psóqeté  green (C)
psuqeti  gold (C)
psuqeth  green
psuqathí-  corn (green)
psuʔəsti yellow

psuʔamusi Madesi (a downriver Achumawi band at Big Bend) (5)

ptakás null

ptəʔnas gall bladder

puijhan bird entrails (C)

pujwe inside e.g., pujweʔapú "inside mouth"

nukümuka interpreter

pulluj knee (cf. lúluj "kneepan")

nůmpōtes artery, vein (C)

runtiʔ elbow

purnvůkja cloud (C)

-nurukǐi run home (Sn. form of -rukìji- "run") III?
  e.g., spurukìji:mije "I run home"

puruktǔsniri hornet (AB)

purūnrūřiwas hobbles (C)

núruwatů bow (of wood)
  (cf. "gun," "rifle," "pistol," "cannon")

nus fox (C)
puš       gray fox  
           red fox  (AB)

putawé•y    doorway

pútuwí      deaf (man)

-puxj-      to swim  V
           e.g., spuxja "I swim"

-pukla•ama•s ant

-pum-      go (compact stem)  I
           e.g., spu•mamíje "I go"
           pu•memehe "you (sing.) are going" (future)
           pu•menye• "he is going" (future)
           pu•menyehay "we (two) are going" (future)
           mohšateyawpu•mawmi "we all go"
           mohjapu•mewmehe "you (pl.) are going" (future)
           pu•menise• "I am going" (future)
           pu•menwa•waywa "they are going to go"
           spu•mijá• "let us both go"
           pu•mene•e• "are you going?"
           kwaqqitápu•ma?mi "he went"
           mohjapu•mahay "we went" (dual)
           mohjapu•maw "we went" (plur.)
           mohjatwa•waywapu•maywa "they went"
           mohjajapu•maw•e• "did you all go?"
<table>
<thead>
<tr>
<th>Noun</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>du’pa</td>
<td>older brother</td>
</tr>
<tr>
<td>-puwum-</td>
<td>go (expanded stem) I</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>e.g., spu’uma &quot;I went&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>kaykommu’umij &quot;where did you go?&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>-puwnu-</td>
<td>enter III</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>e.g., spuwnukamije &quot;I enter&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>pwahjij</td>
<td>railroad engine (lit., &quot;he makes fire&quot;)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(cf. -nwahy- &quot;to make fire,&quot; -i &quot;nominalizing suffix&quot;)</td>
</tr>
<tr>
<td>-nwahy-</td>
<td>to make fire (compact stem) VII</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>e.g., spwahi’ja: &quot;let us both make fire,&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>&quot;let us all make fire&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>-pwahya-</td>
<td>to make fire (expanded stem) VII</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>e.g., spwahyamije: &quot;I make fire&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>pwahya’mite:yaw &quot;we all make fire&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>-nwawo-</td>
<td>to grab II</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>e.g., spwawosa &quot;I grab&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>pwew-</td>
<td>to be warm I, II, V</td>
</tr>
<tr>
<td>pwewkat</td>
<td>to burn e.g., snwewkate:mije &quot;I burn&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>pwewya-</td>
<td>to be warm I, II, V</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>e.g., snwewva &quot;I am warm&quot;</td>
</tr>
</tbody>
</table>
pwéyniwak    crescent moon

-pweʔinu-    to die
(c.f. weʔiniu- "he is dead"; poeʔnu, poeʔnyu
"corpse"; "to kill")

-pwaʔn(e)-    to kill (expanded stem)  III
    e.g., spwahné·mihehe "I am killing",
    "I kill"
    (c.f. "to die")

pájhu    willow (Salix hindsiana)

pákúmakiosité    the ancients (wonderful beings of the past)  (C)

pákúmuka    the ancients (wonderful beings of the past)  (C)

parákí    fat (substance), juice

pětkoŋp    wild plum (tree or bush)

pátku    wild plum (fruit)
    wild plum (AB)

pětəŋkás    gall bladder

pexkurú    white rabbit
    (c.f. pexkuri- "white", pexkuri "gray")  (C)

póʔturi    ice

qaiʔqaʔisi    magpie (said to be Hat Creek by AB)  (AB)
qakh  crow (C)
qakisi  crow (C)
qaq  here
qaswi  husband
qáxtehé  floor
qayajusiti  lawyer (C)
qaqoi  here
qawahára mijehf  tattoo marks (C)
qe  this
  e.g., nú·yehe qe "this stone"
káswiwahaw qe "these (two) men"
("man" [dual form] + "this")
qe káswijar "this boy"
hoqe káswijar qe "these two boys"
qesk  listen  VI
qeskej  listen  VI
qe·agwar  wet
qiski  three
  e.g., qiski nápstañ "three arrows" (C)
qiski (cont. from previous page)

    e.g., qiski kutára "three leaves"

    qiski nu·yehé "three stones"

Note also blend-words: qiskúja "three men"

    qiskijara "three boys"

    qiskióho "three women"

qiskito three

    e.g., qiskito hó•ma "three dogs"

qiskúja three men

    (blend-word, derived from qiski "three")

-qíwinuss- freeze I, V

qpóttís axe

qó "present actual" (suffix)

    2 S pres act V

qósiri grass

qósirmo•tu grass pilgrim bottle (made of sour grass roots)

qoswíjar boy

qoswírkaynohó male infant

qoswitéhé another man (cf. -tehé "another")

qoswíwo man (male)
rajawi bird's comb
rakmita- mountain lion (AB)
rámirimji rainbow (C)
rápakinehwawi fifteen (C)
rápáw arm (C)
rapawí court (C)
rápawuté? forearm (C)
ráppaw arm
rapsákaknéwi barehead (C)
rapsákaknéwi kewnára barefoot (C)
rápékína five (C)
-raqp- to sew VII
e.g., raqpamite "she sews"
rassmá scraper (C)
rassúk diarrhoea
ratswoawiki Indian Creek Mountain (place in Dixie Valley) (AB)
-raxp- to sew VII
ráyhukás small meal-plant
ráŋjawi  bridge
-raŋkw- to grind (compact and expanded stem)  V
e.g., sraŋkwəmjehe  "I am grinding"
ráŋtəp  leaf
raŋkwi  elderberry (Sambucus velutina) (AB)
reŋpəki  cottontail rabbit (IH)
risaw  rib (C)
rokōsilīwa  katydid (C)
roŋjpə  bud (of tree)
roŋmikeŋni  sister
roŋmikēŋni  sister
roŋokaywa  lobelia
-rukij- to run  III
e.g., rukijmiŋje  "you are running"
(2 S pres act)
rukijmiteŋe  "he is running" (pres act)
rukįŋkwswiŋweŋe  "I was running" (past)
rukįŋswaŋwaywa  "they will run"
šrukinjeŋjaŋ  "let us both run," "let us all run"
-runar- to tie  I, V
-russit- to laugh III
e.g., ūrussit "he is laughing"

-ru?kij- to run III
e.g., ru?kijen?nise "I am going to run"
    ru?kijen?memf "you (sing.) are going
to run"
    ru?kijen?yehe "he is going to run,"
    "he'll run"
    ru?kijen?yew "we are going to run"
    mohjaru?kijen?mijeyaw "you (plur.)
    are going to run"
    mohjaru?kijenwa?waywa "they are going
to run"

ráksehi name

rakasta frost

-raket- to saw

s- "first person singular"
    prefix: 1 S pres act I, II, III, IV, V, VI, VII
    1 S pres hab I, II, III, IV, V, VI
    1 S past I, II, IV, V, VI, VII
    infix: 1 S pres act VIII

samtarata blue
samtari  blue

sapsjawja• let us both swim, let us all swim
(cf. -apsjaw• "to swim")

saqá•sija• let us both stand up, let us all stand up
(cf. -aqá•s• "to stand")

saqé•aw  minnows (AB)

-saw•  to give (reduced stem)

sawoqáywo  dirty (cf. "bad")

sawoqáwawi  bad (cf. "dirty")

-sayoyow....is• to whistle  VIII, IX?
  e.g., sayoyowiswa jak "Jack is whistling" (C)
  (cf. -iss• "to say")

-sehe•  "first person singular" (suffix)
  1 S fut II, IV

-se•ray•  to give  (expanded stem)

-si•  "future, singular" (suffix)
  1 S fut II, VI
  2 S fut II
  3 S fut II

sie•jamí•je  I sing (cf. -ie•j• "to sing")
sje•jijá• let us both sing, let us all sing
   (cf. -ie•j- "to sing")

sjeø•tanjá• headache

sijmija• let us both sleep, let us all sleep
   (cf. -ijm- "to sleep")

sijtipja let us shoot him
   (cf. -ijti- "to shoot," -p- "him")

sikjí scales (of fish)

sillo honker (big goose)

sillum goose

símitetah eyelash

símitetah óhuti eyebrow (cf. óhuti "forehead")

simpálok brown

sinirisó vertigo

sistu•já• let us both fly, let us all fly
   (cf. -istu•- "to fly")

sisø•parmijehe I hurry
   (cf. -sø•par- "to hurry")

sisø•parøja• let us both hurry, let us all hurry
   (cf. -sø•parø- "to hurry")
sitú•ja  let us shoot
    (cf. -itú•- "to shoot")

siwijá•  let us both come
    (cf. -iwi- "to come")

siwismá  coward (C)

siyohpéyja•  let us both dance, let us all dance
    (cf. -yohpay- "dance")

si'cta?po  basketmaking willow

sf•ji•já•  let us both drink, let us all drink
    (cf. -i•jy- "to drink")

sjaqakyúmije  I crawl  (cf. -jaqaky[u] "to crawl")

sjíwyəmjje  I am running (pres act)
    (cf. -jiwy- "to run")

sju•kupemijé(he)  I am sitting down, I am staying
    (cf. -ju•kupe- "to sit")

skakaka•  robin

skokoka  turtle dove (C)

skokuka•  dove (said to be "real name") (IW)

skot  pipe
skotu minnows (IW)
skuka(ke·nika) I hear (cf. -kuka- "to hear")
skukuká dove (AB)
skwaqe·samí·je I listen (cf. -kwae·s- "to listen")

skwaqe·sijá· let us both listen, let us all listen
(cf. -kwae·s- "to listen")

skakar lungs (animal)
sleymo·mija let us go fishing
(cf. -leymo·m- "to be fishing")

smahjiwjá· let us both hunt, let us all hunt
(cf. -mahjiw- "to hunt")

smahsamí·je I hunt (cf. -mahs- "to hunt")

-snàw- to take into III
e.g., yawhtiwisnàwa·na "he took it into
the house" (lit., "house-into-he-
took-it-into")

sohuwija· let us both run away, let us all run away
(cf. -ohuwi·j- "to run away")

sopé soap (borrowing from English?) (C)
sowaf bonnet
spe·matikasa  I know
        (cf. -pē·matikas- "to know [facts]"

spimā₁  I see (cf. -pimā- "to see"

spimā₂  a vision (verb form meaning "I see"

spī·jak  I dream (cf. -pī·jak- "dream"

spurukfjamije  I run home
        (cf. -purukij- "to run home"

spuxja  I swim (cf. -puxj- "to swim"

spu·mamifje  I go (cf. -pu·m- "to go"

spu·mijā-  let us both go
        (cf. -pu·m- "to go"

spu·uma  I went (cf. -pu·um- "to go"

spu·snūkamije  I enter
        (cf. -pu·snū- "to enter"

spwāhi·ja-  let us both make fire, let us all make fire
        (cf. -pwāhy- "to make fire"

spwahyamī·je·  I make fire
        (cf. -p wahya·- "to make fire"

spwāpwasa  I grab (cf. -pwāpwas- "to grab"

spwewkate·mije  I burn (cf. -pwewkat- "to burn"
spwewya I am warm (cf. -pwehwa- "to be warm")

spwəhne·mijhe I am killing, I kill
(cf. -pwehn[é]- "to kill")

spəlux Indian "potatoes"

srəkfwmfjehe· I am grinding
(cf. -raəkfw- "to grind")

-staw- to spit

stematëəhemije I learn
(cf. -tematêshe- "to learn")

-stiji mother (after /k/)
  e.g., akstiji "my mother"

-stin- to sink

-stiɔji mother (after /k/)
  e.g., akstiɔji "my mother"

stonohaisi cricket

stwemate·amije I teach
(cf. -twematê·- "to teach")

surussit (akh) I am laughing
(cf. -urussit- "to laugh,“ akh "I").

suwifjowe? pain
su'kahaw    owl    (AB)

sú'kahaw    owl

swahqu-swamfje    I stand up
                 (cf. -[w]ahqu-sw- "to stand")

swapsjami.jepiníkə    I was swimming yesterday
                       (cf. -wapsja- "to swim," piní.kə "then")

swapsjawi.mje    I am swimming
                   (cf. -[w]apsjaw- "to swim")

swasjami.je(hé.)    I discard
                    (cf. -wasj- "to discard [small object]"

swawi.wij    I lose
             (cf. -wa.ti[w][i]- "to lose"

sweyomomija    (-sleymomija)    let us go fishing
                    (cf. -weyom-m- "to be fishing"

swejwami.je    I am sleeping
                (cf. -we.jw- "to sleep"

swie.ja ak    I am singing
              (cf. -wie.j- "to sing," ak "I"

swijma    I slept    (cf. -wijm- "to sleep"

swijmamfje    I sleep    (cf. -wijm- "to sleep"
swijtipmije  I'm shooting him
   (cf. -ijti- "to shoot," -p- "him")

swijtu-mije  I am shooting
   (cf. -[wj]ijtu- "to shoot")

swijwamf-je  I sleep
   (cf. -[w]ijw- "to sleep")

swimâhawa  I am looking
   (cf. -wimâhaw- "to be looking")

swirâwa-yehe  I am tired
   (cf. -wirâwa-y- "to be tired")

swîsma-  I'm afraid
   (cf. -îsm- "to fear")

swîsta at  I am crying
   (cf. -wist- "to cry")

swiwamî-je  I come
   (cf. -wiw- "to come")

swiwamf-jehe  I am coming
   (cf. -wiw- "to come")

swiwaśwamije  I sell, I give away
   (cf. -[wj]iwasw- "to sell")
swiyohpaymije(hé•) I dance
    (cf. -yohpay- "to dance")
swi•jamf•je• I drink
    (cf. -wi•j- "to drink")
swleymé•mijehe I am fishing
    (cf. -wleyme•- "to be fishing")
swohuwfjmi•je I run away (habitual)
    (cf. -[w]ohuwij- "to run away")
sworiâjmije I split
    (cf. -[w]oriaj- "to split")
swo•kâtmije I chop
    (cf. -wo•kat- "to chop [with ax]")
swâleymo•mâmje I am going fishing
    (cf. -wâleymo•m- "to be fishing")
selîöjika mussel (AB)
sâmmi I am eating
    (cf. -sâm- "to eat") (AB)
sâqeyaw minnows (IW)
sâqsâna lizard (IW)
sârâkasf• otter
səɾ̣kisuṃiwi  otter skin  
(lit., səɾ̣kisi "otter" + -um- "possessive" + ʃwi "skin")

səɾ̣k-isṃiwi  otter skin  
(lit., "otter" + -um- "possessive" + ʃwi "skin")

səɾ̣kʔisi  otter (AB)

-səʔpar-  to hurry (III), IV  
e.g., sisəʔparmihejhe "I hurry"  
mohsateyəwwisəʔparəw "we all hurry"

-səʔpara-  to hurry (III), IV  
e.g., sisəʔparəja. "let us both hurry,"  
"let us all hurry"

səʔsana  lizard (IW)

tahkuwwasayjuse  all this is (C)

-təhwi  hue  
e.g., johjitəhwi "ashes (dead coals)" (C)

takás  gull

takoʔoʔawkʔo  smaller part (C)

takyupeni  Madesi  
(a downriver Achumawi band just west of Goose Valley) (G)
-tama...po- to be hungry  

- VIII -

e.g., tamaspó "I am hungry"

tamápóke "he is hungry"

tamamapo "you and I are hungry"
(first dual inclusive)

tamapohay "he and I are hungry"
(first dual exclusive)

tamapoyaw "we (ye and I) are hungry"
(first plural inclusive)

tamapohyaw "we (they and I) are hungry" (first plural exclusive)

tamamjpoyaw "you (plural) are hungry"

tamapónina "he was hungry"

(tamamaponina "you and I were hungry"
(first dual inclusive)

tamapohaynina "he and I were hungry"
(first dual exclusive)

tamapohyawnina "we (they and I) were hungry" (first plural exclusive)

tamamaponeni "you and I will be hungry"
(first dual inclusive)

tamapohyawněni "we (they and I) will be hungry" (first plural exclusive)

tamamjpoyawneni "you (pl.) will be hungry"
tāmmijaleh  armpit

-tam....po- to be hungry  VIII

e.g., tampohayneni "he and I will be hungry"
(first dual exclusive)

tāmurā  mush

tanára  bread tray basket (tule basket)

tannárisi  flying squirrel (C)

tapajka  when

tāp̄kila  flying squirrel (C)

tapúyamuj  eel

taqeyo-p  oak
(cf. -o-p "suffix to plant names")  (AB)

taqpūri  hide

táqduru  skin (C)

tarasejehí  a bruise

tārujawrihikú  shield

tata  father  e.g., aktata "my father"

tátá  father
taw  jackrabbit (AB)

tayhọq  ashes (dead coals), dust, earth (soil), (the) ground

takí  soup

taqta  father

-tawi  hue  e.g., isuritawi "purple"
           iportawi "brown"

-tawí  hue (color-adjectival suffix)
           e.g., isriftauí "red" from isrif "blood"
                   ehkorftauí "white"

táqe  acorns (AB)

-tawi  hue (color-adjectival suffix)
           e.g., isritaawi "red" from isri "blood"
                   jojitaawi "black" from jojji "ashes"

te₁  those
           e.g., hoqo ḵaswįjar te "those two boys"
                   (lit., "two-boy-those")

-te₂  "habitual"
           prefix:  1 D pres hab I, II, V
                   1 Pl pres hab I, II, V
-te-² (cont. from previous page)
suffix: 1 D pres hab IV
       1 Pl pres hab IV
       2 Pl pres hab I, II
       2 S pres act/hab VII

teha- "third person" (suffix)
       3 S pres act II, V
       3 Pl pres act VI, VII
       3 Pl past IV

-tematėo- to learn  I?

-tematėhe- to learn  I?
       e.g., stematėōhemije "I learn"

tepswespo a boil (C)

tēpwere tail (cf. iphwiri "penis," kiphwiri "rump")

terejōha male (of animals)

terejōha hṓma male dog

terejōha kire male cat (C)

tewtewinni salmon flies (AB)

tēpewa how

-téhē another (adjective) (postposition)
-teʔhé (cont. from previous page)
  e.g., qəswiteʔhé "another man"
  winurijarteʔhé "another woman"

the₁ "first person, non-singular"  Cf. teʔe₁

the₂ "third person singular, perfect" (prefix)
  3 S perf I, II, III, IV, V, VI, VII

-theha "first person, non-singular" (suffix)
  1 D pres act/hab VII
  1 D past VII
  1 Pl pres act/hab VII
  1 Pl past VII

ti "second person, singular"
  prefix: 2 S past VII
  suffix: 2 S pres hab I, II, IV, V, VI

tiheı̊meyí pipestem

tijowiwa Fall River Valley (G)
tikswiwa southeast (C)
tílisa golden eye or whistler duck (very small) (C)
tímawíwaʔwa south (C)
tímsimiji dusk

-tin- to sink
tipak rump
tiphwiri tail (cf. iphwiri "penis," kiphwiri "rump") (C)
tiphwiriwawí tunic (C)
típhwiri eʔtáp tail feathers (lit., "tail" + "feather")
tipswíri antelope skin, buckskin
tipurisore hawk
tirisismiji evening (C)
tísurk hawk (C)
tiwijàn éhwí fingers
tiwismij virgin
tľóʔawi hue
tljawí Fall River
tiʔmíʔpa what do you think?
(lit., "you thought?", past form of -ʔmiˑp- "to think")
tišowíʔawte Aiumawi
(cf. tiʔjawí "Fall River," ʔawte"people") (G)
tiˑjkoló meadowlark (AB)
tkakí  arrow notch (refers to notch in end of arrow
for [a.] bow string, [b.] arrow head)
toákwé  dress (gown) (C)
toáywas  oar
tohní  seed-fan basket (for beating seed into a basket),
large basket for boiling water
tójehyá  child's swing
tokohopf.  cousin (up to fourth cousin, either patrilineal
or matrilineal)
collateral kin of either sex
toksusta³wi  gray (continuum yellow-gray)
tok³ala³  hawk (chicken)
tome³áxkurûwi  railroad
toto³y³isi  mountain quail (Oreortyx pictus)
(cf. example under ehewaneya "mountain" [adj.])
tówaka³wi  petticoat (C)
toytoy³isi  mountain quail (Oreortyx pictus) (AB)
to³kapéy  ring (for finger)
to³ka³jísá  witch
to\p{petá}       rat (AB)

to\p{pira}       rat (IW)

to\p{kho\p{pi\p{}}    cousin (up to fourth cousin, either patrilineal or matrilineal)
collateral kin of either sex

tpiwátésríyú    bow with backing of sinew

trekiní         cheek

trú\p{jahi}      sewing basket (BW)

tso\p{pa\p{}}      bark (of tree)

túélipás        hand seed basket (C)

tuksusta\p{wí}   yellow

tukurehe       pocket knife (C)

tukuru         breast (of a man) (C)

tumehé         knife, iron

(cf. "saber," mehe [knife])

tuméhe aphli waxnam? knife-edge

(lit., "knife-tongue-sharp")

tuméhe nukheté  arrow-head (iron) (C)

túmehetíjay    knife-handle
tunistā crest (bird)
-túpāq- to hit (with fist)
-tuṣnak- to squeeze I, V
tuṣpisi rotten (log)
-tuṣsuy- to rub I, V
twa" "third person plural"
(twa after /V/, (~) wa elsewhere)
  prefix:  3 Pl past I
  suffix:  3 Pl pres act II, III, IV, V
           3 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII
-twemate-- to teach VII
  e.g., stwemate-amije "I teach"
  (cf. "to learn")
twintkaywistī leg below knee
-twojoq- to scratch I, V
t'ej "first person, non-singular" (~the in free variation)
  prefix:  1 D perf
  1 Pl perf
  suffix:  1 D pres act II, III, IV, V, VI, VII
           1 Pl pres act II, III, IV, V, VI, VII
           1 D past II, III, VI, VII
           1 Pl past II, III, VI, VII
$t\,e_2$ actual, third singular (suffix)

3 S pres act III, IV, VI, VII

t$e_3$- perfect, third plural (prefix)

t$s$ sand

t$\text{asski}$ round tule

t$\text{ahwawfi}$ shirt

uhawmawna towards east (C)

ui second (short time)

ujtayji that

e.g., ujtayji nú-yehe "that stone" (C)

úkitrotpi poroatúp rifle

(cf. iwintka pôroytop "pistol," ponwatup "gun,"

nůruwatúp "[wood] bow," jupaw ponwatup "cannon;"

also cf. Russian pôrox "gunpowder," topf $\ddot{s}$ "burn."

The first part of the word for "rifle"--

úkitrotpi--is at present unanalyzable but may

be borrowed from a Russian phrase or compound

containing /kit/ "whale" and perhaps also

/orúge/ "cannon," "gun." It is possible, though

not probable, that At. "rifle" may reflect a

Russian phrase for a harpoon-shooting gun

employed in whaling.)
ukukati'ka hó'ma another dog

ulúlujú-s calf (of the leg)

-um "possessive suffix"
  e.g., sér'kisumiwi "otter skin" from
  sér'kisi "otter," íwi "skin"
  wirfríkumiwi "elk skin" from wirfríki
  "elk," íwi "skin"

umpini eagle (C)

umuwé- farther down

umójimawna towards west (C)

-únej- to pound

únejá hammer
  (lit., "to pound" + -á "nominalizing suffix")

-unia- to drag e.g., wúniajusi "he drags"

unúnthpi big salmon flies (IW)

upé'wo thick

úpkí neck (human)

úpsi liver

upsiwáma waya'ki wolf (black) (C)
urásmás  broom

urássês kaphwára  fishing-basket (dip-net of basketware)  (C)

uraŋkiŋawhť  railroad car (lit., "house that runs")
   (cf. "to run," yawhť  "house")

uretusũ  Ursa Major (constellation)

urétwi  poker

urnunarmijás  garters  (C)

úrpmamawna  towards south  (C)

-urukij-  to run  III
   e.g., jurúkijaw "you are running"
      (2 Pl pres act)
   urukijmiyate "you (sing.) were running"
    urukij "he was running"
   urukijawmite-yaw "we were running"
    urukijáywa "they were running"

urusná  pulse

-urussit-  to laugh  III
   e.g., surussit (akh) "I am laughing"
    urussit mi "you are laughing"
úrussit  he is laughing
    (cf. -russit- "to laugh")

usaíso  health

uspf  yesterday

ussəts  to breathe

ususkilá  pair of leggings

utniriwawriwawi  schoolhouse (C)

utstayj  near  e.g., utstayj nú·yehe "near the stone"

utstáywoho  near

uwiksi  third finger (C)

úyi  eye

úyi saphyes  face (C)

úyi³óry gumumijt  lower eyelid (C)

úyi³órywalikihiś  upper eyelid (C)

ú̢ëmf  belly

u̢óuyéy  bullsneake

ú̢umf  liver (probably a mistranslation of /ũ̢mf/ "belly") (C)
umumise  yellow wasp

umusi  honey

umansi  bee

uyehi  gopher (lit., "he digs")

wahkotereioha  male deer (C)

wahku  sheen

wahku  deer (C)

wahkuimiwi  deerskin

(lit., wahku "deer" + -m- "possessive" +
 fiwi "skin")

wahnas  shoulder

wahnas snekayijiwi  shoulder blade (C)

-wahoa·swa-  to stand II?

e.g., mohsateyawawahqa·swaw "we all stand up"

-wahoes-  to stand II?

-wahoe·its-  to stand II?

waifka  Mt. Shasta

wafkahwe  northwest, northwestern

(lit., waifka "Mt. Shasta" + -hwe "towards")
waikámjúmmewí Achumawi tribe

(cf. wáfka "Mt. Shasta," -m- "possessive,"
juwo.mf "to flow") (C)

waíkóqa Lassen's Butte (Mt. Lassen)

waíkuissuka westwind (cf. wáfka "Mt. Shasta")

-wais- to speak (cf. "to say")

-waisa- to talk
e.g., miwaisá "you are talking"
(cf. "to say")

wajayre?awna (?) saddle (C)

wajiumf stockings (C)

wájniwas iron kettle (C)

-wajtek- (~ajtek) to steal VII
e.g., wajteka?akho?ma "he stole my horse" (C)
wajtekamikho?ma "he stole your horse" (C)
wajtekakujakmho?ma "he stole his horse"
jajtekajaho?ma "they stole our horses"

wajtiqara thief

wajyúmi vest (C)

wakilhki brass (C)
wakílki  brass kettle (C)

wálishés  upper (C)

wamaiwaspo  toothache (C)

wamaríjá  medicine dance

wamawmit’é·haw  we (pl.) are eating
  (cf. -[w]am- "to eat")

wamé·heys  face

wamahaymit’é·hay  we (dual) are eating
  (cf. -[w]am- "to eat")

wamamí·the  he is eating
  (cf. -[w]am- "to eat")

wamamí·t’ehe  they are eating
  (cf. -[w]am- "to eat")

wanáswas  candle

wanūswúsh  light

wanəqi  frog (C)

-wapak-  to kick (transitive)  (IV, VI)?
  e.g., wapaka "you are kicking him"

wapás  scar (C)
wapíwehf  wrist (C)

-wapj-   to swim  V

e.g., wapja "he's swimming"

-wapjaw-  to swim  V

e.g., mohsateyawwapjawaw "we all swim"

waolulúyi  ball of eye (C)

-wapsja-  to swim  V

e.g., swapsjam ij eninkà "I was swimming yesterday"

wapsjawiawmitoeyaw  we are swimming

cf. -[w]apsjaw- "to swim"

wapsjayawamitwawawwa  they are swimming

cf. -[w]apsjaw- "to swim"

wapsjáwmite•he  he is swimming

cf. -[w]apsjaw- "to swim"

wapsjómhinwa•waywa  they are going to swim

cf. -[w]apsjo•- "to swim"

wapsjómhine•hay  we (dual) are going to swim

cf. -[w]apsjo•- "to swim"

wapsjómhine•yaw  we (pl.) are going to swim

cf. -[w]apsjo•- "to swim"
wapsjo·mihinisé• I am going to swim
  (cf. -[w]apsjo• "to swim")

wapsjo·mihinyehe• he is going to swim
  (cf. -[w]apsjo• "to swim")

wapsjo·mihin’e• you (sing.) are going to swim
  (cf. -[w]apsjo• "to swim")

wapsjo·minmije·yawe are you going swimming?
  (cf. -[w]apsjo• "to swim")

wapyés ribbons

wapyú who e.g., wapyú timehé "who are you?"

wáqhóy dull (knife)

wárapsáku no, not any
  (cf. warópsakú "nobody")

wará́tikás blow

warékpu powder

warikásaf• daughter-in-law

waríòtatés hip (C)

waríòtetés hip (C)

warjas tin plate (C)
warapsake no, not any
  e.g., warapsake napatəf "no arrow" (C)
  warapsake horowned "no dog"

warapsakú nobody

wasí breechcloth belt

-wasj- to discard (small object) II
  e.g., swasjamiie(hé') "I discard"

wájsikás spur (C)
waski reflection (image reflected by water) (C)
waski spirit, soul (C)
waskívswíwa southwest (C)
wastí antelope (C)
waskífri pants

-wásw- to hold (compact stem) I, V

wásyas pen, pencil

-wat- to lose I, II, V

-wáthpára- to hit (with hand), to beat

watparés war club

wáumi ehuti little finger (C)
-wawasw- to hold (expanded stem) I, V
    e.g., wawáswa "he's holding it"

wáwawi table (C)

wawawi yámmişi table
    (cf. -yam- "to eat") (C)

wáwwáwás white of egg

waxjé fish (C)

waxjimapú fish's mouth
    (lit., waxj if "fish" + -m- "possessive" +
    apú "mouth")

waxjimúyí fish's eye
    (lit., waxj íf "fish" + -m- "possessive" +
    úyí "eye")

waxnamö sharp (knife) (C)

waxramö sharp (knife)

-wayas- to talk
    e.g., wayasísta "he is talking"
    (cf. "to say," "to speak")

wayaöki wolf (C)

wáysniyapáte silent person (C)
waywa "third person plural"

(waywa after /V/ or /V^/; aywa elsewhere)

(suffix) 3 Pl pres act II, III, IV, V

3 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI

3 Pl oast I (prefix and suffix), II, III, V

3 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

waʔ "third person plural" (twaʔ after /V/, waʔ elsewhere)

prefix: 3 Pl past I

suffix: 3 Pl pres act II, III, IV, V

3 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

waʔanawʔanka kitten (C)

waʔapyū what?

waʔkatás hoe (cf. -yʔakat- "to cut")

waʔkatás scissors (cf. -yʔakat- "to cut")

waʔko meat

waʔma eater

waʔpasό sore (noun), smallpox

waʔtu root

waštί antelope (AB)
-waːjtik- (-jajtik) to steal VII
  e.g., waːjtikaː "he steals"
  jajtikjajhoŋma "they stole our horses" (C)

waːmup round tule (AB)
waːnaŋjaŋa kitten (C)
waːssti antelope
waːswari grey squirrel (AB)

-waːtiw(ĳ)- to lose I, II, V e.g., swaːtiwij "I lose"
wehetú limb (of tree)
wehki dung (C)
wehmaháywa grouse
wehyaŋ badger
wekhma spider
wekhnika sunrise
wekhnipónuki sunset (C)
wekhnīwi sunset (C)
wekhnīwi evening (C)
wekhnīwie west (C)
wemohjalo all e.g., wemohjalo hoŋma "all the dogs"
-weskap- to be cold  e.g., šweskap "I am cold"
   weskapmi "you are cold"
   weskapke "he will be cold"

wétis mallard duck

wéwkaj soot (cf. "to burn," "to make fire")

wéwkéji soot (cf. "to burn," "to make fire") (C)

-weymo- to be fishing (normal stem) VII

-weymo*m- to be fishing (compact stem) VII
   e.g., sweymo*mi:ja (-sleymo*mi:ja) "let us
   go fishing"

weʰhyaʰ badger (AB)

weʰini'uʰ he is dead
   (cf. "corpse," "to die," "to kill")

wéʔjirəywa horsefly

weʰmahaywa ruffed grouse (Bonasa sabinii) (AB)

-weʰpojo:- to shout  e.g., weʰpojowake "he is shouting"
   weʰpojowa "you are shouting"

weʰpojowa¹ war whoop (cf. "to shout" + a "[deverbative
   nominalizing suffix"]) (C)

weʰpojowa² you are shouting
   (cf. -weʰpojo:- "to shout")
weʔpójowa ke (or) ke weʔpójowa  he is shouting
   (cf. -weʔpojow- "to shout")

weʔyar           manzanita (berries) (Arctostaphyllos patula)

weʔyarο·p        manzanita (bush) (Arctostaphyllos patula)
   (cf. -ο·p "suffix to plant names")

weʔyáró·p        manzanita (Arctostaphyllos patula)
   (cf. -ο·p "suffix to plant names") (AB)

-we·jm-           to sleep  IV
   e.g., we·jmáwmitʔe·yaw "we (pl.) are sleeping"
   nwejmami·taneʔe· "are you (pl.) sleeping?"
   we·jmə·maʔtehe· "they slept"

-we·jw-           to sleep  IV
   e.g., swe·jwami·je "I am sleeping"
   we·jwamitʔe "he is sleeping"

wé·puoa           big black ant (AB)

we·skhín          youngest in family (either brother or sister)

weʔmaháywa        ruffed grouse (Bonasa sabinii) (IW)

-wi₁              to come  IV

-wi²              into  (suffix)
   e.g., yawhtiwi "into the house"
-wie•j- to sing VII
  e.g., swie•ja ak "I am singing"
  wie•jami "you are singing"
  wie•jawmite•yaw "we all sing"

wihaltipayawna fan (noun) (C)

wiha? cock (cf. "bull")

wiha?qho•ma male horse

wihâ?pu•kérho bull (cf. "cock," "cattle") (C)

-wij- to sleep IV
  e.g., wi•awij "he slept"

wijkni Merken Bench (a ridge east of, and roughly parallel to, Hat Creek)

wijk̓súi silver (cf. "money") (C)

wijfqsúy silver (cf. "money")

-wijm- to sleep IV
  e.g., wijdmaywatwa•waywa "they are sleeping"
    swijmamfje "I sleep"
    wijdawmiteyaw "we (pl.) sleep"
    swija "I slept"
    wijdaháy "we (dual) slept"
    wijdma "you (pl.) slept"
wijnás     ouiver
wijniká     fly (C)
wijnikaywéjí    overflow (C)
-wijtaway-    to jump across    III
wijuru     claw
wijúru     claw (of bear)
wijwá?     sick
wik     your (singular)
        e.g., wikehuti "your hands"
-wiká     adjective suffix (denominative)
        e.g., istfwiká "brushy" from istf "brush"
wíkhité     arrowhead (stone)
wíkhné     bullet
wikífji     black bear (C)
wiku     your (singular)
        e.g., wikujífjí "your mother"
wílémmés     fish line
-wim-     to see    VI (cf. "to be looking")
-wimâh-w- to be looking VI (cf. "to see")

-wimâhwêsw- to be looking VI
   e.g., wimâh-wêswamitehê- "he is looking"
   (cf. "to see")

-wimâhaw- to be looking VI
   e.g., swimâhawa "I am looking"
   (cf. "to see")

wimawehe thread (of skin)

winaywâs war spear

winirwawe?awna paper (C)

wínueyes auger (cf. winuwe?és "borer")

winurijar woman (C)

winurfjarmkewnâra women's moccasins
   (lit., winurijar "woman" + -n- "possessive" +
    kéwnâra "moccasins")

winurijarte?hé another woman
   (lit., "woman" + -te?hé "another")

winuru woman (C)

winuwe?és borer (cf. wínueyes "auger")
wínówí asmak perforation in ear (C)
winák hu frog (AB)
wpakúykwi cattle (cf., "bull")
winjisákas seat (C)
wipsés adze (CT)
-wipsti- to stink
wipstitaywa skunk ("they stink") (C)
wipakí antlers, horn
wire?pja retina of eye (C)
wirfríki elk (AB)
wirfríki< elk
wirfríkwí elk skin
(lit., wirfríki "elk" + -um- "possessive" + íwi "skin")
wirúmijás net for catching rabbits
-wiraw- to be tired
-wirawa>y- to be tired e.g., swirawa>yehe "I am tired"
wisáq        urine (Incorrectly given in HPP as wisák)  
             (cf. wísóq "bladder")

wisaykniwí  bridle (C)

wismakás     quiver strap

wisón        bladder (cf. wisaq "urine")

-wiss-¹      to blow (cf. "wind," "[east]wind," "storm")

-wiss-²      to say  I
             e.g., hatwissá "he said it"

wissúka      eastwind (cf. "to blow") (C)

wissu·i       wind (breeze) (cf. "to blow")

-wist-        to cry  I
             e.g., swista at "I am crying"
             wistake "he is crying"
             wista jak "Jack is crying"
             wistami "you are crying"

wistí         leg

wistu·as      wing

-wistu-       to fly III

wisuwaŋná    storm (cf. -wiss- "to blow")
wisuweqna  storm (cf. -wiss- "to blow") (C)

-witáq  to lie (down)  I, V

   e.g., witáoa "he's lying down"

witeswapká  rainbow (C)

-wiw-  to come  IV

   e.g., swiwamíje "I come"

   swiwamíjehe "I am coming"

   wiwamitéy "he is coming"

   ni·kawiwa "he is just coming"

   (cf. ni·kə "now")

   mohsateyúwiyáw "we all come"

wiwnayo·p  mountain mahogany

   (cf. -o·p "suffix to plant names")  (AB)

wiwuiska  with

-wiŋjik-  to suck  III?

wiŋjur  toenail

wiŋtapók  arm above elbow

wiŋteúna  fingernail

wiŋtú  heel
-wi·j- to drink (expanded stem) $\forall$
  e.g., swi·jamí·je· "I drink"
  wi·jháwməte·yaw "we all drink"

-wi·m- to see $\text{VI}$

wi·ə- "past," third singular (prefix)
  3 S past IV

wi·awij he slept (cf. -wij- "to sleep")

-wleyme-- to be fishing (expanded) $\text{VII}$
  e.g., swleymé·míjehe "I am fishing"
  wleymé·míthe "he is fishing"
  wleyme·haymithehahay "we are fishing"
  wleymé·mitehe "you are fishing"
  wleyme·mitehe· "they are fishing"

-wmehe "second person, plural"
  2 Pl pres act I

wohja- all e.g., wohja káswirjay "all the boys"
  (cf. wohjato "many")

wohjato many
  e.g., wohjato kutára "many leaves" (C)
  wohjato nú·yehe "many stones"
  (cf. wohja- "all")
wohjatoho many, all
e.g., wohjatohonapstaif "many arrows"
-wohkət- to chop (with ax) (¬wo.kət, -wo'kət, -wo'kət, -wokət)
e.g., swo'kətmije "I chop"
wo'kətmitehe "he is chopping"
wokətawmiteyaw "you (pl.) chop"
wokətawmitawaywa "they are chopping"
wohkətawmiteyaw "we were chopping"
wokətaywa "they were chopping"

wohtwá many e.g., wohtwá hō'ma "many dogs"

wojpéś arrow-shaft straightener (made of horn) (C)

wojt'oraywa woodpecker (AB)

-wokwor- to discard (large object) I

-wokət- to chop (with ax) Cf. -wohkət-
wokətawmiteyaw you (pl.) chop
(cf. -wokət- "to chop [with ax]"

wokətawmitawaywa they are chopping
(cf. -wokət- "to chop [with ax]"

wopukhaywa woodpecker (IW)

-wostaw- to spit
wótiyáj    blaze
wóxjar    digger pine (nuts)
woxjarop    digger pine (tree)
    (cf. -o-p "suffix to plant names")
-woyóhq-    to vomit
-wopkat-    to chop (with ax)    Cf. -wohkón-
-wopkót-    to chop (with ax)    Cf. -wohkót-
wojyaúí    fire    (cf. ótiyáje "blaze")
-wokét-    to chop (with ax)    Cf. -wohkót-
wo-kótmithe:    he is chopping
    (cf. -wo-kót- "to chop [with ax]"
-womfów-    to fight (expanded stem)
woxjarop    digger nine
    (cf. -o-p "suffix to plant names")    (AB)
-wrfosa-    to smell (to perceive odor)
wújhawí    wide
wujwi    hill
wúniajusí    he drag:    (cf. -unia- "to drag")
wunnuiwi    "cotton-topped" tule
wunnuy      tule with cattail on top (AB)
wuráyownikas hair
wuräyajöa  crawfish (AB)
-wusnu--   to enter III
wussai      good
wúwiri      back of hand
wúwiri      back (C)
-wa      "possessive suffix"
e.g., maxjíwësaŋji "fish eggs" from maxji "fish"
-wuhuwukwas- to fan (C)
-wokswüwe- "past," first singular (suffix)
  1 S past III
-wuleymo·m- to be fishing (expanded stem) VII
e.g., swüleymo·mámje "I am going fishing"
-wum·m-     to eat (expanded stem) VI (AB)
e.g., wammamít "he is eating" (AB)
  wammaháymítéhay "we are eating"
  (exclusive dual present actual) (AB)
  (cf. -yüm·m-, -yüm-, - dém- "to eat" [AB])
warakmita    mountain lion
woroja    crawfish
waswari    grey squirrel (C)
yaharu    pitch (of pine)
yaharwama    pitch worms
(lit., yaharu "pitch" + wa'ama "eater")
yajumijkay    widower (C)
-yam-    to eat  (compact and reduced stem) VI
   e.g., yamé?ni-si- "I will eat"
   yamé?ni-sni?i "you (singular) will eat"
   yamé?ni-oixe- "he will eat"
   yamé?ni-o*e*yaw "we will eat"
   yamé?ni*e*yaw "you (pl.) will eat"
   yamé?jenawáywa "they will eat"
   kwaqsjine*yami*ya "you have eaten"

yamakela    all (C)
yamé?jenawáywa    they will eat
   (cf. -yam- "to eat")
yamé?ni*e*yaw you (pl.) will eat
   (cf. -yam- "to eat")
yaméni·si· I will eat
   (cf. -yam- "to eat")

yaméni·e·yaw we will eat
   (cf. -yam- "to eat")

yaméni·ixe· he will eat
   (cf. -yam- "to eat")

yaméni·nii· you (sing.) will eat
   (cf. -yam- "to eat")

-yappaw- to throw

yapsjáweta·mehe you (sing.) are swimming
   (cf. -apsjaw- "to swim")

-yaruker- to hang (transitive) I (?)

yárjawi bread (cf. yerja-wi "cake")

yaswi livestock ("alive")

yasyehi groove in arrowshaft

yatpuri mink (AB)

yatpúriu mink

yaw "plural" (yaw after /V/, -aw- elsewhere)

prefix: 2 Pl pres act II, V
       1 Pl pres hab I, II, V
yaw

(cont. from previous page)

prefix: 2 Pl past V

1 Pl perf

suffix: 1 Pl pres act I, II, III, IV, V, VI, VII
      2 Pl pres act III
      3 Pl ores act II

1 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI
      2 Pl ores hab I, II, III, IV, V, VI

1 Pl past I, II, III, IV, V, VI, VII
      2 Pl past I, II, III, IV, V, VI, VII
      3 Pl past VII

1 Pl nperf

1 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII
      2 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

-yaw + d  to eat  pluperfect? VI

yawhtí  house

yawhtiwi  into the house

(lit., "house" + -wi "into")

yawhtiwisnéwa?na  he took it into the house

(lit., "house-into-he-took-it-into")

(cf. -snéw- "to take into")

ya?skawijar  old man (C)

ya?káswá  wall
-yaʔpuw- to sling
yaʔpuwá sling (noun)
(lit., -yaʔpuw- "to sling" + -a "nominalizing suffix")
yáj weasel (IW)
-yáˑsu- to live I, V
-yáˑsw- to live I, V
yeheˑ "third person singular" (suffix)
  3 S fut I, II, III, V, VII
yejá song, medicine song
yenowá medicine lodge
yerjaˑwif cake (cf. yárjaˑwif "bread") (C)
yésiwiˑji picture
yexjí earth (soil)
yextef tutústutúyohó earthquake (C)
yéˑ "third person singular"
yéˑ after /i/ (suffix) 3 S fut IV
(-) nyeˑ (suffix) 3 S pres act I
-ye-skap- to be cold (expanded stem)
   e.g., ŝye-skap "I feel cold"

yohastaû̂m̄f̄j̄j̄ lodge (temporary dwelling)

-yohkât- to chop (with ax) Cf. -yokât-

-yohpay- to dance III
   e.g., swiyohpaymije(hé') "I dance"
   mohsateyawiṣohnyawme "we all dance"
   siyohpâyja- "let us both dance"
   "let us all dance"

yohpayá dance (noun)
   (lit., -yohpay- "to dance" + -á "nominalizing suffix")

-yokwor- to discard (large object) I

-yokât- to chop (with ax) (-yohkât, -yokât)
   e.g., mijôyokâtawmije-yaw "you (pl.)
      were chopping"
   yokôtsi[j]enyeh- "he is going to chop"
   yokôte-ni[pe]-yaw "we are going to chop"
   yokôtjenmije-yaw "you (pl.) are
      going to chop"
   yokôtjenwa[waywa] "they are going to chop"
   ŝôkẫtjja- "let us both chop," "let us
      all chop"
-yokêt- to cut (with knife)

e.g., yokêtsijense-he- "I am going to cut"
yokêtsijen-e-pe- "you are going to cut"

yokête-nipeyaw we are going to chop
(cf. -yokêt- "to chop [with ax]"

yokêtjennije-ya'aw you (pl.) are going to chop
(cf. -yokêt- "to chop [with ax]"

yokêtjenwaawaywa they are going to chop
(cf. -yokêt- "to chop [with ax]"

yokêtsijen-e-pe- you are going to cut
(cf. -yokêt- "to cut [with knife]"

yokêtsijense-he- I am going to cut
(cf. -yokêt- "to cut [with knife]"

yokêtsijenyeh- he is going to chop
(cf. -ynkêt- "to chop [with ax]"

yoomäytyi heart

-yoriat- to split VII

yoxmeni mat

yo'kenaswi necklace

- yo'kêt- to chop (with ax) Cf. -yokêt-
-yoškotaw-  to toss

yupweyíki  stomach

yusjí  animal's heart

-yusnu-  to enter  III

yusé  rheumatism

yusúni  lame

yúumikisi  brother-in-law

yúumikisi  brother-in-law

-yǒm-  to eat  (compact and reduced stem)  VI  (AB)

e.g., wemhe. "you (ol.) are eating"  (AB)

(cf. -yǒmm-, -wǒmm-, -ůmm- "to eat" [AB])

-yǒmm-  to eat  (compact and reduced stem)  VI  (AB)

e.g., yǒmmahaymitehay "they are eating"  (AB)

kwaqijehayyǎmmi "I have eaten"  (AB)

(cf. -yǒm-, wǒmm-, ůmm- "to eat" [AB])

-yǒokat-  to cut  (with knife)

?  "present habitual"  (suffix)

3 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI

ʔawtě  people  (cf. awtě "person")
ʔaʔma  "present habitual"  Cf. aʔma
ʔaʔaʔisi  crow
ʔehew  mountain (noun)
ʔipmijí  post (C)
-ʔixe  "future, third singular"  (suffix)
3 S fut VI
ʔf-wti  salt
ʔmif-  to think  VII
  e.g., tiʔmif-pa "what do you think?"
  (past: lit., "you thought")
ʔniʔi  "second person, singular"
  (ʔniʔi after /i/, neʔe elsewhere)
  (suffix)  2 S pres act I, IV, VI
  2 Pl pres act IV, VI
  2 S pres hab I, II, IV, V, VI
  2 S fut I, II, V, VI (ʔniʔi), VII
šarukére·mije  I hang  (cf. -aruken- "to hang")
šékhtáná·  lizard  (AB)
šillum  goose  (AB)
škaʔpa  moss  (AB)
šōkētja· let us both chop, let us all chop
(cf. -yōkēt- "to chop [with ax]")

šrukējja· let us both run, let us all run
(cf. -rukij- "to run")

šwamam̲je· I am eating
(cf. -[w]am̲- "to eat")

šwekiši yellowhammer (bird) (ΛΒ)

šweskap I am cold
(cf. -weskap- "to be cold")

šye-skap I feel cold
(cf. -ye-skap- "to be cold")

šip̲kē· lake

škununwi narrow

əktata my father

əlivam frog

-am̲í "perfect," singular and third plural (suffix)
1 S perf I, II, III, IV, V, VI, VII
3 S perf I, II, III, IV, V, VI, VII
3 Pl perf I, II, III, IV, V, VI, VII
-əmje "present actual" (suffix)
   1 S pres act VII

-əməm- to eat (after first person /s/) (AB)
   e.g., səməm "I am eating" (AB)
   (cf. -yəməm-, -yəm-, -wəməm- "to eat" [AB])

ənənyaj huckleberries (IW, AB)

əpəkrəy half moon

əssup meat

əxkunwəl road (C)

əxkuri road
Achumawi tribe waikámjúmmewí
   (cf. waíka "Mt. Shasta", -m- "possessive", juwo'míf "to flow") (C)
acorns tā·qe (AB)
across apukyuŋkay preposition (C, RW)
actual (third sing.) te₂ (suffix)
   3 S pres act III, IV, VI, VII
actual he• (~he) (suffix)
   1 S pres act III
   2 S pres act/hab VII
Adam's apple hárükórákúysaf (C)
adjectival suffix (denominative) -aneyá
   e.g., ehewaneyá "mountain" (adi.) from
   ehéw "mountain" (noun)
adjectival suffix (denominative) -wiká
   e.g., istfwiká "brashy" from istf "brush"
   (plants)
adze wipsés (CT)
afternoon nikhaséjpuji (C)
ague haksoa•
Ajomawei tišowi'awte
(cf. tišjawi "Fall River" + ?awt'e "people") (C)

all mōŋja, wohja-, wemohjalo

e.g., wohja kəswirjay "all the boys"
wemohjalo hō'ma "all the dogs"

all yamakəla (C)

all this is tahkuwwwasayjuse (C)

ancients, the (wonderful beings of the past) nakkumuka (C)
nakūmakiosite (C)

and ka...ka

angleworms amuši

mušši (AB)

(cf. "worm", "caterpillar", "maggot")

animate suffix -an-
e.g., mahuonani "Apararuge" (juniper tree people)

ankle pintiški (RW)

anklebone pintiški (C)

another (adjective) jiutiŋ'ka

e.g., jiutiŋ'ka napstaf "another arrow" (C)
another (adjective) -teʰhé (postposition)
   e.g., qəswiteʰhé "another man"
   winurijarteʰhé "another woman"

ant           puʔkləʔamə-s

ant           jnápsitá (C), jəwapsitá

ant, big black  wé-pupa (AB)

ant, little black jinaksuwá (AB)

ant, little dark  jiji•na (AB)

ant, medium brown jextə (AB)

ant, pinetree  kłaʔamás (AB)

ant, red, larvae jina•pswitá (AB)

antelope        wa•ssti

antelope        wastf (C)

antelope        wašti (AB)

antlers         winəki (also means "horn")

Apwaruge (juniper tree people)  mahuopanf
   (cf. má•hó•p "juniper", -an- [animate],
   -ɪ [group personal suffix]) (G)
arm ráppaw, rapáw (C)

arm, above elbow wíta'apák

arm, fore- rápawuté? (C)

arm, left kawkosu'ke rápaw

arm, left, above elbow kawkosu'ke wíta'apúk (C)

arm, right pi'masású'é qe rapáw

armpit támmijaleh

arrow kənstí-, nəpstaf (C), nəpstaf (C)

arrow feathers ehtən

arrow-head (iron) tumëhe nukheté
  (cf. tumehé "iron" or "knife") (C)

arrow-head (stone) wíkhité (cf. wíkhné "bullet")

arrow-head, point of ásju'pi

arrow-head chipper (made of horn) jumés (C)

arrow notch tka'í (refers to notch in end of arrow for
  [a.] bow string, [b.] arrow head)

arrow-shaft (bone) luko (C)

arrow-shaft (reed) jusí
arrow-shaft (wood) ariyí.
arrow-shaft, groove in yasyehí
arrow-shaft polisher (made of stone) iusmá (C)
arrow-shaft straightener (made of horn) wóipés (C)
arrow-straightener kákpístí·ju·símas
artery, or vein púmpqes (C)
Arthur Barnes' place ju·júp (AB)
ashes (dead coals) jójhitáhwi (cf. "black") (C)
tayhóq (also means "dust," "earth," "ground")
ashes (living coals) jójí
jójí (also means charcoal)
(cf. "hue," "black")
Astariwawi (one of the Achumawi bands) maxjíame (fish eaters)
Atsuqewí (name of tribe) atsukeítsé (C)
Atsugewí territory, place-name in atsukéme?éhteí (C)
Atwamsini (one of the Achumawi bands) akwi?awte ("valley people") (G)
auger  wínu'éyes (cf. wínuwe és "borer")
aurora  laysíki (C)
awls (metal)  lənut
axe  óthtis
ó'tis
qo'tti's
baby, little  í-wíjkay heyurfíə (see also "infant", "[female]
infant", "[male] infant")
bachelor (old)  jílisijkay
back  jʊ̀q̊nit
jhúq̊nîth
wú-wiri
(cf. jʊ́q̊nit "spine", wúwiri "[back of] hand") (C)
bad  sawoqáawi (cf. "dirty")
badger  wehyá?
we♀hyá? (AB)
barefoot  rapsákaknéwi kewnára (C)
barehead  rapsákaknéwi (C)
bark (of tree)  tsə'oa·
bark, inner assăp
  (cf. assupussă "[tree]trunk", assup "flesh")

bark, outside  iwĭ (also means "fur")
  (cf. ĭwī "skin", ĭwĭ̀ "eggshell", ĭwī́ "feather")

barn  kăsirawtĭ

basket, berry (tule hand basket)  nistĭw

basket, bread tray (tule basket)  tanăra

basket, fish  kaphwāra

basket, flour tray (loosely made of willows)  jukáyă

basket, hand seed  tŭełipās (C)

basket, large conical seed (carried on back)  kohpăy

basket, seed-fan (for beating seed into a basket)  tohnĭ
  (also means a large basket for boiling water)

basket, sewing  trū̄jahi (BW)

basket, trinket  pi̍tkesăs (C)

basket, winnowing  iwĭ̊kāy tohnĭ
  (cf. iwĭ̊nkay "small", tohnĭ́ "seed-fan" or "water basket")

bat  kənujujuohay
beads áqi
beak, or bill apá
   (cf. á·ppa "mouth")
bear athnay
bear, black wikirji (C)
    piriki (AB)
bear, cinnamon athnay (AB)
bear, grizzly piriki (C)
beard plewsí
beaver haŋyar (AB)
    haŋyara
beaver skin haŋyarmiwi
bed hijnují
bee u·mámsí
   (cf. "wasp", "yellowjacket", "honey")
bbee, bumble komámbug (C)
bbee, honey jhe-yih (AB)
before onukaw adverb
belly  úʔmf

beyond  apakeʔwári

  e.g., apakeʔwári nú·vehe "beyond the stone"
  (cf. apakaréy "by") (C)

big  jupáw

  (cf. jupaw "large")

bird  jenê·stiká
      jnetska
      jnetsika
      jnejka

bite, to  -pij-

bitterbrush  ja·xtiioo·p

  (cf. -o·p "suffix to plant names")

black (charcoal-looking)  joʔjitáʔwi
                         joʔita·ʔwi
                         joʔjitawi

  (cf. "ashes", "hue") (C)

blackbird  juqa
          jʔoqa (AB)

blacksmith  juʔtapá
          pomyavjusi (C)
bladder  wíson
          (cf. wísáq "urine")
bladder, fish  póhoyumás
             pomáryeawna
blanket  jatúru (also means "robe of rabbit skins")
blaze  ótiyáje
       wótiyáj
          (cf. "fire")
blind  kelawní
       e.g., kelawní winuríjar "a blind woman"
       kelawní esnujíjan "a blind girl"
       kelawní kəswijar "a blind boy"

blood  ísrí-
       ísurí
       ísrí
          (cf. "red", "purple")

blow, to  -wiss-
          (cf. "wind [breeze]", "[east]wind", "[west]wind", "storm")
blue  samtari
      samtarata
bluebird jawloko
cawlo·ku (AB)

boat jf³n³f
jfn³f
(cf. jiln³f "canoe")

body as³p

body, dead as³p no³enyu
(cf. "corpse", "[he is] dead", "to die", "to kill")

boil, a tepsu³sp³ (C)

bone juf³ji
ju³³ji

bonnet sowaf

book ahtikayweyehé.

boots hoemke kewnára

borer wínwe³³s
(cf. wínwe³³s "auger")

bow (of wood) púruwatús
(cf. "gun", "rifle", "pistol", "cannon")
bow, backing of sinew  tpiwàteìfyù

bowl  kà•pàra
      (cf. "meat tray")

bowstring  hi•jíy
      poj (C)

boy  kàswíjar
     qàswíjar
     kwíjar (C)
     kaswírkay (C)
     kaswirjáy (C)
     kàswírkay
     -jara (cf. "man")
      (cf. "husband", "son", "[male] infant")

brain  jëskëhára
       jëskëhar (C)

brant  la•lax (AB)

brass  wakilhki
      (cf. wakflkì "[brass] kettle") (C)

bread  yàrìjawi
      (cf. yerja•wi "cake")

breast (of a woman)  atsiska
breast (of a man) tukuru (C)
breath hawásu
breathe, to -ussats-
breechcloth júsá·
breechcloth belt wasf·
bridge rá?jawí
bridle wísaykníwí (C)
broom urásmás
brother, older pu?pa popate·
brother, younger havyaw
brother-in-law vū?mikisi yu?mikisi·
brown furtá?wi simpálok
bruise, a tarasejehí
brush (plants) istí
brushy (plants) istíwiká
buckskin  tipswíri
           pajtayki

buckthorn  e-šjikir "berries"
           e-šjikiro-p "bush"
           (cf. -o-p "suffix to plant names")

bud (of tree)  roʔjof-

bull  wiháʔnuʔkérho
           (cf. "cattle", wihaʔ "cock") (C)

bullet  wikhné
           (cf. wíkhité "arrowhead [stone]"

burn, to  -pwewkat-
           e.g., spwewkate-mije "I burn"
           (cf. "to be warm", "soot"
           (see also "to make fire")

butterfly  naʔlalá. (AB)

buzzard  jʔaʔte (AB)
           jhaʔtəʔi. (IW)

by (next to)  apakaréy
           e.g., apakaréy nūʔyehe "by the stone"
           (cf. apakeʔwárl "beyond"
cake yerja-wí
(cf. "bread") (C)
calf (animal) jőadáp
(cf. iwápan "colt")
calf (of the leg) ulululú-s
camas (Brodiaea multiflora, B. hyacinthina, B. coronaria, or camassia)
opñwaré. (AB)
candle wanúswês
(cf. wanúswûs "light")
cannon jupaw nomwatup
(cf. "pistol", "rifle", "gun", "[wood] bow") (C)
canoe jilpfí
(cf. "boat") (C)
cap (apparel) hinmahmekéy
cap, percussion h́ftuwení
(cf. h́ftuwéni "lead [metal]"") (C)
cap, woman's, basket-work juwáy
carrot, wild jóxtu (AB)
cat  kírikirá (loan from English "kitty")
     (cf. kíre "kitty") (see also "kitten")

cat, female  pestsahára
     (cf. "female")

cat, male  terejóha kire
     (cf. terejóha "male") (C)

cat, wild  oqriaswi (C)

caterpillar  amúq
     (cf. "worm", "angleworm", amuq "maggot")

catfish  kirikirá máxji (loan translation from English?)
     (lit., kirikirá "cat" + máxji "fish")

cattle  wipakúykwi
     (cf. "bull")

cedar  naʔtoʔp (AB)

ceiling  imarára (C)
     imaráráhtehe (C)

cement (used in fastening arrowheads)  hásmáʔ

charcoal  joʔji (also means "ashes [living coals]")

cheek  trekiní

chin  kʔawaʔar
chipmunk       jótwayá (AB)

jothwaya (C)

chipmunk, copperhead       jipiši

chipmunk, small species jootwayá

chokecherries (Prunus demissa) juywa•p (AB)

juyuwop "berry" (IW)

juyuwopo•p "bush"

(cf. -o•p "suffix to plant names") (IW)

chop, to (with ax) II

-mokat- (-mokat)

-yokat- (-yohkat-, -yoʔkət-)

-wohkat- (-wo•kət, -woʔkət, -woʔkat, -wokət)

e.g., swoʔkátmjè "I chop"

wo•kátmitehe• "he is chopping"

wokətawmite•yaw "you (pl.) chop"

wokətawmítwawaywa "they are chopping"

mokâtmitmê• "he was chopping"

wohkətawmite•yaw "we were chopping"

mijʔyokətawmjè•yaw "you (pl.) were chopping"

wohkətaywa "they were chopping"

yokətsijenyehe• "he is going to chop"

yokəte•niʔe•yaw "we are going to chop"

yokətjenmjè•yaw "you (pl.) are going to chop"
chop, to (with ax)  (cont. from previous page)
e.g., yokátjenwaʔwaywa "they are going to chop"
  soʔkatjja- "let us both chop",
  "let us all chop"
mokátmitíneʔ-e- "you (sing.) chop"
  mohsateyawwo kataw "we all chop"
  (cf. -yokát- "to cut [with knife]"

chub    niwəti (IW)

chub    limgti (Ajumawi borrowing?) (AB)

church  hithvéji (C)

claw    wiijuɾu (bear)
  nujuɾu (bird)
  wiijuru
  (cf. wiiʔjur "toenail", mijar "nail [of finger
  or toe]"

clock   jnehú
  (cf. jnehúː, jineʔwə. "sun")

cloth   jawlóku

clothes, old peʔjú
  (cf. pěʔjú "old")
cloud  namistaq
na·mistaŋaŋja
purnyūŋjja (C)

coat  potū

cock  wihaŋ
(cf. "[male] horse", "bull")

cocoon  naxpænō·hay

cold (weather)  eskapåhuwa

e.g., eskapåhuwa pinikaŋ "it was cold then"
(cf. -eskap- "be cold", -åhuwa "deverbative
nominalizing suffix")

cold, a  jeskap (cf. "be cold")

cold, to be  -eskap-
(-weskap-)
-ye·skap- (expanded stem)

e.g., šweskap "I am cold"
šye·skap "I feel cold"
weskapmi "you are cold"
weskapekhe "he will be cold"

colt  hoŋma ūŋka ("small horse")
jwąpap (cf. "calf")

comb (bird's)  rajawi
comb  juskinikês (C)

come, to  -wiw-, -wi-, -iw-, -iwi-  IV

e.g., swiwmami je "I come"

swiwmami jehe "I am coming"

wiwamitéy "he is coming"

ni-kawiwa "he is just coming"

(c.f. ni-kə "now")

mohsateyâwwiwâw "we all come"

siwija- "let us both come"

(c.f. -iow- "to walk")

confederacy  po-psâya

(c.f. "council of gens")

coot (mud hen)  alujhok (said to be onomatopoetic,

jhok jhok, the noise of ascending bird)

corn (green)  psuŋəthi·

(c.f. "yellow", "green", "gold")

corpse  poē·nyû

poe·nyu

(c.f. 
[[dead] body", "he is dead", "to die", "to kill"]

council of gens  pô-psyâá

(c.f. "confederacy")
councilman jojajomfj

count, to -kəra·m-
court ranawí (C)
cousin toknoofí
  to·kho·pi· (up to fourth cousin, either patrilineal or matrilineal collateral kin of either sex)
cow pestseʔhára
  (cf. "female")
coward siwismá (C)
coyote ma·ketə?
  ma·ketáʔ (AB)
crane, blue koroʔisi (AB)
crane, fish plaʔqis (AB)
crane, general plaʔqé-s
crane, white or whooping kuroʔisi (C)
crawfish wərəʔjáʔ
  wuraʔjáʔa (AB)
crawl, to  -jaqaky(u)  
    -joʔkaʔk-  IV, V  
  e.g., sjaqakyúmije "I crawl"  

crest (bird)  tunistá  

cricket  stonohaisi  
    hóʔniki  (AB)  

crooked  petkñíli  
  e.g., petkñíli tuméhe "saber" (crooked knife)  

crow  ?aʔaʔisi  
    ñoʔlýisi  (AB)  

crow  qakh  (C)  
    qakisi  (C)  

crupper  nurunnáriksás  (C)  

cry, to  -ist-  
    -wist-  I  
  e.g., swista at "I am crying"  
  wistake "he is crying"  
  wista jak "Jack is crying"  
  wistami "you are crying"  

cup or dipper  kewái  

currants  péwsuri  (AB)
current (water)  aji

jummiku (C)

cut (noun)  parutusohé

cut, to (with knife)  -yəʔkat-

-yokət-

e.g., yokətsijense·he· "I am going to cut"

yokətsijen·e·e· "you are going to cut"

(cf. "hoe", "scissors", -vokət- "to chop [with ax]")

dance (noun)  yohpayá

(cf. -yohpay- "to dance", -a "deverbative nominalizing suffix")

dance, medicine  wamarfijá

dance, to  -yohpay-  III

e.g., swiyohpaymíje(hé·) "I dance"

mohsateyawiyohpayawme "we all dance"

wiyohpayja· "let us both dance",

"let us all dance"

daughter  jistik

daughter-in-law  warikəsaʃ·

dawn  ní·kəlafuŋpíw

(cf. ní·kə "just now")
day       as fyi

day after tomorrow  hoknêweknêsì

day before yesterday  jimûspi

         (cf. uspi "yesterday")

dead, he is  we³iniu·

         (cf. "corpse", "[dead] body", "to die")

dead body  asôp po³enyu

         (cf. "cornse", "[he is] dead", "to die", "to kill")  (C)

deaf (man)  pûtùwi

deaf (woman)  minûru

deer        maqu

           wáhkus (C)

           mëxku (AB)

           (cf. wahkus "sheep")

deer, female  pes·jahar mahko

           (cf. "female")  (C)

deer, male  wahkoterejohà (C)

deer, white-tailed  apsmahkù (C)
deerskin  wakhúmiwí
(lit., "deer" + -m- "possessive" + wí "skin")

diarrhoea  rassúk

die, to    -pweênfi-
(cf. "corose", "dead body", "[he is] dead", "to kill")

dig, to    -ehxy-  (compact or reduced stem)
(cf. "gopher", "grave", "well")

dirty     sawoññywo  (cf. "bad")

discard, to (small object)  -wasj-  II
e.g., swasjamie(hé*)  "I discard"

discard, to (large object)  -wokwor-  I
-yokwor-  I

Dixie Mountain (place in Dixie Valley)  júsiñipo wi  (AB)

Dixie Valley  anwórañe*
apwarñwa  (G)

do, to     -knaj-
apyu-
doctor   pijækeyjar
(cf. pijakí  "medicine man")
dog  hó'oma
  e.g., ukukatik'ka hó'oma "another dog"
  wemohjalo hó'oma "all the dogs"
  (cf. ho'oma "horse")

dog, female  pesjahara hó'oma
  (cf. "female")

dog, male  terejóha hó'oma
  (cf. terejóha "male")

door  pekjakus
  (cf. pekjekás "trapdoor", pekjjakus "gate")

doorway  putawé'y

dove  skokuka• (said to be "real name") (IW)
  jëwe•pu
  skukuká (AB)
  (cf. skakaka• "robin")

dove, turtle  skokoka
  (cf. skakaka• "robin") (C)

down, farther  umuwé•

drag, to  -unia-
  e.g., wüniajusi "he drags"
dream, a  pijaká
  (cf. -pí•jak- "to dream", -á "deverbative nominalizing suffix")

dream, to  -pí•jak- IV
e.g., spí•jak "I dream"

dress (gown)  toákowé (C)

drill, fire  oxtikinás
  oxtíkeras (C)
oxtikiras

drink  -i•jy- (~ -i•ji-) (compact stem)
  -wi•j- (expanded stem)
  -ij- (reduced stem)
  e.g., swi•jami•je• "I drink"
  wi•j hàwmate•yaw "we all drink"
  sí•ji•já• "let us both drink", "let us all drink"

dry (adjective)  mé•gwé

"dual"  -hay (-ahay after "C") pres. hab., pres. act., future, perf., and past first person dual I, II, III, IV, V, VI, VII, pres. act. first exclusive dual VIII, and past first exclusive dual VIII
"dual", inclusive ma (infix)

first person pres. act, future, and past VIII

duck o•xway

oxwey (AB)

duck, golden eye or whistler (very small) tílisa (C)

duck, little white headed panpana

duck, mallard wétis

dull (knife) wáqhôy

dung wehki (C)

dusk tímismi\j\i

dust tayhóq (also means "earth", "ground", "ashes [dead coals]")

jwápukíjí (C)

eagle i•towí*

étwi* (AB)

umpini (C)

eagle, female i•towí• pesjahara (lit., "eagle" + "female")

eagle, golden játi (C)
eagle, male  i·tɔ·wi· terejóha
(lit., "eagle" + "male [of animals]")

ear  asmak

ear, external opening of the  juyʊrehe asmak
(cf. juyurehé "performation of sentum of nose")

ear, perforation in  wɪnʊwi asmak (C)

earth (soil)  tayhəq (also means "dust", "ground", "ashes
[dead coals]")

yexjì·

earthquake  yestef tutʊstʊtʊyohó (C)

east  léskfìe

east, towards  uhawmawna (C)

eat, to  -γəmm- (compact and reduced stem) (AB)
-γəm- (compact and reduced stem) (AB)
-əmm- (after first person /s/) (AB)
-wəmm- (expanded stem) (AB)

VI  e.g., səmmi "I am eating" (AB)

wəmmamìɓe "he is eating" (AB)
wəmmahaymitehuy (exclusive dual present
actual) "we are eating" (AB)
yəmehu· "you (pl.) are eating" (AB)
eat, to (cont. from previous page)

e.g., yəmmahaymite·hay "they are eating" (AB)

kwaq̓i̓je·hayyəmmi "I have eaten" (AB)

eat, to

-yam- (compact and reduced stem)

-(w)am- (expanded stem)

(-yaw + p in pluperfect?)

VI e.g., swəməifique· "I am eating"

wəməmi·the "he is eating"

wəməwmit̓e·haw "we are eating" (plural)

wəməhaymit̓e·hay "we (dual) are eating"

nwəməmi·jnehe· "you are eating"

wəməmi·t̓ehe· "they are eating"

yəməni·si· "I will eat"

yəməni·ni·qiqi "you (sing.) will eat"

yəməni·qixe· "he will eat"

yəməni·qeq· yaw "we will eat"

yəməniqije·yaw "you (pl.) will eat"

yəməqi̓jenəwəywa "they will eat"

kwaq̓i̓je·swəməmi· "I have eaten"

kwaq̓i̓jetsə·swəməifique· "he has already eaten"

kwaq̓i̓jetsəhaywaməhay "we've (two) eaten"

kwaq̓i̓jetsə·yaməqi̓ya "you have eaten"

kwaq̓i̓jetsə·wəməifique· "they have already eaten"

Eater waʔma
eclipse of the sun    paʔamajnehú·
                        (cf. jnehú· "sun")
eddy                   kellellipkaywa
education, M.D.'s book-
                        (cf. "power of shaman")
eel                     tapúyamuj
egg                     é·hja
ehja (AB)                ehjá (C)
-nəʔji
                        e.g., maxjíwənəʔji "fish eggs"
                        (lit., "fish-'possessive'-egg")
eggs, white of          waʔwáwás
egg, yolk of             ophwaikí
                        (cf. ophwaykí "heart") (C)
eggs, salmon             nəji phoyomas
eggshell                 if·w·
                        (cf. if·w· "feather", iwí "fur" or "bark", ifwí "skin")
eight                    haʔqáwpujaki
                        (cf. haʔqaw "four")
eighteen  jusowi\'jhi\'kse (C)
eighth  piksusajusowiwe
       (cf. piksusa \"sixth\", jusowá \"seventh\") (C)
elbow  puntip
elderberry (Sambucus velutina)  ra\-kwi (AB)
eleven  joteajswáwi
ever  wiririki.
wiririki (AB)
elk skin  wiririkumífí
       (lit., \"elk\" + -um- \"possessive\" + ífí \"skin\")
etter, to  -pu\-snú-
       -wusnu-
       -yusnu-
III   e.g., spu\-snúkamíjí \"I enter\"
entrails (bird)  puijhan (C)
epos (Pteridendia bolanden)  pe\-jku (IW, AB)
evening  wékhniwi
       (cf. wekhniwi \"sunset\", wékhniwíjí \"west\") (C)
tirisismíjí
       (cf. lukhmíjí \"morning\", asenayamíjí \"noon\") (C)
eye  úyi

eye, ball of  wapluliúyi  (C)
eye, black-  jopjíjatlúyi
(lit., "black" + "eye")
eye, fish  waxjímúyi
eye, left  kawkosu?kúyi
eye, retina of  wire?ja  (C)
eye, right  pimajukúyi
eye, white of  éxkuriúyi

eyebrow  sfímitetah  óhuti
(cf. "eyelash", óhuti "forehead")
eyelash  sfímitetah
eyelid, lower  úyi?óymumijt  (C)
eyelid, upper  úyi?óywalikihís  (C)
face  wamé•heys
úyi saphyes
(cf. úyi "eye")  (C)
fall, to (intransitive) -u·t- (expanded stem)
   -ut- (compact)
II, V e.g., šu·tumi·j "I fall"
   mohsateywmu·tawaw "we all fall"
   šutawja· "let us both fall", "let
   us all fall"

Fall River tiqjawi
   (cf. "Ajomawi")

Fall River Valley tijowiwa (G)

fan (noun) wihaltipayawa (C)

fan, to wəhkwukwás (C)

far haquʔohó.
   hoʔome (C)
   (cf. "there")

fat (substance) ərakf (also means "juice")

father tata
   tátá
   taʔta
   e.g., øktata "my father"
   aktaʔta "my father"
   akhtaʔta "I have a father"
   (lit., "I-father")
father-in-law  mipaki
  mi·paki

fear, to -ísm- (expanded stem)
  e.g., swísmá- "I'm afraid"

feather íwi·
  (cf. íwi- "eggshell", íwi- "fur" or "bark",
   íwi- "skin")
  eʔtáp (C)

feathers, neck (of bird) eʔtáp ama úpkí
  (lit., "feather" + ama "of" + úpkí "[human] neck")

feathers, tail típhwiri eʔtáp
  (lit., "tail" + "feather")

feathers, wing liskí

fell, to (transitive) -pim- (compact stem)
  -pfím- (expanded)
  (I?) e.g., spimwe·mije(hé·) "I fell a tree"

female pestsehára
  pesjahara
  (cf. "[female] horse", "hen", "[female] cat",
   "cow", "[female] deer", "[female] dog")
female infant ísmejijarnawhó

(cf. "girl [6-7 yrs. old]", "[male] infant", "twins")

fever joowísá

(cf. "sweat") (C)

few iskífjanwo

iskintkay

e.g., iskídjanwo nápstaíf "a few arrows"
iskintkay kaswirkay "few boys"
iskintkay hóúma "few dogs"

fifteen rápakinehwáí (C)

fifth paywayá

(cf. paywayne "tenth")

fight -woowíw- (expanded stem)

fin, pectoral lóksf (C)

finger, first huwíksitísí (C)

finger, little wáuwi ehuti (C)

jutauwi ehuti (C)

finger, middle jusí

finger, second jupawáleño
finger, third uwiksi (C)

fingernail wiŋteˈnə

fingers tiwiján ēhwí

fir, white maŋtisó-p

mahawa

(cf. Washo vocabulary word: mahawa, -o-p "suffix to plant names") (AB)

fire woŋyají

pahyijí

(cf. "blaze") (C)

fire drill oŋtikiras

oxtikinás

oqtíkeras (C)

fireplace pahyfji (C)

firewood ahwí

(cf. "tree", "wood") (C)

káŋtaw (C)

"first person, non-singular" ney (~e2) (suffix)

nye: 1 Pl pres act I; 1 D pres act I

e2: 1 Pl fut I, II, III, IV, V;

1 D fut I, II, III, IV, V

nye: after /e/
"first person, non-singular" (cont. from previous page)

\[ ^e \]: after vowel other than e
\[ e \]: elsewhere

"first person, non-singular" \[ t^e_1 \]

-\[ t^e- \] (\[ -the_1 \] : free variation)

prefix: 1 D perf, 1 Pl nerf

suffix: 1 D pres act II, III, IV, V, VI, VII
        1 D past II, III, VI, VII
        1 Pl pres act II, III, IV, V, VI, VII
        1 Pl past II, III, VI, VII

"first person, non-singular" \[-theha \]

(suffix) 1 D pres act/hab VII

        1 D past VII
        1 Pl pres act/hab VII
        1 Pl past VII

"first person singular" \[ s- \]

prefix: 1 S pres act I, II, III, IV, V, VI, VII
        1 S pres hab I, II, III, IV, V, VI
        1 S past I, II, IV, V, VI, VII

infix: 1 S pres act VIII

"first person singular" \[-sehe- \] (suffix) 1 S fut II, IV

"first person singular" \[-ise- (-isi-) \]

1 S fut I, III, V, VI (\[-isi- \]), VII
"first person singular, perfect" -e-Ç (prefix)
  1 S perfect, all conjugations

fish       maxji
maxji (AB)
waxji (C)

fish eggs  maxjíwaŋ̱ájí
najji (AB)

fisher (animal) jiri’axéy (AB)

fishhook   ijaú

fishing, to be  ẉwλėymi•m- (expanded stem)
  -wλeymi•- (expanded)
  -wɛymi•- (normal stem)
  -wɛymi•m- (compact stem)
  -λeyṃo•m- (compact)

VII e.g., swλėymi•mijehe "I am fishing"
  wλėymi•mithe "he is fishing"
  wλeymi•haymithehahay "we are fishing"
  wλėymi•mitehe "you are fishing"
  wλeymi•mitehe "they are fishing"
  sẉwλeymi•m je "I am going fishing"
  sẉwɔeyṃo•m mje (-sλeyṃo•mija) "let us go fishing"
fishing-basket (dip-net of basketware)  urássés kaphwára (C)

fish line  wilémémés

fish net  ikiráw (C)
   ayhawyawne (C)
   ūkiraw

fish spear  nasú

five  hara-pokína
   rāpokína (C)

flea  jikapini (C)

flesh  assup
   (cf. assóo "[inner] bark", assuppussi "[tree] trunk")

flies, salmon  tewtewinni (AB)

flies, salmon, big  onú-ntwi (IW)
   unúnthoi (IW)

flies, salmon, little  ne-jokat

flint  mikhtē-
   (cf. "Glass Mountain")

float, to  -kjhúsparós-  I, V

floor  náxtëhë
flour lawá
oxkátehé (C)

flow, to -juwomí- III?

flower nuíñf
jakuni (C)

fly níjílimmu
wínjniká (C)

fly, horse wéjiráywa

fly, to -istú-
-wistú-
III e.g., sistú-já"let us both fly","let us all fly"
(cf. wístú?as "wing")

foam képara
(cf. kepára "saliva")

fog íwštípi

food jáhwasohay (C)

foot jújki (also means "paw" and "[inside] hoof")
(cf. jújki "[bird] toe")

foot, sole of pakmijas
(cf. "nail [of finger or toe]", "to kick")
footprint  omíj iu,iki
     (lit., omíj "print" + "foot")
forearm  rápawutép (C)
forehead  òhuiti
     (cf. "eyebrow") (C)
forest  jakúméhetú(hwe) (C)

fork (utensil)  kurumás

four  haʔnaw
     (cf. "eight")
fourteen  haʔqawehwawi
     (cf. "sixteen")

fox  pus (C)
     kwaw

fox, black  kowaw (AB)

fox, gray  puš
     kwaw7 (cf. DV kowaw "black fox") (C)

fox, red  neknusa (C)
     puš (AB)
     isří·tay nuš
     (cf. isří·tay "red", puš "fox")
fox, silver  jojítawkwaw
    (cf. jojítawi "black") (C)
fox, white  pexkurikwaw
    (cf. pexkuri "white")
fox, yellow kawkta?wi kwaw (C)
freeze, to  -qīwinuss- I, V
fringe (of skin) pijnehé
frog a oñi
    aliym
    aqññfrí (C)
    wanæqi (C)
    winækh (AB)
frost rañesta
frost, hoar iñtima (C)
fungus epor (AB)
fur iwi (also means "outside bark")
    (cf. iwi "skin", iwi- "eggshell", iwi- "feather")
"future" en
    (e³n) before /i/
    (n₂) after vowel (subscript numbers identify morphs)
all forms I, III, IV, VI, VII; I D fut II; I Pl fut II
"future" -jen-
  (suffix) 1 S fut II
  2 S fut II
  3 S fut II
  2 Pl fut II
  3 Pl fut II, VI

"future" -e?
  (suffix) 3 Pl fut VI

"future" neni
  (suffix) all fut VIII

"future" (IV-VI marker) -i-
  (suffix) 1 S fut IV, VI
  2 S fut IV, VI
  3 S fut IV, VI
  1 D fut II, IV, VI
  1 Pl fut II, IV, VI
  2 Pl fut VI

"future" (V marker) -min-
  mi---n

  H.B. takes infix -hi- "non-plural future"
  (suffix) all future forms, V

"future, non-first exclusive dual" -a₄
  (infix) fut VIII
"future, non-plural" -hi- infix in /mi-hi-n/
all sing and dual future forms, v

"future, singular" -si-
(suffix) 1 S fut II, VI
2 S fut II
3 S fut II

"future, third singular" -'ixe
(suffix) 3 S fut VI

future world, the jiwexij (C)

gall bladder metæk'as
ptænas

garden jijuji

garters urnunarmijas (C)

gate pekijakus
(cf. pekijakus "door", pekjekas "trapdoor") (C)
gills hostjan

gimlet iwijanminwe'as
(cf. fwi "skin", winuwe'as "borer")
girdle jinìmkuku (C)
jinimkokó (C)
girl  fsmetēyrkay

girl (6-7 years old)  ismejijar
  (cf. fśmiejjarnawhō "[female] infant")

girth  hesmakí
  (cf. nərakí "fat")

give, to  -saw-  (reduced stem)
  -se'ray-  (expanded stem)

give me that  kuj'óé-sawa-

gizzard  ajkuséná (C)

Glass Mountain  mikhte'-ehew
  (lit., mikhte- "flint" + ehew "mountain")

go, to  -pu'm-  (compact stem)
  (-pu'um- [expanded stem])
  I  e.g., spu'mamíje "I go"
    pu'memehé "you (sing.) are going" (future)
    du'anenye- "he is going" (future)
    pu'meneyehay "we (two) are going" (future)
    mohšateyawpu'mawmi "we all go"
    mohjapu'memehé "you (pl.) are going" (future)
    kwaqjitépu'ma'mi "he went"
    mohjapu'mahay "we went" (dual)
go, to (cont. from previous page)

e.g., mohjanumaw "we went" (plur.)
mohjatwa?waywanumaw "they went"
haykomou?umij "where did you go?"
mohjajanumawa "did you all go?"
sou?wa "I went"
numenise- "I am going" (future)
pu?monwa?waywa "they are going to go"
sou?mijá- "let us both go"
numene?e- "are you going?"

gold psuqetí
(cf. "yellow", "green", "[green] corn") (C)
good wussai
goose sillum
sillum (AB)
(cf. sileo "honker")
gooseberries atstataro-p
(cf. -o-p "suffix to plant names") (AB)
gopher u.yehi. ("he dios") (cf. "die")
ré.ste.k (AB)

grab, to -swáwées-
-pawus-
II e.g., swáwéesa "I grab"
grandchild  amu·n (used reciprocally for grandfather, grandchild)

grandfather  akon
   a·khon
   amu·n (used reciprocally for grandfather, grandchild)

grandmother  ju·wa
   ju·wa

grave  kaje

grass  qa·siri
   (cf. qa·siri "gray" or "grassy", qa·sirmo·tu "[grass] pilgrim bottle")

grass, white  máxaw

grass, white (xerophyllum)  ma·haw (ΛΒ)

grasshopper  jina·mupá (ΛΒ)
   jo·ra·mopa
   jena·mopa
   (cf. jena·mupá "locust", jena·mupajteha "meal
   [of little grasshoppers]"

grave in the ground  exyá
   (cf. -ehxy- "to dig", -á "deverbative nominalizing
   suffix")
gray  aqésiri ("grassy")
       tanxsustawi (continuum yellow-gray)
       neskuri (continuum white-gray) (cf. "white")
grayback  ajitati

green  psoñqath
       psoñqaté (C)
       (cf. "yellow", "gold", "[green] corn")

grind, to  -raʔkfwi- (compoact and expanded stem)
       V  e.g., sraʔkfumfiehe: "I am grinding"

ground, the  tavnho (also means "earth", "dust", "ashes
       [dead coals]")

groundhog  poʔhiči
           noxʔiki (NG)
           (cf. nohʔiki "woodchuck")

"ground personal suffix"  -í
       e.g., mahuoní "Apwarumé" (juninier tree
       people)
       (cf. máʔhón "juninier", -an- "animate suffix") (2)

grouse  wehméhá̱ywa


grouse, ruffed (Bonasa sabinii)  weʔmahá̱ywa (IW)
       weʔmahá̱ywa (AB)
gull ptakás
takás
gun ponwatur
(c.f. "[wood] bow", "rifle", "pistol", "cannon")
guts pijhol
(c.f. pijhōro "intestines") (also IW)
"habitual" -te-

@prefix: 1 D pres hab I, II, V
. 1 Pl pres hab I, II, V
 suffix: 1 D pres hab IV
 1 Pl pres hab IV
 2 Pl pres hab I, II
 2 S pres act/hab VII

hail (noun) jéphutí
jephotí
(c.f. jephut "to hail", -í "deverbative nominalizing suffix")

hail, to -jephut-

hair wurayonikas
wiraynikás

Hammawi (an upriver Achumawi band) apishi (G)
hammer  únejá
(lit., -únej- "to pound" + -á "nominalizing suffix")
hand  éyōti
ehutf
hand, back of  wūwiri
hand, palm of  ehuti terukini (C)
handkerchief  junújikihés (C)
hang, to (transitive)  -yaruker-
-aruker-
I (?) e.g., šarukēre-mije "I hang"
hat  kine-wī
Hat Creek  ajoke-
(c.f. ajiwukēmujtē "at Hat Creek" [ex. under locative], āji "water")
have, to possession is indicated in Atsugewi without a verb
e.g., ku³jihogēhuti "he has two hands"
(lit., "he-two-hand")
akhta³ta "I have a father" ("I-father")
hawk  tipurisore
haẉk (cont. from previous page)

ṭísurk (C)

pịiẉíšna (AB)

haẉk (chicken) toḳạlạ̥̄

he

kūji

kụjọji

hatu- (also means "they") prefix

ke

e.g., ke wẹp̣ọjọẉa "he's shouting"

head

nāha

(cf. nahamiwi "scalp", nakā "skull")

head, crown of nāhawalíkās

headache sijẹọ̄etanjā

headdress (of feathers) lásuqā

health usaísō

hear, to -kuka-

I e.g., skuka(kẹṇika) "I hear"

kukạ̄ọ̄ "did you hear it?"

heart yopọ̄ayti

onhwaykī (cf. "[yolk of] egg") (C)

yusjī (animal heart)
heavy  m̃ásəi

heavy, to be  -m̃ jə  -

   e.g., m̃ jə  wa  "it's heavy"

heel  wiɾtú

helldiver  kilıʔte· (AB)

hemlock, poison  póxóm (AB)

hen  pesjehára
     (cf. "female")

her  kújakm̃-
     e.g., kújakmehutí  "her hands"

here  kəé
     kəe
     qaʔqi
     qaq

hide (noun)  taqpúri
   (cf. táqpuru  "skin")

high, tall  itki
   (cf. ítkyúʔjí  "large")

hill  wujwi
him -p- (obj., infix in transitive verb, occurs after root but before any suffixes)
       e.g., swijtipmije- "I'm shooting him"
       sijtipja "let's shoot him"

hip wariqetatás (C)
     wariqetatés (C)

his kujehm-
       e.g., kujehmehuti "his hands"

hit, to (with fist) -tūpāq-

hit, to (with hand, to beat) -wáthpára-
       (cf. watparés "war club")

hither -k-

hobbies purūrnūriwas (C)

hoe waŋkatás
       (cf. waŋkatás "scissors", -yəŋkat- "to cut")
     payyás (C)

hog koŋjá

hold, to -wásqw- (compact stem)
          -wawasw- (expanded)
       I, V  e.g., wawáswa "he's holding it"
honey       u·musf
            (cf. "bee", "wasp", "yellowjacket")

honker (big goose) sillo
            (cf. "goose")

hoof, inside jujki (also means "foot" and "naw")
            (cf. jūjki "[bird] toe")

hoof, outside loqoloso

horizon fījīpi

horn wi%p̥ki (also means "antlers")

hormet nuruκt̥śniri (AB)

horse hoⁿmā (cf. "dog")

horse, female nesjahara
            (cf. "female")

horse, male wihaⁿhoⁿma
            (cf. wihaⁿ "cock")

hot myūsúkiⁿ

house yawhtī
            (cf. "railroad car", ponséjyawhte "schoolhouse")

how teⁿewa
huckleberries  áñññaj  (IW, AB)

hue  a-  (color-adjectival prefix)
    e.g., aqósi "grass-colored", "gray" from
    qósi "grass"

hue  -ta?wi  (color-adjectival suffix)
    -ta?wi
    -ťř?awi
    -tahwi  (C)
    e.g., jо?ji?a?wi  "black"  from  jо?ji  "ashes"
    isřfта?wi  "red"  from  isřf  "blood"
    isřf-та?wi*  "red"  from  isřf*  "blood"
    ехкота?wi  "white"
    ĺpurta?wi  "brown"
    jоhilitа?wi  "ashes (dead coals)"  (C)
    isurita?wi  "purple"

hummingbird  аиĵу-š  (IW, AB)

hungry, to be  -tam-po-
    -tama-po-

VIII  e.g., tamaspó "I am hungry"
    tamapóke "he is hungry"
    tamamapo "you and I (first dual inclusive)
    are hungry"
hungry, to be (cont. from previous page)

e.g., tamapohay "he and I (first dual exclusive) are hungry"

tamapoyaw "we (ye and I) (first plural incl) are hungry"

tamapohyaw "we (they and I) (first plural excl) are hungry"

tamamjpoyaw "you (plural) are hungry"
tamapónina "he was hungry"
tamamaponina "you and I (first dual incl) were hungry"
tamapohaynina "he and I (first dual excl) were hungry"
tamanochyawnina "we (they and I) (first pl excl) were hungry"
tamamaponeni "you and I (first dual incl) will be hungry"
tamnohayneni "he and I (first dual excl) will be hungry"
tamapohaywnéni "we (they and I) (first pl excl) will be hungry"
tamamjpoyawneni "you (pl) will be hungry"

hunt, to -mahjiw-

-mahs-

III e.g., smahsamíje "I hunt"
hunt, to  (cont. from previous page)
  e.g., mahjiwāmwiteyaw "we all hunt"
  maxjiw (-mahjiw) "he went hunting"
  smahjiwia- "let us both hunt", "let us all hunt"

hunting at night, to go  -meskijum-  VII

hurry, to  -səpəpara-
    -səpar-
    (III), IY
  e.g., sisəparwijhe "I hurry"
  mohsateyāwisiəpariwa "we all hurry"
  sisəparwa- "let us both hurry", "let us all hurry"

husband  kaswi
         nəswi
         (cf. "man", "boy", "son")

I  akh
   ak
   at
   (cf. "my", "we", "our")

ice  nəturi

Ilmawi (a downriver Achumawi band)  apahezarini  (S)
"imperative-hortative" ṣ.
in hawawuka
  jusf.
e.g., jusf. aji "in the water"

Indian Creek Mountain (place in Dixie Valley) ratswoawiki (AB)

infant jōhjijan (see also "[little] baby")

infant, female jismejijarnawahō
  (cf. "girl [6-7 yrs old]", "[male] infant", "twins")

infant, male jaswirkaynahō
  (cf. "boy", "[female] infant", "twins")

ink (black water) jo?jita?wi?ajf

inside nujwe
  e.g., pujwe?apū "inside mouth"

interpreter pukumuka

intestines pijhōro (C)

I W's form pijhol "guts" is probably a borrowing from Achumawi. Compare the treatment in "History of Palaihnihan Phonology", UCPL, 1964, 35, p. 12. The correspondence Ach. /l/, At. /r/ is, of course, the regular development of PP *r.
into -wi (suffix)  
  e.g., vawhtiwi "into the house"
iron tumehé (also means "knife")
irrigating canal juwasés (cf. juwo-mí "to flow") (C)  
  hewawrimawma (C)
Itsatawi (a downriver Achumawi band) pomara awéte  
  (cf. pomara, po-mari. "Pit River", awéte  
  "person", awéto "people") (C)
jay (blue-crested) kaskasa
joint (of animal) éhití (cf. "finger")
jug, large water átri wa-wa-ses (possibly a miswriting  
  for átsi [eáji "water"]?) (C)
juice pērakí (also means "fat")
jump, to -pistu-wáy-  
  -pistaway-
  III e.g., swispistəwaymi.e. "I jump"  
  mohsateywopistawayaw "we all jump"  
  spistu-wávjá. "let us both jump",  
  "let us all jump"
jump across, to -wijtaway- III
juniper  mā-hó:n (AB)
(borrowing from Paiute; cf. Baumhoff and Olmsted,
"Notes on Palaihnihan Culture History: Glotto-
(cf. -o-p "suffix to plant names")

katydid  rokósílíwa (C)

kettle, brass wakílki
(cf. wakilhki "brass") (C)

kettle, iron wájniwas (C)

kick, to (transitive)  -pák-
-wapak-
(IV, VI)? e.g., wapaka "you are kicking him"
(cf. "sole of foot")

kidney  ajiqám (cf. áji "water")

kill, to  -sp̱wán(é)- (expanded stem)
-aitik-
III e.g., sp̱wán-mentje "I am killing",
"I kill"
(cf. "to die", "corpse", "[dead] body")

kingfisher  kiriš̱'iši (AB)

kitten waʔanaʔiŋka (C)
kitten (cont. from previous page)

wa-na-wiŋa (C)

(see also "cat")

kitty ḵfrel (borrowing from English [kíri]?)

(cf. ḵfríkírâ "cat")

Klamath (River?) ajwöni:

(cf. áji "water")

knee pulluj

kneepan lúluj

knife tumehé (also means "iron")

méhe

(cf. "saber")

knife, pocket tukurehe (C)

knife-edge tumhé aphli waxnamö

(lit., "knife-tongue-sharp")

knife-handle tŭmeheṯfjay

pıklınes (C)

know, to (facts) -pé-matikas- (expanded stem)

-pé-majiks- (compact)

I e.g., spe-matıkasa "I know"

nipé-majiksaʔe "you know it"
knuckle jukjí

Kosalektawi astakwaini awôte ("hot springs people") (G)
(Though Garth reports this form as meaning the Kosalektawi, it probably meant the Astariwawi, another Achumawi band, who lived at the Hot Springs and whose name (in Achumawi) means "Hot Springs people").

ladder hohyaś yajwawi
(cf. hohyaś "stairway") (C)

lake ájpašé.
ájha

lame yusúni (cf. yusó "rheumatism")

large ftkyuvjí
jupaw

e.g., jupaw kine-wí "the hat is large"
(cf. itki "high", jupaw "big")

lariat wíseș

Lassen's Butte (Mt. Lassen) waíkóqa

laugh, to -urussit-
-russit-

III e.g., surussit (akh) "I am laughing"
laugh, to  (cont. from previous page)
   e.g., urussit "he is laughing"
   urussit mi "you are laughing"

lawyer  jakawaywisá
       qayajasiti.  (C)

lead (metal)  hítuwéni
   (cf. hítuwéní "[percussion] can")  (C)

leaf   ráptan
       kutára
       kútara (AB)
       e.g., iskintkay kutára "few leaves"  (C)

learn, to  -tematéa-
           -tematéahe-
   I?  e.g., stematéhemije "I learn"

left (adj.)  kawkosúŋkə

left arm  kawkosúŋkə rápaw

left arm above elbow  kawkosúŋkə wọtapük  (C)

left eye  kawkosúŋkúyi

leg  ápti
       wistf
leg below knee twintkaywistí

leggings, pair of ususkilá

lie (down), to -witáq- I, V
e.g., witáqa "he's lying down"

lie, to (tell) -kayaw-

-I?

light wanúswús
lulílwa
(cf. wanáswás "candle")

lightning luphlakí (C)
lúphlók (C)

limb (of tree) wehetú

lintel ijpwijwafí

lion, mountain wərəkmita

rakmita- (AB)

lip apu (cf. "mouth")

lip, lower katwaxár apú

lip, upper huwíteyápu
listen, to
-_qesk-
-queskej-
-kwae·s-
VI e.g., skwae·sam·je "I listen"
   kwae·swawmite·yaw "we all listen"
   skwae·sijā "let us both listen",
   "let us all listen"

little
i·wíŋkay
   e.g., i·wíŋkay heyuríza "little baby"
   (cf. "short", "small")

Little Bald Mountain (Gravel Pit Mountain, near Dixie Valley)
   le·lope (AB)

live, to
-yá·sw-
-yá·su-
I, V

liver
úpsi
onsí
úψumí (C) (probably a mistranslation of /úψmí/ "belly")

livestock
yaswí ("alive")
   jimurene (C)

lizard
sóŋsōna (IW)
   sóŋsōna (IW)
   šekhtáná (AB)
lobelia  ro'okaywa

"locative"  -mujtē (suffix)
  e.g., ajwikemujtē "at Hat Creek"

locust  jena'mupā
  (cf. "grasshopper", jena'mupajteha "meal [of little grasshoppers]")

lodge (temporary dwelling)  yohastaumifji

lodge, medicine  yenowā

long  ijki

looking, to be  -wimāhaw-
  -wimahw-
  -wimawēsw-

VI  e.g., swimāhawa "I am looking"
  wimahwēswamitehe "he is looking"
  (cf. "to see")

lose, to  -wat-
  -wa·tiw(ij)-
  I, II, V  e.g., swa·tiwij "I lose"

louse  ā'jiŋ

lower  mumiŋ

katwaxār (C)
  e.g., katwaxār apū "lower lip"
lungs  skəkar (animal)
jakakāra (human)
askakāra (bird)

Hadesi (a downriver Achumawi band)
takvupeni (those just west of Goose Valley) (G)
psəšamuši (those at Big Bend) (G)

maggot  amuq
(cf. "worm", "caterpillar") (C)

magpie  leʔjí·ta (AB)
ejéjisi (C)
qaiʔqaʔisí (said to be Hat Creek by AB) (AB)

mahogany, mountain  wiwnayo·p
(cf. -o·p "suffix to plant names") (AB)

maid (old)  lómwakhapeju (C)

maidenhair fern  lo pópufa

make fire, to  -pwahyə·- (expanded stem)
-pwáhy- (compact)

VII e.g., spwahyamí·je· "I make fire"
pwahya·mite·yaw "we all make fire"
spwāhi·ja· "let us both make fire",
"let us all make fire"
(cf. "railroad engine") (see also "to burn",
"to be warm")
male (of animals)  terejóha
  (cf. "[male] cat", "[male] dog")

male infant  qəswirkaynohó
  (cf. "boy", "[female] infant", "twins")

man (male)  qəswiwo
  kəswi
  kaswiwahaw (C) (dual form)
  kəswiwahaw (dual form)
  (cf. "boy", "husband", "son")

man, my fellow  juteqespumijé

man, married  okhwâyaywi
  jfuminuróha (C)

man, medicine  pijakí
  (cf. pijəkeyjar "doctor")

man, old  jətitepúni (C)
  yaayskawijar (C)

man, white  hoqwaya
  hoqweqá

man, young  nikapáxlasí
  nikapáklasehé-jar (C)

many  jəkwúwó
manv  (cont. from previous page)
jəkwakáso
jko
wohtwá
iskinkayjtoho
e.g., iskinkayjtoho nəpstaʃ "many arrows"
    wohtwá hóʔma "many dogs"
    jəkwakáso kutára "many leaves"
    jko oawtʃé "many men"
wohjato
wohjatoho
e.g., wohjatoho nəpstaʃ "many arrows"
    wohjato kutára "many leaves" (C)
    wohjato nʊ·yehe "many stones"

manzanita (Arctostaphylos patula)  wəʔyárō·p (AB)
    weʔyar ("berries")
    weʔyarō·p ("bush")
    (cf. -o·p "suffix to plant names")

martin  jirʃyahay

mat  yoxmenʃ

match, friction  bəhyés
    (cf. -pwaḥy- "make fire")
meadowlark  
\[\text{pi·i̞ko· (IW)}\]
\[\text{ti·i̞kölō (AB)}\]

meal (of big grasshoppers)  
\[\text{honikístátehe}\]

meal (of little grasshoppers)  
\[\text{jenaŋmupajteha}\]
\[\text{(cf. "grasshopper", "locust")}\]

mealing-stone, large  
\[\text{jeskút}\]
\[\text{jonfryawkayna}\]

mealing-stone, small  
\[\text{ráyhukás}\]

meat  
\[\text{əssup}\]
\[\text{waŋko}\]

meat tray  
\[\text{ka·oára (also means "tray")}\]
\[\text{(cf. ká·pára "bowl")}\]

medicine  
\[\text{ji·waŋo-he·s}\]

medicine dance  
\[\text{wamaríjá}\]

medicine lodge  
\[\text{yenowá}\]

medicine man  
\[\text{pijaki}\]
\[\text{(cf. pijakeyjar "doctor")}\]

medicine song  
\[\text{yejá (also means "song")}\]

medicine woman  
\[\text{jóhonéri}\]
Merken Bench (a ridge east of, and roughly parallel to, Hat Creek)  wíjíkni

meteor  ponáw
         poonáw

midforenoon  asena
             (cf. "noon")

midnight  aphwisjúsi

milk  ajiska
       a?jiska
             (cf. "breast", áji "water")

milkweed  ehkori•kó•tara
           (cf. "white", kútara "leaf")  (AB)

mink  yatpúriu
       yatnuri  (AB)

minnows  sáqeyaw  (IK)
          sko•tu  (IK)
          saqépaw  (AB)

mirror  pemájtehés

moccasins  kéwnára
           (cf. keawnára "shoes")
Modoc tribe  ajohuni•

mole  atukiyaw (IW)
laʔmuša (AB)

money (white man silver)  hoʔwaya wijd kušui

moon  apé•nəajnehu•
(cf. apé•nə "night", jnē•ha• "sun")

moon, crescent  pwéyniwak

moon, full  jelulukmiká

moon, half  ēpakréy

morning  lukhmijji
(cf. "noon", "evening")

mortar  jaʔtīu

mosquito  hoʔpuraywa

moss  jeʔtetíʔi
škaʔpe (AB)

mother  jiʔji
jíji
-stiʔji (after /k/)
-stiʔji (after /k/)  e.g., akstíji "my mother"

akstíʔji "my mother"
mother-in-law  ma-xnui

mother's sister, my akstijiméřómiké·ni
   (ak·ji·jí-ma-rǒ·miké·ni "my-mother-'possessive'-sister")

mother's sister, (she) is my ákstijiméřó̌miké·nithé
   (as·ji·jí-ma-rǒ·miké·ni-the "my-mother-
   'possessive'-sister-is")

mountain (adjective)  ehewaneya
   (lit., "mountain" + -aneyā "adjectival suffix")
   e.g., ehewaneya totǒ·y̌isi "mountain quail"

mountain (noun)  ōehew (~ehew)
   ehéw

mountain balm (a plant)  naʔť̌ajholǒ̌
   (Eriodictyon californicum?)
   (probably a borrowing from Achumawi, since in
   Atsunewi the suffix attached to plant names
   is -ǒ·p, regularly -ó in Ach.)

mouse, house  jumse (C)
   jumsintkay (C)

mouth  á·ppu
   adú (C)
   (cf. adú "lip")
mud amúva
  amuyáw (C)

mudhen, coot arujóq
  lojók (AB)

mule júpaw ásmak
  (cf. júpaw "big", "long"; ásmak "ear")

muscle fpiw (cf. "sinew")

mush támurá

mushroom a póx (AB)

mussel jar
  selójika (AB)

mustard (Sisymbrium pinnatum) kišáy (AB)
  kōšáy (AB)

my ak-
  e.g., aktaʔta "my father"
    akehuti "my hands"
    akyawhítf "my house"
    akstijí (or) akstíʔji "my mother"
aku-
  e.g., akuniıpsté•(or) akuniıpste• "my uncle"
  (cf. "I", "we", "our")
nail (of finger or toe) mjar
  (cf. "sole of foot", "toenail", "claw")
naked hísasiséwrapsákna
name ráksehi·
narrow ḍksunuwię
navel júptis
near utstáywoho
    utstayj
    e.g., utstayj nū·yehe "near the stone"
neck úpki (human)
    fjís (bird)
neck-feathers Cf. feathers, neck
necklace yoŋkenaswi
    mempek (C)
necklace (of bear's claws) athpay wįjuru
  (cf. athpay "bear", wįjuru "claw")
necklace (of bird-claw) juneįikanjuŋru
  (cf. juneystika "bird", nujuŋru "claw")
necklace (of bone) juqji yoŋkenaswi
  (lit., juqji "bone" + yoŋkenaswi "necklace")
necklace (of shells)  aʔki yooKENAswi
(lit., aʔki "shell" + yooKENAswi "necklace")

Negro (man)  joʔjiʔawTI  awTOE
(cf. joʔjiʔawTI "black", awTOE "person" or awTOE "people")

nest, bird's  jnejkami yawhti
(lit., jnejka "bird", + -mi "possessive" + yawhti "house", "home")

net for catching rabbits  wiruMijas
(cf. also "fish net")

new  nikey
(cf. nikey "young")

newspaper  nikeyasi
(cf. nikey "new", -as "say", -i "deverbative nominalizing suffix")

next to  Cf. by

night  ade·na
ade·nə
(cf. "moon")

nine  kiskipujaki
nineteen  haŋqawwijhiksi
       (cf. haŋqaw "four" [the rest is apparently unanalyzable now]) (C)
ninth    akpikjusajuteajji
nipples  atsiskampopwik
       (lit., atsiska "breast" + -m- "possessive" + powik "tip")
no, not any  warəpsake
wárapsaku
       e.g., warapsake nəpstəf "no arrow" (C)
       warəpsake hoʔmá "no dog"
       (cf. "nobody")
nobody    warəpsakú
       (cf. "none")

"nominalizing prefix" (deadjectival)  j-
       e.g., jũyjwàp "sickness" from wijdwàp "sick"

"nominalizing suffix" (deverbative)  -á
       e.g., yohpayá "dance" (noun) from -yohpay- "to
dance" (verb III)
       pijaká "dream" (noun) from -pi jak- "to
dream" (verb IV)
       exyá "grave" from -ehxy- "to dig"
"nominalizing suffix" (deverbative) (cont. from previous page)
e.g., yaɾpuma "sling" (noun) from -yaɾpun-
"to sling"

"nominalizing suffix" (deverbative) -ʔuwa

e.g., eskapahuwa "cold weather" from eskap
"be cold"

"nominalizing suffix" (deverbative) -ás

e.g., wáʔkatás "scissors" from -wáʔkat-
"to cut"

wipiisákas "seat"

"nominalizing suffix" (deverbative) -í

e.g., jehutí "hail" (noun) from -jehut-
"to hail"

nikeyasi "newspaper" from nikéy "new",
-as "to say"

jiíhóʔni "seed planting" from -jiíhoʔn-
"to plant" (?)
pawahíji "railroad engine" from -pwahy-
"to make fire"
kwaytí "rain" from -kwaytí- "to rain"

noon asenayamíji

(cf. "midforenoon", "morning", "evening")

north ñsfíjímúja
north, towards  aymoijammawna

northwest  wafkahwe
    (cf. wafka "Mt. Shasta", -hwe "towards")

nose  iw̓iti
    iw̓iri

nose, perforation of septum of  juyurehê
    (cf. juyûrehê asmak "[external opening of the] ear")

nose, ridge of  klarayhimmakî

nostril  hoqiminú
    (cf. hoqi "two")

not any  Cf. "no"

now, just now  ni·kə adverb
    (cf. piní·kə "then", ni·kəlašupoiw "dawn")

nuts  iijkeki (this refers to nuts of any kind of pine,
    perhaps also of other trees. Cf. At. where each
    nut has different name.) (AB)

oak  taqeyo·n
    (cf. -o·p "suffix to plant names") (AB)

oak, white (with long acorns)  káraḵiô·n
    (cf. -o·p "suffix to plant names")
oar  toáywas
oats, wild  hə·əksúru (AB)
           hə·ksuru (AB)
obsidian  Cf. "flint"
ocean  jupawaja?
       (cf. iunaw "big", áji "water")
of  ama
    e.g., eʔtáp ama ũnkí "neck-feathers"
       ("feather-of-neck")
old  pe·jú
    iskáxneme.
    e.g., iskáxneme· ?awtʔe· "old people"
       (cf. pe·jú "old clothes")
on  i·mehi
    e.g., i·mehi ají "on the water"
    i·mehi nú·yehe "on the stone"
one  jíw
    jiwte·j
    jiwjájji
    jíwte·j
    e.g., jiwte·j nápstač "one arrow"
    jiwte·j kaswírkav "one boy"
one (cont. from previous page)
  e.g., jiw hóma (or) jiwté:j hóma "one dog"
  jiwté:j kutára "one leaf"
  jiwté:j núyehe "one stone"

onion, wild jhá:nu:j (AB)

other jiwohó
  (lit., jíw "one" + -ohó "pronominal suffix")

otter sarákəsí·
  sarákəsi (AB)
  sarékisi

otter skin sarék·isumiwi
  sarékisumiwi
  (cf. -um- "possessive", fwi "skin")

our akhwiri
  e.g., akhwiri jujki "our feet"

ia
  e.g., jajtekajahóma "they stole our horses"
  (cf. "we", "I", "my")

overflow wijnikaywéji (C)

owl sú:kahaw
  su:kahaw (AB)
owl (burrowing)  Jápaka

ox  kúrumáŋ

oyster  lilifjiká

pain  suwíjoweŋ

paint  juwašqás
   esihiya (C)

naired (body parts)  -éť (suffix)
   (cf. támmi jalehéťí "armpits")

Paiute (strangers)  henna (G)

palate  hópšné (a dubious rendering; may be hopinwe) (C)

pants  wasúkíří

paper  hinmahńí
   winirwaweŋ awna (C)

parsnip, wild  kí•pníŋp
   kí•wníŋp (AB)

part, larger  jakotóŋawke
   (cf. "some [less than one-half]", "some [more than
   one-half]"") (C)
part, smaller takogawiwalko

(cf. "some [less than one-half]", "some [more than one-half]")

"past"   -a3
  1 S past I, IV, V, VII
  2 S past I, II, V, VII
  3 S past I, V, VII
    1 D past (V), VII
    2 D past V, VII
  1 Pl past (V), VII
  2 Pl past (V), VII
  3 Pl past IV, (V), VII

"past"   -nina (suffix) all past VIII

"oast", first singular -wakswi·we· (suffix) 1 S past III

"past", third singular wi·a· (prefix) 3 S past IV

path    Cf. street

paw     jujki (also means "foot", "[inside] hoof")
        (cf. jújki "[bird] toe")

pelican mamir (AB)

pen, pencil wásysas

penis tiphwiri

(cf. tiphwiri "tail", kiphwiri "rump")
people ʔawt'ē
  (cf. ʔawl'ē "person")

"nepfct", singular and third plural -əmí (suffix)
  1 S perf I, II, III, IV, V, VI, VII
  3 S perf I, II, III, IV, V, VI, VII
  3 Pl perf I, II, III, IV, V, VI, VII

"nepfect", third plural ʔe3 (prefix)

perfect tense marker kwaqji (-kwaqji-) (prefix)
  all forms nperfct

perforetion of sentum of nose iuvurehē
  (cf. iuvūrēhe asmak "[external onening of the] ear")

person ʔawt'ē
  (cf. ʔawl'ē "people")

pestle jünū

petticnat tówakaúwi (C)

picture vēsiwfii

pike lis'á (AB)
  listśá (AB)
  (cf. "sucker", "whitefish")

nilgirn hottle kawāla
pilgrim bottle, grass (made of sour grass roots) násirmoτu
(c.f. qósiri "grass")

pine, digger wóxjar ("nuts")
woxjaro•p ("tree")
wo•xjaro•p (AB)
(c.f. -o-p "suffix to plant names")

pine, sugar aŋjaw ("nut")
aŋjawo•p ("tree")
ajawo•p (AB)
(c.f. -o-o "suffix to plant names")

pipe skot

pine stem tihemeyí

pistol iwinı̃ka póroytoó
(cf. ukitrotpi póroytop "rifle", nonwatup "gun",
jupaw nonwatup "cannon", půruwatůn "[wood] bow")

pitch (of pine) yaharu
(cf. "worms, pitch")

Pit River po•mari•
nomara (G)

plant, to -jihoτn-
planting, seed  jiho‘ni
         (lit., "planting", as no general word for seed:
         "to plant" + -ί "nominalizing suffix")

plant names, suffix to -o·n
         e.g., kraπtato·n "rebud"
         naπto·n "cedar"

plate, tin  warjas (C)

play, to  -kwe·yūo-
         -kwe·yūo·m-
         I, v  e.g., kwe·yūo·ma "he's playing"

plow  warάτikás

plum, wild  pάtku ("fruit")
         pάtko·n ("tree" or "bush")
         pάtku (AB)

"plural"  yaw  after /v/
         -aw-  elsewhere

prefix:  2 pl pres act II, v
         1 pl pres hab I, II, v
         2 pl past v
         1 pl perf

suffix:  1 pl pres act I, II, III, IV, v, VI, VII
         2 pl pres act III
"plural" (cont. from previous page)

3 Pl pres act II
1 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI
2 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI
1 Pl past I, II, III, IV, V, VI, VII
2 Pl past I, II, III, IV, V, VI, VII
3 Pl past VII
1 Pl oerf
1 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII
2 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

"plural" mohja (-mohsa)

(prefix) 2 Pl pres act I, II, V
1 Pl pres hab I, II, V
1 Pl past I
2 Pl past I, V
3 Pl past II
2 Pl fut III

"plural exclusive" -hyaw

(suffix) 1 Pl pres act VIII
1 Pl past VIII
1 Pl fut VIII

point nukheté

point, of knife hóchurk
poker  uretwi
porcupine  ahawí (IW)
            ahxwi (AB)

"possessive suffix"
-ə  before nasal
   e.g., maxjiwənəji "fish eggs" from maxji "fish"
-mə  before /r/
   e.g., akstijimənike-ni "my mother's sister"
        from akstij-i "my mother" and ro'mike-ni "sister"
-mi  before /y/
   e.g., jneikamikaywhti "bird's nest" (lit., "bird-
        'possessive'-house") from jneika "bird";
        nahamíivi "scalp" from náha "head", iwi
        "skin"
-um  (with loss of final /i/ of stem, two
        syllables after stress)
   e.g., sərəkismiwi "otter skin" from sərəkisi
        "otter", iwi "skin"
        wiririkumívi "elk skin" from wiririki
        "elk", iwi "skin"
-m-  elsewhere
   e.g., waxjimanú "fish's mouth" from waxjí
        "fish", apu "mouth"
"possessive suffix" (cont. from previous page)
e.g., ha'yarmiwi "beaver skin" from ha'yara,
ha'yar "beaver", ïwi "skin"
waxjimúyi "fish's eye" from waxji
"fish", ûyi "eye"
(without loss of /i/)
winuríjarmkewnára "women's moccasins"
from winuríjar "woman", kéwnára
"moccasins"
atsiskampówik "nipples" from atsiska
"breast", poówik "tip"
náhamiwi "scalp" from náha "head",
ïwi "skin"
wahkúmiwí "deerskin" from wáhkú
"deer", ïwi "skin"
wajteka ku¿jakm hóma "he stole his
horse (lit., "he stole that one's
horse")
hówe¿amají "whiskey" (lit., "white man's
water")
kajemají "wine" from kaje "grape",
âjí "water"

post ñiimijí (C)
jusimijí (C)
"potatoes", Indian: spə-xlɪx

nite-tu (borrowing from English) (AB)

pouch: nákupů

pound, to: -únej-

e.g., únejá "hammer"

powder: warékou

power (of shaman): peyskí (also M.D.'s book education)

"present actual" -a₂ (suffix)

1 S pres act I, II, IV, V, VI
2 S pres act IV, VI
3 S pres act IV, VI
2 Pl pres act IV, VI
3 Pl pres act VI

"present actual" -e₁ (suffix)

2 S pres act I
3 S pres act I
1 D pres act I
1 Pl pres act I
2 Pl pres act I
3 Pl pres act I
"present actual" qôte (suffix)
  2 S pres act V

"present actual" -amje (suffix)
  1 S pres act VII

present actual, third singular -kôte (suffix)
  3 S pres act VIII

"present habitual" ? (suffix)
  3 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI

"present habitual" a?ma
  ?a?ma (after vowel or semivowel)
(suffix)  1 S pres hab III, VI
  2 S pres hab III, IV, V, VI
  1 D pres hab III, VI
  1 Pl pres hab III, VI
  2 Pl pres hab III, IV, V, VI

"present tense" mi₂ (suffix)
  1 S pres act III
  2 S pres act III, IV, VI, VII
  3 S pres act II, III, IV, V, VI, VII
  1 D pres act II, III, IV, V, VI, VII
  1 Pl pres act II, III, IV, V, VI, VII
  2 Pl pres act II (prefix), IV, V (prefix), VI, VII
"present tense"  (cont. from previous page)
  3 Pl pres act II, V, VI, VII
  1 S pres hab II, V, VI
  2 S pres hab I, II, IV, V, VI
  1 D pres hab I, II, IV
  1 Pl pres hab I, II, IV
  2 Pl pres hab I, II
  1 S past act II
  1 D past VII
  1 Pl past VII

print  omįj
      e.g., omįj jujki "footprint"

"pronominal suffix"  -ohó
      e.g., jiwohó "other"

pull, to      -lůllasw-
pulse         urusná
puppy         āšniskusuléki (C)
purple        isuritaʔwi
      (cf. "red", "blood", "hue")
push, to      -jiqwataw-
put, to -hisam-
    -jhjisw-
    (questionable as to whether these were the same
    verb originally)

quail, mountain (Oreortyx pictus) toto-yisi
    (cf. "mountain" [adj.])
    toytoy³isi (AB)

quiver wíjnás

quiver strap wismakás

rabbit, cottontail re·paki (IW)

rabbit, jack knín³ki (IW)
    taw (AB)

rabbit, white naŋkuru
    (cf. "white", "gray") (C)

rabbit, white-tailed le·pake (AB)

rabbit skin kinf³kimíwí
    (lit., "[jack] rabbit" + -m- "possessive" +
    "skin", "fur")

raccoon jahwaj (IW, AB)

railroad tome³áxkurúwi
railroad car  uraʔki,jiʔawhtí
(lit., "house that runs")

railroad engine  mwahfíf
(lit., "he makes fire")
(cf. pwahy "to make fire", -í "nominal suffix")

rain  kwavití
(lit., -kwavit- "to rain" + -í "nominal suffix")

rain, to  -kwavit-

rainbow  witeswaʔká (C)
rámirimji (C)

ramrod  júʔsúyjas

rat  toʔpíra (IW)
toʔpetá (AB)

rattle, to  -kolokolohóys-
(cf. Russian kolokol [onomatopoeia])

red  isríʔtaʔví-
isríʔtaʔwi
(cf. "blood", "hue", "purple")

red (of fox)  isríʔtay (IW)

redbud  kraʔtetó- (The ending may indicate that this form is a borrowing from Achumawi since o-p is the
redbud  (cont. from previous page)
regular Atsugewi development.)
kraʔtatoʔ (AB)

Redding, at  itwįį (C)

red paint  idúra ʔesihiyá

reflection (image reflected by water)  pi·majteʔés
  (cf. pi·ma "to see") (C)
  waski
  (cf. waski "spirit") (C)

rheumatism  yusō
  (cf. yusúni "lame")

rib  risaw (C)
  arisaw (C)

ribbons  wapyęs

ridge, near Merkin Bench  isríwįŋkay ("little red"?)

rifle  úkitrotpi noroatųp
  (cf. iwinjka póroytop "pistol", ponwatup "gun",
jupaw ponwatup "cannon", púruwatųp "[wood] bow";
also cf. Russian pórox "gunpowder", toptʃ "burn".
The first part of the word for "rifle"--úkitrotpi--
is at present unanalyzable but may be borrowed from
rifle (cont. from previous page)
a Russian phrase or compound containing /kit/
"whale" and perhaps also /orūde/ "cannon", "gun".
It is possible, though not probable, that At.
"rifle" may reflect a Russian phrase for a
harpoon-shooting gun employed in whaling.)

right (correct)  kajkawo
right (hand)  ni•masású•ọọ
right arm  ni•masású•ọọ rapáw
right eye  nimajukúyi

ring (for finger) to?kapéy

river  jumé•
road  ø•xkuri
  óxkunuwí (C)
roan  jápuwehé

robe (of rabbit skins) jatúru (also means "blanket")

robin  skakaka•
  (cf. "dove", "[turtle] dove")
rock  nuyehé

roof  paráhíweí (C)

root  wa⁹tu

root  po-skitir (This refers to an unidentified root that has been dug up and that is thicker than a button and is edible) (AB)

japhú (This is an unidentified root that is larger than po-skitir and has more bark) (AB)

rope  nu-ki

rotten (log) tũ-pisi

rub, to  -tũ-suy-  I, V

rump  tipak

kiphwíri (C)

(cf. tiphwíri "tail", iphwíri "penis")

run, to  -jíwy- (a separate verb from -rukij-) VII
e.g., sjiwyámje "I am running" (pres act)
jíwyámíje "I run" (pres hab)
mohsateyáwjiwyáw "we all run"
jíwyénise "I am going to run"
run, to  -ru²kij-
-rukij-
urukij-
-nu²kij-  (DV)

III e.g., rukijmi-je "you are running"

(2 S pres act)
rukijmite-e "he is running" (pres act)
jurükijjaw "you are running"

(2 Pl pres act)
rukijwakswi-we- "I was running" (past)
urukijmiyatame- "you (sing.) were running"

urukij "he was running"
urukijawmite-vaw "we were running"
urukijáywa "they were running"
ru²kijenise "I am going to run"
ru²kijen-memí "you (sing.) are going to run"
ru²kijen-yehe "he is going to run", "he'll run"
ru²kijen-eyaw "we are going to run"
mohjaru²kijen-mijeyaw "you (plur.) are going to run"
mohjaru²kijenwa²waywa "they are going to run"
run, to  (cont. from previous page)
   e.g., rukijen̓wa̓waywa "they will run"
   šrukijja- "let us both run", "let us
   all run"
   (cf. "railroad car")

run away, to -(w)ohuwij-
   -ohuwij-
   V  e.g., swohuwijmije "I run away" (habitual)
   mohjateyaw-ohuwijaw "we all run away"
   sohuwijja- "let us both run away", "let
   us all run away"

run home, to -purukij- (Sp. form of -rukij- "run"?)  III?
   e.g., spurukijmije "I run home"

saber (crooked knife)  netki̓li tumehé

sable       kiu
   kaya (C)

saddle       heptisúy (C)
   wajayre̓awna (?) (C)

sagebrush    ku̓pu̓pu̓p (AB)

sagehen (Centrocerus urophasianus)  ko.phti (AB)

saliva       kəpəra
   (cf. képara "foam")
salmon  anni (AB, IW)
salt  ṭi-wti
sand  tōfs
saw, to  -reket-
say, to  -iss-
        -wiss-
        -as
I  e.g., hatwiśsa "he said it"
    (cf. "to speak", "to talk", "to whisper")
scales (of fish)  sikji
scale  nahamiwi
        nāhamiwi
        nahamiwi
    (cf. nāha "head", -m- "possessive", ività "skin")
scar  wapās (C)
schoolhouse  pōpséjyawhté
    (cf. yawhtí "house") (C)
utniriwawriwawí (C)
scissors  wāqkatás
    (cf. -wɔqkat- "to cut", wāqkatás "hoe")
scraper  rassmá (C)
scratch, to -twojoo- I, V

sea (ocean) jupawaja\(^n\)
\hspace{1cm} (cf. jupaw "big", aji "water")

seat wipjis\'akas (C)
   ijimja (C)
   ipmijeni (C)

second (short time) u1

"second person" n- (prefix)
2 S pres act IV, VI
2 Pl pres act IV, VI
2 S past V

"second person" mi1
(-mi m) before /p/
(-m) before /y/

prefix: 2 S pres act VII
2 S pres hab III, IV, V, VI, VII
2 Pl pres hab III, IV, V, VI
2 S past I, II, III
2 D past III
2 Pl past II, III, IV, V

suffix: 2 S pres hab I, II, IV, V, VI
2 Pl pres hab I, II, IV, V, VI
2 Pl fut II, III, V
"second person, non-singular"  \( jw- \) (cf. \( je_1 \))

"second person, non-singular"  \( j\omega e \) (cf. \( je_1 \))

"second person, non-singular"  \( je_1 \)

\( (jw- [j\omega + y] \) initially, \(-j- \) after /i/
before /i/, elsewhere \( je \) and \( j\omega e \) in free
alternation)\

prefix:  2 Pl pres act II, III, V
         2 D past V, VII
         2 Pl past I, II, IV, V, VII

suffix:  2 Pl past II
         2 D fut VII
         2 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

"second person, non-singular, non-habitual"  \(-e_3 \)

prefix:  2 Pl pres act II, V

suffix:  2 D past III, VII
         2 Pl past I, IV, VII
         2 Pl fut I, III, IV, V, VII

"second person, plural"  \(-wmehe \)  2 Pl pres act I

"second person, plural"  \(-it\omega \) (suffix)  2 Pl pres act IV, VI

"second person"  \(-mji- \) (infix)

         2 Pl pres VIII
         2 Pl fut VIII
"second person, singular" mehe 2 S pres act I, II, V

"second person, singular" ɔniʔ after /i/
neʔe elsewhere

suffix: 2 S pres act I, IV, VI
2 Pl pres act IV, VI
2 S pres hab I, II, IV, V, VI
2 S fut I, II, V, VI (ɔniʔ), VII

"second person, singular" ijje (suffix) 2 S pres act IV, VI

"second person, singular" ti
prefix: 2 S past VII
suffix: 2 S pres hab I, II, IV, V, VI

"second person, singular" memi (suffix) 2 S fut III, IV

see, to

-pʃ-m(a)-
-wim-
-wi.m-
-pimá-
-pimma- (?) (DV)

VI e.g., spimá "I see"
pimá "he sees"
nipʃ-maʔé "you see it?"
(cf. "to be looking")

seed jihonoːni

(lit., "planting" as no general word for seed:
-jihonoː- "to plant" + -i "nominalizing suffix")
sell, to  -(w)iwaw-  VII
           e.g., swiwaSwami 'I sell', "I give away" (pres hab)

septum of nose  klumje (C)

seven  hoqi hu'j
       (cf. hoqi "two") (C)

seventeen  juwijhikaka (C)

seventh  juso'wá (C)

sew, to  -raqpi-
         (~ -raqpi-)
         -araxpi-
         VII  e.g., raqparime "she sews"

sharp (knife) waxrampo

waxnampo
       (cf. "knife edge") (C)

Shasta, Mt.  wafka
           (cf. "northwest", "Achumawi tribe")

shawl  ojiji

sheep  wahku' (cf. "deer")

shell  a'ki
      e.g., a'ki yo'kenaswi "shell necklace"
shield  tárujawrihikú

deserter  tōhwawí

shoes  keawnára
(cf. kéwnára "moccasins")

shoot, to  -ijti-  (compact stem)
-(w)ijtu-  (expanded)
-itú-  (reduced)

V  e.g., swijtu-miše "I am shooting"
swijtpmiše- "I'm shooting him"
(cf. -n- "him")
mohjateyawwijtuwaw "we all shoot"
sitú-ja "let us shoot"
sijtipja "let us shoot him"
(cf. -o- "him")

short  iwintka
(cf. "small", "little", "pistol", "watch")

shoulder  wahnás

shoulder blade  wahnás spekayjjiwí (C)

shout, to  -weʔpojow-

e.g., weʔpójowa ke (or) ke weʔpójowa "he is shouting" (cf. ke "he")
weʔpójowa "you are shouting"
shower (rain)    ojíwpaw

sick           wijwáʔ

sickness       júyjowaʔ
               júyjwáʔ
               (lit., j- "nominalizing prefix" + wijwáʔ "sick")

silent person  wáysníqyapáte (C)

silver         wijísúy
               wijik'súl (C)
               (cf. "money")

sinew          ñpíw
               ñppíw
               (cf. "thread [of sinew]", "muscle")

sing, to        -ie•j-
                -wie•j-

VII e.g., swie•ja ak "I am singing"
            ie•ja ke "he is singing"
            wie•ja mi "you are singing"
            sie•jamf•je "I sing"
            wie•jawmite•yaw "we all sing"
            sie•jijá• "let us both sing", "let us all sing"
"singular" -je₂  (suffix)
1 S pres act III, IV
2 S pres act III
1 S pres hab I, II, IV, V, VI
1 S past act II

sink, to -tin-
-stin-
sister ro̞mike·ni
lo·mike·ni
ro̞miké·ni

sit, to -jurokup-
-jurokupē-
III e.g., sjurokupemijé(he) "I am sitting down",
"I am staying"
jurokupē· "he's sitting"
six jipátjakf (C)
sixteen jiwe·ajehwawi
(cf. "fourteen")
sixth piksusá
(cf. piksusajusowiwe "eighth")
skin fwi
skin
(cont. from previous page)
táqpuru  (C)
    e.g., haʔyarmiwi "beaver skin"
(cf. iwí "fur" or "bark", iwí• "eggshell",
iwí• "feather"; taqůrı̂ "hide")
skin, antelope  tipswíri
skull (of animal) naká
    (cf. naha "head", nahamiwi "scalp")
skunk  aʔyina  (IW)
wipstíwaywa ("they stink")  (C)
    haʔyana•  (AB)
sky  assé̂ta
    émara  (C)
sleep  -wij-
    -ijm-
    -(w)ijw-
    -we·jw-
    -wijm-
    -we·jm-
IV  e.g., swe·jwami·je "I am sleeping"
    we·jwami·te "he is sleeping"
    we·jmáwmti·e·yaw "we (plur.) are sleeping"
sleep (cont. from previous page)

wijdmaywatwa\textsubscript{waywa} "they are sleeping"
swijdwam\textsubscript{ij-e} "I sleep"
swijdwam\textsubscript{ij-e} "I sleep"
wijdwam\textsubscript{ithe}yaw "we (plur.) sleep"
weijdwam\textsubscript{in-te\textsubscript{e}}e\textsubscript{e} "are vou (plur.)
sleeping?"
wijdwam\textsubscript{a} "I slept"
wi\textsubscript{awij} "he slept"
wijdwah\textsubscript{ay} "we (dual) slept"
wijdwam\textsubscript{a} "you (plur.) slept"
weijdwam\textsubscript{o-ma\textsubscript{tehe}}e\textsubscript{e} "they slept"
ijme\textsubscript{n-i\textsubscript{ehe}} "I will sleep"
ijme\textsubscript{n-i\textsubscript{ene}}e "you (sing.) will sleep"
ijme\textsubscript{n-i\textsubscript{iy\textsubscript{e}}}e "he will sleep"
ijme\textsubscript{n-i\textsubscript{ive\textsubscript{y}}}aw "we (plur.) will sleep"
ijme\textsubscript{n-i\textsubscript{ije}}y\textsubscript{awe} "you (plur.) will sleep"
ijme\textsubscript{n-i\textsubscript{wa\textsubscript{wai\textsubscript{y}}}wa} "they will sleep"
ijmenwa\textsubscript{waywa} "they are all going to
sleep"
sijmija\textsubscript{e} "let us both sleep", "let us
all sleep"

sling (noun) ya\textsubscript{apuwa} (lit., "to sling" + -\textsubscript{a} "nominalizing suffix")
sling, to

slippers pirejasi keawnara
(cf. keawnara "shoes") (C)

small iyiwįńga
iwįńkay

e.g., iyiwįńkay yawhti "the house is small"
iyiwįńkay ehėw "the mountain is low"
iwįńkay tohnįf "winnowing basket"
(cf. "to smile", iwinťka "short", i-wįńkay "little")

smallbox waʔpasō
(cf. "sore")

smell, to (to perceive odor) wrişiya

smile, to iyiwįńka ... urussit ... ("small" plus forms of the verb "to laugh")

e.g., iyiwįńka surussit "I am smiling"

smoke (of fire) junwįńfįď

hurekipu (C)

smoke hole prekpu

smooth asmūwoho

snake halūpkaywá

snake, bull uʔpuyéy
snake, horned rattle-    hetetutí
snake, rattle-    asjo.mi
    ašjomí (AB)
snake, water    alóŋkaywa
    holompkáywa (AB)
    hayyúlla (C)
snow    iqíy
snow, to    -kwaput-
soap    sopé (borrowing from English?) (C)
soil    Cf. "earth"
sole of foot    pakmjíjas
    (cf. "nail [of finger or toe]", "to kick")
some    jakú
    e.g., jakú hóšma "some dogs"
    jakú ṣawtė "some men"
some (less than one-half)    jakó·aukó
    e.g., jakó·aukó napstaį "some arrows"
    (cf. "[larger] part", "[smaller] part") (C)
some (more than one-half)    jakó·awké
    e.g., jakó·awké napstaį "some arrows"
    (cf. "[larger] part", "[smaller] part") (C)
son kaswí:tar
son-in-law mipíswúr

mi.pswur

song yejá (also means "medicine song")

soot wéwkaj
wéwkéji
(cf. "burn", "to be warm") (C)

sore (noun) waʔpasó
(cf. "smalloo"")

soul Cf. "spirit"

soup taʔkí

south timaʔiwaʔwa (C)

south, towards ūrdamawna (C)

southeast tikswíwa (C)

southwest waskíkswíwa (C)

speak, to -wais-
(cf. "to talk", "to say")

spider wekhmá

spine jʔuʔqit (cf. "back")
spirit, or soul  waski
   (cf. waski "reflection")  (C)

spit, to  -wostaw-
         -staw-

split, to  -oriat-  (compact stem)
          -(w)orijat-  (expanded)
          -yoriat-
    VII  e.g., sworiájmiye "I split"

spring (water)  pāpují

spruce  jimjimosp
        (cf. -o-sp "suffix to plant names")  (AB)

spur  wasjikás  (C)

spur (of bird)  hutawí  (C)

squeeze   -tuìnak-  I, V

squirrel  hejóawērō  (Iw)

squirrel, flying  tannárisi  (C)
                  tāpkila  (C)

squirrel, grey  weswari  (C)
                  wa·swari  (AB)
squirrel, ground hētuwarēk (IW)  
heʔtwarēk (AB)

squirrel, small kiniroʔiši (AB)

squirrel, striped pisiʃit  
(cf. pisiʃiʃit "woodchuck")

stab, to -iʃiʃ-  
I e.g., hatuʔinna. "he stabbed him" 
inna. "stab him!"

stairway hohyás  
(cf. hohyás pajawáj "ladder")

stand, to -aqáʔs-  
-{w}ahquʔsw-  
-wahqes-  
-wahqaʔswa-  
-wahqʔits-  

II? e.g., hatuwaqáʔswa "he's standing"  
swahouʔswamíʔje "I stand up"  
mohsateyawwaʔswa "we all stand up"  
saqáʔsiʔa. "let us both stand up", "let us all stand up"

star naywiʃjanóʔa
naywiʃjóqa (C)
star, morning \textit{jupáw} \textit{lulúlinf}

star, Ursa Major (constellation) \textit{uretusú}

stars, Pleiades \textit{loʔká}

steal, to \textit{-waʔtik-} \textbf{(-jajtik)}
\textit{-wajtek-} \textbf{(-jajtek)}

VII e.g., \textit{waʔtika}· "he steals"

\textit{wajtekakhoʔma} "he stole my horse" (C)
\textit{wajtekamikhoʔma} "he stole your horse" (C)
\textit{wajtekakuʔjakmhoʔma} "he stole his horse"
\textit{jajtekajahoʔma} "they stole our horses"
\textit{jajtikjajhoʔma} "they stole our horses" (C)

(cf. \textit{wajtiqara} "thief")

stick (of wood) \textit{loʔqa}

stilts \textit{jojwawás}

stink, to \textit{-wipsti-}

(cf. \textit{wipstiwaywa} "skunk")

stockings \textit{wajiumf} (C)

stomach \textit{yupweʔayíkl}

stone \textit{núʔyehe}
\textit{jaʔjahára} (C)
stone (cont. from previous page)
e.g., iskintkay nú·yehe "few stones"
wohjato nú·yehe "many stones"

stone, long grinding jás·ku·t (AB)

stone, pounding jásawa (AB)

storm wisuwañá
wisuwenña (C)
(cf. -wiss- "to blow")

straight itsnéwo

straightener (noun) ju·smás

strangers henna
(cf. "Paiute") (G)

street, or path aŋkurúwí

stump (of tree) oŋkunéksí

sturgeon anni?upaw
(cf. anni "salmon", juráw "big")

suck, to -wi?jik- III?

sucker (fish) piki?i·
le·sa (AB)
(cf. "whitefish", "pike")
suffix to plant names  -o·p
  e.g., kra-tato·p "redbud"
  na-tato·p "cedar"

sugar  koká·p (C)

sun  jinewó·
    jnehú· (C)
    (cf. "moon", "clock")

sunflowers (Balsamorhiza sagittata, B. hookeri, B. deltoidea)
  ki-jwe (AB)

sunrise  wekhniika

sunset  wékhnipónuki (C)
  wekhniwi (C)
    (cf. wékhniwi "evening", wékhniwijé "west")

swan  kodo (IW)
  láxweyaw (C)
  laxwó (AB)

sweat  jo·swísa
    (cf. "fever")

sweathouse  jemaxá

swell, to  -pokuwitsw-  I, V
swim, to -apsjaw-
-puxj-
-(w)ansjaw-
-wapsja-
-(w)apsjo- 
-wapjaw-
-wapj-

V e.g., swapsjawmiye. "I am swimming"
yapsjáwqemhe "you (sing.) are swimming"
wapsjáwmitehe "he is swimming"
wapsjawmitqeyaw "we are swimming"
mohsateyawwapjawaw "we all swim"
mohjanije+yaweyansenjawe "you (plur.) are swimming"
wansjawaywamitwaqwaywa "they are swimming"
spuxja "I swim"
wapja "he's swimming"
swapsiamijepinike "I was swimming yesterday"
wapsjo>mihinisé. "I am going to swim"
wapsjo>mihinве. "you (sing.) are going to swim"
wapsjo>mihinyehe. "he is going to swim"
swim, to (cont. from previous page)
e.g., wapsjomihine-hay "we (dual) are
going to swim"
wapsjomihine-yaw "we (plur.) are going
to swim"
wapsjomhimwa-waywa "they are going to
swim"
wapsjo-minmije-yawe "are you (plur.)
going swimming?"
sapsjawja- "let us both swim", "let us
all swim"

swing (child's) tōjehyá

table wáwawi (C)
wawawi yāmmji (C)
(cf. -yam- "to eat")

tail tépwere
tiphwíri (C)
(cf. "penis", "rump", "tunic", 
[tail] feathers")

tail feathers Cf. feathers, tail

take into, to -snaw- III
e.g., yawhtiwisnawa na "he took it into the house"
(lit., "house-into-he-took-it")
talk, to  -waisa-
          -wayas-
            e.g., wayasista "he is talking"
            miwaisa "you are talking"
            (cf. "to say", "to sneak")

tall, high  itki
            (cf. ifkyuŋji "large")

tattoo marks  qaawaha mijeji (C)

teach, to  -twematé-  VII
            e.g., stwematemije "I teach"
            (cf. "learn")

teeth  Cf. "tooth"

ten  jůyksį
	
tenth  paywaye
            (cf. paywaya "fifth") (C)

that  ujtayįį

kuŋja

kuŋé̆ (cf. kuŋé̆sawa- "give me that!")
            e.g., kuŋja kǝswiŋa "that boy"
            ujtayįį núyehe "that stone" (C)

their (fem. plur.)  kuŋjakmu
            e.g., kuŋjakmu amuŋn "their grandfather"
their (masc. dual) ajkur-
   e.g., ajkurehuti hoqi "their hands"

their (masc, plur.) ku-jehé
   e.g., ku-jehé amu-n "their grandfather"

their (plur., mixed) ku-jakmuhe
               ku-jakhemu

then (earlier time, past time) piní-ke (also means "today")
   e.g., eskapáhuwa piní-ke "it was cold weather
   then"
   mokötmitme piní-ke "he was chopping then"
   wohkatawmíte yaw piní-ke "we were
   chopping then"
   (cf. ni-ke "now")

there ho-omé-ŋkay
       kujké
       (cf. "yonder", "far")

they, he hatu- prefix

thick upé-wo

thief wajticara
       (cf. "to steal")

thin itéipíní
think, to -ʔmī·p- VII
  e.g., tiʔmī·pa "what do you think?"
  (past; lit., "you thought")

third júsī

"third person" tehe· (suffix)
  3 S pres act II, V
  3 Pl pres act VI, VII
  3 Pl past IV

"third person plural" waywa after /V/ or /Wy/
  (-) aywa elsewhere
  (suffix) 3 Pl ores act II, III, IV, V
  3 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI
  3 Pl past I (prefix and suffix), II, III, V
  3 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

"third person plural" twaʔ after /V/
  (-) waʔ elsewhere
  prefix: 3 Pl past I
  suffix: 3 Pl pres act II, III, IV, V
  3 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

"third person plural" nyi 3 Pl pres act I

"third person plural" j- (prefix) 3 Pl past VII
"third person singular" -a₁
3 S pres act V
3 S pres hab I, II, III, IV, V, VI

"third person singular" yehe. (suffix)
3 S fut I, II, III, V, VII

"third person singular" yé. after /i/ (suffix) 3 S fut IV
(¬) nye. (suffix) 3 S pres act I

"third person singular, past" -mitmé. (suffix) 3 S past II

"third person singular, perfect" -the₂ (prefix)
3 S perf I, II, III, IV, V, VI, VII

thirsty, to be aji ("water") + -po- ("to want"?) VIII
e.g., mlijímipo "you are thirsty"
jimipoyaw "ye (plur.) are thirsty"
ajispo ak "I was thirsty"

thirteen kiskéwawi

this qe
kuºjehé
oskuriºku

e.g., oskuriºku tumehé "this knife"
nú·yehe qe "this stone"
kaswi kuºjehé "this man" (C)
kaswiwahaw qe "these (two) men"
("man" [dual form] + "this")
this (cont. from previous page)
  e.g., hooi kəswiwhaw kuʔjehé "these two
  men" ("two" + "man" [dual form] + "this")
  qe kəswijar "this boy"
  hoqe kəswijar qe "these two boys"
  (lit., "two-boy-this")

those kuʔjamkuku
  te
  e.g., honi kəswiwhaw kuʔjamkuku "those two
  men" ("two" + "man" [dual form] + "those")
  hooo kəswijar te "those two boys"
  (lit., "two-boy-those")

thou miʔ

thread (of sinew) infw jaʔamá
  (cf. "sinew") (C)

thread (of skin) wimawehé

three qiski
  qiskito
  e.g., qiski napstaʔ "three arrows" (C)
  qiskito hóʔma "three dogs"
  qiski kutára "three leaves"
  qiski nuʔyehé "three stones"
three (cont. from previous page)
Note also three blend-words: qiskúja "three men"
qiskijara "three boys"
qiskioho "three women"

throat laswinás (C)
lalálawisaí (C)

throw, to -yappaw-

thumb júpaw ehuti
(cf. "little finger", "second finger", "large")

thunder nuniriwíf

tie, to -runar- I, V

tip (end) po-wik
(cf. atsiskampowik "nipples" [atsiska "breast",
-m- "possessive"])

tired, to be -wirawa•y-
-wiraw-

e.g., swirawa•yehe "I am tired"

tobacco (Nicotiana attenuata or N. bigelovii) o•xpi (AB)
óxpix

tobacco, Indian awt•äm•oxpix
(cf. awt•é "person", -m•- "possessive", óxpix
"tobacco")
today       pinf·kə (also means "then"; cf. ni·kə "now") (C)

  toe        jlawista

toe, bird jújki
            (cf. "foot")

toe, large júpaw·lujki
            (cf. jupaw "large", jujki "bird toe")

toenail    wiŋjur
            (cf. wijuru "claw", mjar "nail [of finger or toe]")

tomorrow   hókhmi

tongue     aphi

tooth      fɔjaw

toothache  wamaiwaspo (C)

  tornado    jawákakártpûka

toss, to    -yoškotaw-

towards    -hwe
            e.g., waįkahwe "northwestwards" from waįka
            "Mt. Shasta"

tracks, bird's onuj

trader     psōjįʃį
trapdoor (at top of smokehole)  pekjekás
  (cf. pékjakus "door", pekjjakus "gate")

tray  ka-pára (also means "meat tray")
  (cf. ká-pára "bowl")

tree  ajwí (IW, AB)
      ahwí (C)
  (cf. ahwí "wood", ahwí "firewood")

trouh  nariyi· (IW)
       narýyí (AB)

trunk (of tree)  assupussí
g (cf. assóp "[inner]bark", assup "flesh") (C)

tule, with cattail on top  wunnuy (AB)

tule, "cotton-topped"  wunnuwí

tule, flat  kí-pəsar
      kiwsaro·p
  (cf. -o·p "suffix to plant names") (AB)

tule, round  təesski
       wa·mup (AB)

tunic  tiphufria·wawí
  (cf. "tail") (C)

turn, to (to veer)  -miti·- I
turtle  haʔpij (AB, C)
         haʔpe:j (IW)

twelve  honiwiwí
         (cf. hoqi "two")

twenty  hajnáw

twins (born close to the same time)  núʔtikíri

twins (if born after an interval of some hours)  honininohó (C)
         (cf. "two", "[male] infant", "[female] infant")

two    hoqi (C)
         e.g., honi narpstaʔ "two arrows"
         (lit., "two-arrow")
         honi hoʔmá "two doqs" ("two-doq")
         hooi kutára "two leaves" ("two-leaf")
         hooi nu-vehé "two stones" ("two-stone")

Note also blend-words:  hocuja "two men"
         hocuja káswírkay "two boys"
         hofohó "two women"

hooe

hooo
         e.g., hone káswijar oe "these two boys"
         (lit., "two-boy-this")
         hoqo káswijar te "those two boys"
         (lit., "two-boy-those")
uncle
nipster
nipsté

e.g., akunipste· (or) akunipste· "my uncle"

under
awtewés
awtewéy

e.g., awtewés nū·yehe "under the stone"
awtewéy aji "under the water"

upper
wālishés (C)

upper lip
huwifteyápú
(c.f. á·pú or apú "mouth")

urine
wisāq (Incorrectly given in HPP as wisak)
(c.f. wisóq "bladder")

valley
akwi

vein, or artery
pūmpqes (C)

vertigo
sinirisó

vest
wajyúmí (C)

village
jákuyawhtı́ (jakú "some" + yawhtı́ "house")

virgin
tiwiṣmij

vision, a
spimá (verb form meaning "I see")
vomit, to -woyōhŋ-
vulva ijtí·
wagon ijunwaŋkuruwi
walk, to -iow- VI
e.g., uspi swiŋwamí· (lit., "yesterday I walked")
(cf. "to come")
wall yaŋkáswa
want, to -do- VIII
(cf. Atsu. Morph., IJAL 27.2,104 [1961])
war jisiríwitá (C)
war club watparéś
(cf. -wáthpářa- "to hit [with hand]"
warm, to be -pwew-
-pwewyá-
I, II, V e.g., spwewya "I am warm"
(cf. "to burn", "soot")
(see also "to make fire")
warrior hisniwa
war spear winaywës
war whoop  wepójowa
(c.f. "to shout" + -á "nominalizing suffix") (C)

wash, to  -jwiótôr- VII

wasp (yellow) u-mumisé
(c.f. "bee", "yellowjacket", "honey")

watch  iwintkajnehu
(lit., iwinta "little" + jnehu "sun")

water  áji

  e.g., jusî- áji "in the water"
  i·mehi áji "on the water"
  awtewéy áji "under the water"

water lily  loiðipí (AB)

wave  jwituk
(c.f. -jwiótôr- "to wash") (C)

we  akwîr
akwîrî
(c.f. "our", "I", "my")

weasel  niwmpjiki (IW)
yâ·j (IW)
mîwjîki (AB)

well, a  ehyehé (c.f. "dig")
west  wékniwije
   (cf. wékniwi "evening", wékniwi "sunset")  (C)
west, towards  umójimawna  (C)
wet  qa?aqwar
what?  wa?apyú
when  tapajka
where  hayki
where from  haykuké
    e.g., haykuké timehé "where are you from?"
    (lit., "where from are you?")
which  haniji
    e.g., hanijimik ho?má "which is your horse?"
    (lit., "which your [-mik] horse?")
whip  hó?takás  (C)
      hótawayawna  (C)
whiskey  ho?we?amaji
       (lit., ho?we?a "white man" + -m- "possessive" +
            áji "water")
whisper, to  hawhaw...is  VIII? IX?
    e.g., hawhawsisasa asa "I am whispering"
whisper, to (cont. from previous page)

    e.g., hawhawiseswa "he is whispering"
    hawhawmi·sa "you are whispering"

    (cf. -iss- "to say")

whistle, to -sayoyow...is- VIII, IX?

    e.g., sayoyowiswa jak "Jack is whistling" (C)

    (cf. -iss- "to say")

white pehkuri
    ehkorí·taʔwi·
    pexkuri· (AB)

    (cf. "milkweed", pexkuri "gray", -taʔwi· "hue")

whitefish leják (C)
    le·s·á (AB)

    (cf. "sucker", "pike")

white man hoʔweʔa
    hoʔwaya

who hupyú
    wapyú

    hwipu (before -m- [possessive])

    e.g., wapyú timehé "who are you?"

    hwipum napstaŋ to "whose arrow is this?"
    hwipum puruwatup to "whose bow is this?"
who (cont. from previous page)

e.g., hwipum kine-wf "whose hat is this?"

hwipum ho-má té "whose horse is this?"

wide wújhawí

widow juvajitrini (C)
ajkukhswipasja (C)

widower yajumijkay (C)

wife pre-sti-
prextf

wigwam (permanent dwelling) Cf. "house"

wildcat oriʔaswi (IW)
la-súwí (AB)

willow (Salix hindsiana) pājhu

pa-jhu (AB)

willow, basketmaking siʔataʔpo

wind (breeze) wissu-í

(cf. -wiss- "to blow")

wind (whirlwind) jmatokapó

wind, east- wissúka

(cf. -wiss- "to blow") (C)
wind, north- juwánik̓ (C)

wind, northeast jwajáqioi (C)

wind, west- waikakuissuka
  (cf. waíka "Mt. Shasta", -wiss- "to blow")

window pimájtehes
  (cf. "to see")

windpipe (animal) hurakhurukwisu (C)

wine kajemáji
  (lit., kaje "grape" + -m- "possessive" + áji "water")

wing wistu*as
  (cf. "to fly")

winter pasju

Wintun fjo'wij̓
ajimmejumewí ("where-water-flows-people"?) (C)

wipe, to -jinnuj-

witch to̓kaqisá

with wiwuska

wizard nunurejan (C)
wolf  
mayaʔki (IW)  
wayaʔki (C)  
mayaʔxi (AB)  

wolf (black) upsíwáma wayaʔki (C)  

wolf (reddish brown) kwokteʔwi wayaʔki (C)  

woman  
minərjja  
minurfitər  
WINURIJAR (C)  
WINURO (C)  

woman, little old  
PEJUWINTKAH  
PEJUHEJER  

woman, medicine  jónohéri  

woman, young (ca. 15-16 years old)  asóhiwa (C)  

wood  
ahwi  
(cf. "tree", ahwa "firewood")  

woodchuck  
opíit (cf. opíít "[striped] squirrel")  
opíiki (cf. "groundhog") (AB)  

woodpecker  
wopukhaywa (IW)  
wójtóraywa (AB)  

work, to  -kurum-
worm amoŋ

worms, angle amušiŋ

mušši (AB)

worms, pitch- yaharuwaŋma

(lit., yaharu "pitch" + waŋma "eater")

wrist wåpíweŋhi (C)

ye miŋekwir

year jiwпасju (cf. jíw "one", pasju "winter")

hajnéŋasjuŋv (C)

yellow psuŋqatí

tuksustaŋwi

kawktaŋwi

(e.g., kawktaŋwi kwaw "yellow fox"

(cf. "gold", "green", "[green] corn")

yellowcress (Radicula curvisiliqua) kuriŋni (AB)

yellowhammer (bird) šwek'iši (AB)

j?oqesi (IW)

j?ok'iši (said to be Hat Creek by AB) (AB)

yellowjacket mumumisiŋ

jehta (AB)

(cf. "bee", "wasp", "honey")
yesterday  óspi

   e.g., óspi eskapáhuwa "it was cold yesterday" (C)
   uspí

yonder  kujká (cf. "there")

you (sing.)  mir

   mi (postposed to verb)

   e.g., wie·jami "you are singing"

young  níkeýé

   (cf. níkey "new")

youngest in family (either brother or sister)  we·skhín

your (sing.)  mik

   e.g., wajteka mik ho·ma "he stole your horse"
   hani·ji mik ho·má "which is your horse?"

   wik

   e.g., wikehuti "your hands"

   wiku

   e.g., wikuji·jí "your mother"

your (pl.)  jakwir

   e.g., jakwir amun "your grandfather"

   jakwiri